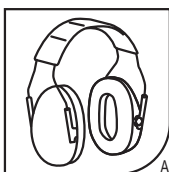


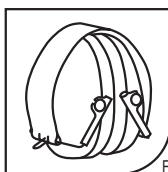


|                          |                                     |       |                |                                       |       |
|--------------------------|-------------------------------------|-------|----------------|---------------------------------------|-------|
| (GB) (IE) (ZA) (AU) (NZ) | 3M™ Peltor™ Ear Muffs               | 5-6   | (SK)           | 3M™ Peltor™ Chrániče sluchu           | 35-36 |
| (FR) (CH) (BE)           | Casques auditifs 3M™ Peltor™        | 7-8   | (SI)           | 3M™ Peltor™ glušniki                  | 37-38 |
| (DE) (CH) (AT)           | 3M™ Peltor™ Kapselgehörschützer     | 9-10  | (IL)           | 3M™ Peltor™ תרודי שמע                 | 39-40 |
| (IT) (CH)                | Cuffie auricolari 3M™ Peltor™       | 11-12 | (EE)           | 3M™ Peltor™ Kõrvaklapid               | 41-42 |
| (ES)                     | 3M™ Peltor™ Orejeras                | 13-14 | (LV)           | 3M™ Peltor™ austiņas                  | 43-44 |
| (NL) (BE)                | 3M™ Peltor™ Gehoorkappen            | 15-16 | (LT)           | 3M™ Peltor™ Apsauginės ausinės        | 45-46 |
| (SE)                     | 3M™ Peltor™ Hörselkåpor             | 17-18 | (RO)           | 3M™ Peltor™ Antifoane externe         | 47-48 |
| (DK)                     | 3M™ Peltor™ Ørekopper               | 19-20 | (RU) (BY) (AZ) | 3M™ Peltor™ Противошумные наушники    | 49-51 |
| (NO)                     | 3M™ Peltor™ Øreklokker              | 21-22 | (UA)           | 3M™ Peltor™ Протишумові навушники     | 52-53 |
| (FI)                     | 3M™ Peltor™ Kupusuojaimet           | 23-24 | (HR)           | 3M™ Peltor™ Štitnici za uši           | 54-55 |
| (PT)                     | 3M™ Peltor™ Protectores Auditivos   | 25-26 | (BG)           | 3M™ Peltor™ Външни антифони           | 56-57 |
| (GR)                     | 3M™ Peltor™ Ωτοασπίδα με Ακουστικά  | 27-28 | (RS)           | 3M™ Peltor™ Štitnici za uši- antifoni | 58-59 |
| (PL)                     | Nauszniki 3M™ Peltor™               | 29-30 | (TR)           | 3M™ Peltor™ Kulaklık                  | 60-61 |
| (HU)                     | 3M™ Peltor™ Fültok                  | 31-32 | (KZ)           | 3M™ Peltor™ Құлаққаптар               | 62-63 |
| (CZ)                     | 3M™ Peltor™ Mušlové chrániče sluchu | 33-34 | (AE)           | 3M™ Peltor™ نذلة 3M™ Peltor™          | 64-65 |

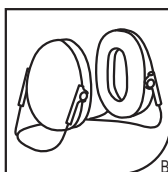
| Model                                      | Frequency (Hz)          | 125  | 250  | 500  | 1000 | 2000 | 4000 | 8000 | H     | M     | L     | SNR   |
|--------------------------------------------|-------------------------|------|------|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|-------|
| 3M™ Peltor™ Optime™ I<br>H510A Earmuffs    | Mean Attenuation (dB)   | 11.4 | 18.7 | 27.5 | 32.9 | 33.6 | 36.6 | 35.9 | 32 dB | 25 dB | 15 dB | 27 dB |
|                                            | Standard Deviation (dB) | 4.1  | 3.6  | 2.5  | 2.7  | 3.4  | 2.7  | 3.7  |       |       |       |       |
|                                            | Assumed Protection (dB) | 7.3  | 15.1 | 25.0 | 30.1 | 30.2 | 33.9 | 32.2 |       |       |       |       |
| 3M™ Peltor™ Optime™ I<br>H510B Earmuffs    | Frequency (Hz)          | 125  | 250  | 500  | 1000 | 2000 | 4000 | 8000 | H     | M     | L     | SNR   |
|                                            | Mean Attenuation (dB)   | 10.9 | 17.1 | 25.4 | 31.5 | 32.6 | 36.1 | 34.8 |       |       |       |       |
|                                            | Standard Deviation (dB) | 3.5  | 2.8  | 1.8  | 2.6  | 4.3  | 3.2  | 3.6  |       |       |       |       |
| 3M™ Peltor™ Optime™ I<br>H510F Earmuffs    | Frequency (Hz)          | 125  | 250  | 500  | 1000 | 2000 | 4000 | 8000 | H     | M     | L     | SNR   |
|                                            | Mean Attenuation (dB)   | 12.2 | 18.7 | 27.0 | 32.9 | 35.0 | 36.5 | 34.4 |       |       |       |       |
|                                            | Standard Deviation (dB) | 3.4  | 3.2  | 2.9  | 2.1  | 4.0  | 2.9  | 3.9  |       |       |       |       |
| 3M™ Peltor™ Optime™ I<br>P3 Earmuffs       | Frequency (Hz)          | 125  | 250  | 500  | 1000 | 2000 | 4000 | 8000 | H     | M     | L     | SNR   |
|                                            | Mean Attenuation (dB)   | 11.2 | 13.4 | 26.9 | 33.9 | 32.0 | 33.5 | 36.9 |       |       |       |       |
|                                            | Standard Deviation (dB) | 2.0  | 1.9  | 1.8  | 1.9  | 2.4  | 1.8  | 1.8  |       |       |       |       |
| 3M™ Peltor™ H31A<br>300 Earmuffs           | Frequency (Hz)          | 125  | 250  | 500  | 1000 | 2000 | 4000 | 8000 | H     | M     | L     | SNR   |
|                                            | Mean Attenuation (dB)   | 11.2 | 17.4 | 29.7 | 36.2 | 37.3 | 34.7 | 35.7 |       |       |       |       |
|                                            | Standard Deviation (dB) | 3.7  | 3.8  | 2.5  | 3.1  | 3.6  | 3.2  | 3.7  |       |       |       |       |
| 3M™ Peltor™ H31P3<br>300 Earmuffs          | Frequency (Hz)          | 125  | 250  | 500  | 1000 | 2000 | 4000 | 8000 | H     | M     | L     | SNR   |
|                                            | Mean Attenuation (dB)   | 11.8 | 19.2 | 28.6 | 34.3 | 37.7 | 37.8 | 38.0 |       |       |       |       |
|                                            | Standard Deviation (dB) | 3.2  | 3.8  | 2.7  | 1.8  | 3.8  | 2.9  | 1.9  |       |       |       |       |
| 3M™ Peltor™ Optime™ II<br>H520A Earmuffs   | Frequency (Hz)          | 125  | 250  | 500  | 1000 | 2000 | 4000 | 8000 | H     | M     | L     | SNR   |
|                                            | Mean Attenuation (dB)   | 14.6 | 20.2 | 32.5 | 39.3 | 36.4 | 34.4 | 40.2 |       |       |       |       |
|                                            | Standard Deviation (dB) | 1.6  | 2.5  | 2.3  | 2.1  | 2.4  | 4.0  | 2.3  |       |       |       |       |
| 3M™ Peltor™ Optime™ II<br>H520B Earmuffs   | Frequency (Hz)          | 125  | 250  | 500  | 1000 | 2000 | 4000 | 8000 | H     | M     | L     | SNR   |
|                                            | Mean Attenuation (dB)   | 14.7 | 20.4 | 32.3 | 39.6 | 36.2 | 35.4 | 40.2 |       |       |       |       |
|                                            | Standard Deviation (dB) | 1.8  | 2.6  | 2.5  | 2.2  | 2.4  | 4.2  | 2.4  |       |       |       |       |
| 3M™ Peltor™ Optime™ II<br>H520F Earmuffs   | Frequency (Hz)          | 125  | 250  | 500  | 1000 | 2000 | 4000 | 8000 | H     | M     | L     | SNR   |
|                                            | Mean Attenuation (dB)   | 14.5 | 20.3 | 32.6 | 39.1 | 35.1 | 34.7 | 39.8 |       |       |       |       |
|                                            | Standard Deviation (dB) | 1.8  | 2.6  | 2.4  | 2.5  | 2.3  | 2.7  | 2.5  |       |       |       |       |
| 3M™ Peltor™ Optime™ II<br>H520P3 Earmuffs  | Frequency (Hz)          | 125  | 250  | 500  | 1000 | 2000 | 4000 | 8000 | H     | M     | L     | SNR   |
|                                            | Mean Attenuation (dB)   | 14.1 | 19.4 | 32.0 | 39.9 | 36.2 | 35.4 | 39.2 |       |       |       |       |
|                                            | Standard Deviation (dB) | 2.3  | 2.7  | 2.7  | 2.4  | 2.6  | 4.4  | 2.6  |       |       |       |       |
| 3M™ Peltor™ Optime™ III<br>H540A Earmuffs  | Frequency (Hz)          | 125  | 250  | 500  | 1000 | 2000 | 4000 | 8000 | H     | M     | L     | SNR   |
|                                            | Mean Attenuation (dB)   | 17.4 | 24.7 | 34.7 | 41.4 | 39.3 | 47.5 | 42.6 |       |       |       |       |
|                                            | Standard Deviation (dB) | 2.1  | 2.6  | 2.0  | 2.1  | 1.5  | 4.5  | 2.6  |       |       |       |       |
| 3M™ Peltor™ Optime™ III<br>H540B Earmuffs  | Frequency (Hz)          | 125  | 250  | 500  | 1000 | 2000 | 4000 | 8000 | H     | M     | L     | SNR   |
|                                            | Mean Attenuation (dB)   | 17.5 | 24.5 | 34.5 | 41.4 | 39.5 | 47.3 | 42.0 |       |       |       |       |
|                                            | Standard Deviation (dB) | 2.3  | 2.7  | 2.0  | 2.2  | 2.0  | 4.4  | 2.8  |       |       |       |       |
| 3M™ Peltor™ Optime™ III<br>H540P3 Earmuffs | Frequency (Hz)          | 125  | 250  | 500  | 1000 | 2000 | 4000 | 8000 | H     | M     | L     | SNR   |
|                                            | Mean Attenuation (dB)   | 17.1 | 24.5 | 34.8 | 40.2 | 39.6 | 46.7 | 43.1 |       |       |       |       |
|                                            | Standard Deviation (dB) | 2.3  | 2.8  | 2.2  | 2.0  | 1.8  | 4.2  | 2.5  |       |       |       |       |



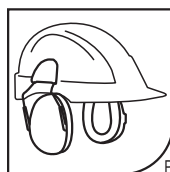
A



F



B



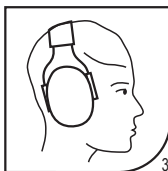
P3



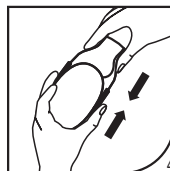
1



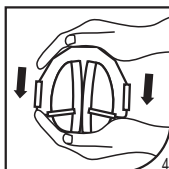
2



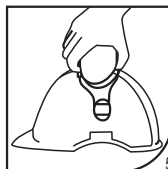
3



4a



4b



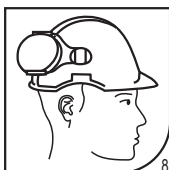
5



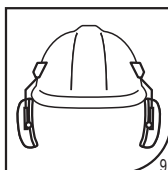
6



7



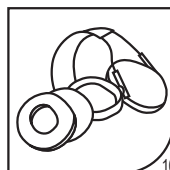
8



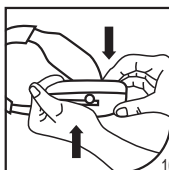
9



10a



10b



10c

HELMET MOUNTED VERSION APPROVED COMBINATIONS/ COMBINAISONS COQUILLES-CASQUE CERTIFIÉES/ GEPRÜFTE HELM-KAPSEL-KOMBINATIONEN/ COMBINAZIONI APPROVATE PER CUFFIE CON ATTACCO ELMETTO/ COMBINACIONES APROBADAS CON VERSION DE ANCLAJE A CASCO/ GOEDGEKEURDE COMBINATIES VAN GEHOORKAPPEN MET HELM/BEVESTIGING/ GODKÄNDA HJÄLMMONTERADE KOMBINATIONER/ GODKENDTE HJELMMONTEREDE VERSIONER/ GODKJENTE KOMBINASJONER AV HJELMMONTERTE ØREKLOKKER/ KYPARAKINNITTEISEN VERSION HYVÄKSYTT YHDISTELMÄT/ COMBINAÇÃO APROVADA DE MONTAGEM EM CAPACETE/ Εγκριμένοι συνδυασμοί Καλυμμάτων Αυτών με προσάρτηση σε Κράνος/ ZATWIERDZONE KOMBINACJE NAUSZNIKÓW NAHELMOWYCH/ SISAKA CSATLAKOZTATHATÓ TÍPUSOK – MINŐSÍTETT KOMBINÁCIÓK/ SCHVALENE KOMBINACE CHRÁNÍCŮ A PRILEB

| Helmet Brand (a) | Helmet Model (b)                                        | P3 Adapter (c) | H31 | H510 | H520 | H540 |
|------------------|---------------------------------------------------------|----------------|-----|------|------|------|
| 3M™              | Airstream AH1, AH4, AH7, HT-701, HT-702, HT-705, HT-707 | AE             | ML  | ML   | ML   | L    |
| 3M™ Versaflo™    | M-106, M-107, M-306, M-307                              | AF             | ML  | ML   | ML   | ML   |
| 3M™              | G500 Headgear                                           | E              | SML | SML  | SML  | SML  |
| 3M™ Peltor™      | G2000                                                   | K,E            | SML | SML  | SML  | SML  |
| 3M™ Peltor™      | G22                                                     | E              | SML | SML  | SML  | SML  |
| 3M™ Peltor™      | G3000                                                   | E              | SML | SML  | SML  | SML  |
| 3M™              | H-700                                                   | E              | SML | ML   | SML  | L    |
| Auboueix         | Brennus                                                 | F              | SML | SML  | SML  | SML  |
| Auboueix         | Fondelec                                                | F              | SML | SML  | SML  | SML  |
| Auboueix         | Iris                                                    | E              | ML  | ML   | ML   | ML   |
| Auboueix         | Iris 2                                                  | E              |     | ML   | ML   | ML   |
| Auboueix         | KARA                                                    | E              | SML | SML  | SML  | SML  |
| Berendsen Safety | Balance                                                 | E              | ML  | ML   | ML   | ML   |
| Berendsen Safety | Balance AC                                              | E              | ML  | ML   | ML   | ML   |
| Berendsen Safety | Balance HD                                              | N              | SML | SML  | SML  | SML  |
| Berendsen Safety | Robust                                                  | E              | SML | SML  | SML  | SML  |
| Centurion        | 1100/ARCO type 2                                        | H              | SML | SML  | SML  | ML   |
| Centurion        | 1125/ARCO plus                                          | H              | SML | SML  | SML  | SML  |
| Centurion        | 1540/ARCO                                               | A              | ML  | ML   | ML   | ML   |
| Centurion        | Concept                                                 | E              | SML | SML  | SML  | SML  |
| JSP              | Evolite                                                 | E              | L   | ML   | ML   | L    |
| JSP              | MK6R, MK7R                                              | E              | L   | SML  | SML  | L    |
| JSP              | MK8 Evolution                                           | E              | L   | L    | ML   | L    |
| Kemira           | Top Cap                                                 | A              | SML | SML  | SML  | SML  |
| LAS              | LP2002                                                  | E              | SML | SML  | SML  | SML  |
| LAS              | LP2006                                                  | E              | SML | SML  | SML  | SML  |
| MSA              | Super V-Gard II                                         | E              | SML | SML  | SML  | SML  |
| MSA              | V-Gard                                                  | E              | SML | SML  | SML  | SML  |
| Petzl            | Vertex                                                  | E              | SML | SML  | SML  | SML  |
| Protector        | Style 300                                               | E              | SML | SML  | SML  | SML  |
| Protector        | Style 600                                               | G              | SML | SML  | SML  | SML  |
| Protector        | Tuffmaster II                                           | E,G            | ML  | ML   | ML   | ML   |

Table 1./Tableau 1./Tabelle 1./Tabella 1./Tabla 1./Tabel 1./Tabelle 1./Taulukko 1./Tabela 1./Πίνακας 1./Tabela 1./1. táblázat/Tabulka 1./Tabuľka 1./Tabela 1./1. таблица/Tabla nr.1/1. lentelė/Табела 1./Таблица 1./Tabela 1./Tаблица 1./Tabela 1./Tablo 1./Таблица 1./جدول 1.

ŠCHVÁLENÉ KOMBINÁCIE VERZIE S PRIPEVNENÍM NA PRILBU/ ODOBRENE KOMBINACIJE PRI VERZIJU ZA NAMESTITVE NA ČELADO/ שילובים אפשיים של אוזניות המתחברות לקסדה/ KIVIRIKINNITUSEGA MUDELI HEAKSIKIDEITUD KOMBINATSIOONID/ KIVERES MONTÁŽAS APSTIPRINĀTĀS KOMBINĀCIJAS/ PRIE ŠALMO TVIRTINAMŲ AUSINIŲ PATVIRTINTOS KOMBINACIJOS/ COMBINATI CERTIFICATE ALE VERSIUNII CU ATĂSAMENT LA CASCA/ ОДОБРЕННЫЕ КОМБИНАЦИИ НАУШНИКОВ С КРЕПЛЕНИЕМ НА КАСКУ/ КОМБИНАЦІЇ З ПРОТИШУМОВИМИ НАВУШНИКАМИ ДО ЗАХИСНОЇ КАСКИ/ ODOBRENE KOMBINACIJE VERZIJE MONTIRANE KASICE/ ODOBRENI KOMBINACIJI NA KASKI I ANTIŠOFNI/ KASICA SA PRIČVRŠĆENIM ŠTITNICIMA ZA UŠI - ODOBRENE KOMBINACIJE/ BARETE MONTE ONAYLANMIŞ KOMBINASYONLAR/ ДУЙЛАГАМЕН КИУТЕ АРНАЛГАН НҲСҚАЛАР/ ҮҮШН ПАЙДАЛАНУГА БОЛАТЫН КОМБИНАЦИЯЛАР/ تركيبات جامعة معتمدة للنوع المصنيت على خوذة

| Helmet Brand (a) | Helmet Model (b)                          | P3 Adapter (c) | H31 | H510 | H520 | H540 |
|------------------|-------------------------------------------|----------------|-----|------|------|------|
| Römer            | Bravo 2 Nomaz<br>Marcus Top 2 Atlas Nomaz | B              | SML | SML  | SML  | SML  |
| Römer            | Nomaz                                     | B              | SML | SML  | SML  | SML  |
| Römer            | N2 Atlas Nomaz                            | BB             | SML | SML  | SML  | SML  |
| Römer            | Profi Expo                                | E              | SML | SML  | SML  | SML  |
| Römer            | Profia Nomaz                              | E              | SML | SML  | SML  | SML  |
| Römer            | Top Expo Atlas                            | B              | SML | SML  | SML  | SML  |
| Schubert         | BEN                                       | BB             | SML | SML  | SML  | SML  |
| Schubert         | BER S                                     | E              | SML | SML  | SML  | SML  |
| Schubert         | BER80/WPC80                               | EA             | SML | SML  | SML  | SML  |
| Schubert         | BOP R                                     | B              | SML | SML  | SML  | SML  |
| Schubert         | PIONIER                                   | B              | SML | SML  | SML  | SML  |
| Schubert         | SH 91/WPL 91                              | EB             | SML | SML  | SML  | SML  |
| Schubert         | SW1                                       | EB             | ML  | ML   | ML   | ML   |
| Sofop Taliaplast | Oceanic                                   | E              | ML  | ML   | ML   | ML   |
| Sofop Taliaplast | Opus                                      | E              | ML  | ML   | ML   | ML   |
| UVEX             | Airwing                                   | E              | SML | SML  | SML  | SML  |
| Voss             | Inap 88                                   | E              | SML | SML  | SML  | SML  |
| Voss             | Inap Master                               | E              | SML | SML  | SML  | SML  |
| Voss             | Inap PCG                                  | G              | ML  | ML   | ML   | ML   |
| Voss             | Inap Star                                 | E              | ML  | ML   | ML   | ML   |

a) Helmet Brand/Marque du casque de sécurité/Helm-Fabrikat/marca elmetto/Marca de casco/merk Helm/Hjälm tillverkare/hjelm mærke/Hjelmproducent/kypärämerkki/Marca do Capacete/εμπορικό σήμα κράνυς/marka helmu/sisak márkaneve/značka prilby/Značka prilby/znamka čelade/הקסדה/יצרן/Kiivri kaubamärk/Kiveres žimols/Austijnu adapteris/Marca castii/Производитель касок/Марка шолому/marka kacige/Марка на каската/Marka kacige/Baret markası/дуылганың маркасы/العلامة التجارية للخوذة

b) Helmet Model/Modèle du casque de sécurité/Helmmodehl/modello elmetto/Modelo de casco/Helm model/Hjälmmodell/hjelm model/Hjelmtypel/kypärämalli/Modelo do Capacete/πρότυπο κράνυς/model helmu/sisak típusa/provedeni prilby/Model prilby/model čelade/הקסדה/דגם/Kiivri mudel/Kiveres modelis/šalmo modelis/Modelul castiil/modelь каски/Модель шолому/model kacige/модель каска/Model kacige/Baret Modeli/дуылганың модели/موديل الخوذة

c) Ear Muf Adapter/Attache/Kapseladapter/adattatore per cuffie/Adaptador para Orejera/Gehoorkap adapter/Hjälmfäste/høreørens adaptor/Adapter/kupusujainsovitte/Adaptador para Protecção Auditiva/просармустикó kóluµµο αυτίών/adaptor nauszniak/fültok adapter/dápter proušlové chrániče sluchu/Adaptér sluchadlových chráničov sluchu/adapter za glušnik/הקסדה/דגם/Kõrvaklapi adapter/Austijnu adapteris/ausinių adapteris/Adaptorul antifonului/вариант крепления наушников/Адаптер для кріплення навушників/adapter usne petije/адаптер/Adapter za štitnike/Kulaklık adaptörü/шұға қарсы құлақ жапқыштың бейімдегіші/والأذن



#### Products Include:

##### Headband Version

- H4A, H31A, H510A, H520A, H520AH02, H540A

##### Neckband version:

- H505B, H510B, H520B, H540B

##### Foldable version:

- H510F, H520F

##### Helmet mounted version:

- H31P3, H510P3, H520P3, H540P3

#### INTENDED USE

These products, designed to help reduce exposure to hazardous noise levels and loud sounds, are available in several versions (see above).

The H520AH02 is primarily intended for use in the food industry whilst the H505B is specially designed for use with 3M welding shield e.g. 3M Speedglas 9100.

NOTE: The helmet mounted version can only be used against helmet and rigid head tops as specified in the approved combination list shown in Table 1.

**⚠ Particular attention should be given to warning statements where indicated.**

#### ⚠ WARNING

Always be sure that the complete product is:

- Suitable for the application;
- Fitted correctly;
- Worn during all periods of exposure;
- Replaced when necessary.

This product may be adversely affected by certain chemical substances.

Contact 3M for additional information.

Leave the area immediately if the hearing protector becomes damaged.

The fitting of hygiene covers or sweat pads to the cushions may affect the acoustic performance of the ear muffs.

Never modify or alter this product. Replace parts only with original 3M spare parts.

Ear muffs, and in particular cushions, may deteriorate with use and should be examined at frequent intervals for cracking and leakage, for example. The acoustic seal may be adversely affected by wearing other equipment, such as spectacles, respirators etc. This may reduce attenuation. If in doubt, contact your safety officer or 3M. When worn, hearing protectors reduce ambient sounds which may affect warning signals and vital communication. Always ensure that you select the right product to match the working environment so that vital communication and emergency sounds remain audible. Ear muffs complying with EN352-1 and EN352-3 are of 'medium size range' or 'small size range' or 'large size range'. 'Medium size range' ear muffs will fit a majority of wearers. 'Small size range' or 'large size range' ear muffs are designed to fit wearers for whom 'medium size range' ear muffs are not suitable.

Proper selection, training, use and appropriate maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer from noise hazards.

Failure to follow all instructions on the use of these personal protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness or permanent disability.

See all instructions for use and save for continuing reference.

#### HELMET MOUNTED VERSION APPROVED COMBINATIONS

The helmet mounted ear muffs are supplied with the E adapter as standard but different adapters designed to fit various industrial safety helmets and rigid head tops as shown in Table 1 are available to order.

#### FITTING INSTRUCTIONS

Prior to fitting, inspect the product to ensure it is not damaged. If this is discovered dispose of immediately and obtain a new pair. Brush excess hair aside and remove any ear jewellery that may affect acoustic seal before attempting to fit the hearing protector.

##### Headband Version

1. Pull the cups apart and place the ear muffs over the ears so that the cushions form a snug seal around the ears (Figure 1).
2. Adjust the height for optimum comfort and fit by sliding the cups up or down the guide whilst holding the headband in place (Figure 2).
3. Shows the product correctly fitted (Figure 3).
4. Folding the headband (applies to foldable version only): Slide the cup up the guide and collapse the headband making sure the cushions lie snugly against each other without crease (Figure 4).

##### Helmet Mounted Version

Fitting the cup (Figure 5) Push the attachment blade firmly into the slot on the side of the helmet until it clicks into place.

Working position (Figure 6) With the cups over the ears press the wire bands inwards until you hear a click on both sides indicating a firm seal. If necessary adjust the cups by sliding up or down until they form a snug seal around the ears. Ensure the cups and wire band do not chafe against the head harness or edge of the helmet which may result in acoustic leakage.

Stand-by position (Figure 7) Lift the cups to the fixed stand-by position. In a noisy environment the ear muffs must be worn in the working position at all times.

Parking position (Figure 8) First lift cups to the stand-by position, then rotate them up to the next fixed position.

**IMPORTANT:** Do not press the cups onto the helmet shell as this will lock the spring in the ear muff arm and damage the attachment slot on the side of the helmet and the sealing cushion.

Storage position (Figure 9) When the helmet is not in use, lower the ear muffs and press them inward. Keep the cups clean and dry and store at normal room temperature.

#### FIT CHECK

When hearing protectors are correctly worn your own voice should sound hollow and sounds around you should not sound as loud as before.

For optimum noise reduction the cushions should form a snug fit against the head with no interference of the seal by any objects e.g. respirator headbands or spectacles arms. The cups should completely enclose the ears. If you are unable to fit these ear muffs correctly and comfortably contact your safety officer or 3M for further advice.

## CLEANING INSTRUCTIONS

- At the end of each shift the cushions of the ear muffs should be wiped with a suitable material, for example 3M™ 105 Face Seal Cleaners, so they remain clean and hygienic. The product can also be cleaned using mild detergent and water.
- If the ear muffs cannot be cleaned or are damaged, dispose of the product and obtain a new pair.
- Cushions and inserts can be replaced using the following Hygiene Kits as shown below.

Remove the cushions and inserts as shown. See Figure 10. Replace the worn or damaged cushions and insert with the new pair from the appropriate hygiene kit.

- Replace the product within 5 years from the date of manufacture or immediately if damaged.

## NOTE

In addition to the hygiene kit shown, 3M™ Peltor™ HY100 sweat pads are also available that can be applied onto the ear muff cushions to help absorb sweat and moisture for improved comfort and hygiene. See Figure 10.

## Hygiene Kits

| 3M™ Peltor™ Ear Muff Model         | 3M™ Peltor™ Hygiene Model |
|------------------------------------|---------------------------|
| H505B, H510A, H510F, H510B, H510P3 | HY51                      |
| H520A, H520B, H520F, H520P3        | HY52                      |
| H520AH02                           | HY55                      |
| H540A, H540B, H540P3               | HY54                      |
| H31A, H31P3                        | HY52                      |
| H4A                                | HY6                       |

## Mass (g)

|                |                 |                |               |
|----------------|-----------------|----------------|---------------|
| H4A = 130      |                 |                |               |
| H505B = 165    |                 |                |               |
| H510A = 180    | H510B = 165     | H510F = 200    | H510P3E = 205 |
| H520A = 210    | H520B = 195     | H520F = 230    | H520P3E = 235 |
| H520AH02 = 250 |                 |                |               |
| H540A = 285    | H540B = 270     | H540P3E = 310  |               |
| H31A 300 = 190 | H31P3 300 = 285 | H31B 300 = 175 |               |

## STORAGE AND TRANSPORTATION

Follow the manufacturers recommendation for storage.

Store the product in a clean dry area before and after use.

Always store the product in the original packaging and away from any sources of direct heat or sunlight.

When stored ensure the headband is not stretched (applies to headband version) and the cushions are not compressed as this may damage the product.

When transporting use original packaging.

Check packaging for further information.

 Date of Manufacture

 Temperature Range

 Maximum Relative Humidity

 Name and address of Manufacturer

 Dispose of in accordance with local regulations

S/M/L (in a box with a tick): Indicates ear muffs meet medium size range.

Ear muffs meeting medium size range fit people with small, medium and large head sizes.

See packaging for further information.

## APPROVALS

These products meet the Basic Safety Requirements as laid out in Annex II of the European Community Directive 89/686/EEC, and have been examined at the design stage by: Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Notified Body number 0403). INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Notified Body number 0194). Combitech AB, Box 1017, SE55111 Jönköping, Sweden (Notified Body number 2279)

## MATERIAL LISTING

| Component             | Headband Version                     | Neckband version:                        | Helmet Mounted Version                  |
|-----------------------|--------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Band                  | Stainless Steel wire, PVC, Acetal    | Stainless steel wire, Polyolefin, Acetal | N/A                                     |
| Helmet Attachment Arm | N/A                                  | N/A                                      | Stainless Steel wire, Acetal, Polyamide |
| Cups                  | ABS                                  | ABS                                      | ABS                                     |
| Inserts               | Polyether                            | Polyether                                | Polyether                               |
| Cushions              | Polyether or Polyether and Glycerine | Polyether or Polyether and Glycerine     | Polyether or Polyether and Glycerine    |
| Cushion Covers        | PVC                                  | PVC                                      | PVC                                     |



## Les produits incluent:

Version Serre-tête

- H4A, H31A, H510A, H520A, H520AH02, H540A

Version serre-nuque:

- H505B, H510B, H520B, H540B

Version pliable:

- H510F, H520F

Version coquilles (fixation casque de chantier):

- H31P3, H510P3, H520P3, H540P3

## UTILISATION

Ces produits, destinés à diminuer l'exposition à des bruits dangereux et aux forts niveaux sonores, sont disponibles en différentes versions (voir ci-dessus).

Le H520AH02 est principalement destiné à l'industrie agroalimentaire alors que le H505B est spécialement conçu pour une utilisation avec les masques de soudage 3M (ex: 3M Speedglas 9100).

NOTE: Les coquilles peuvent être utilisées uniquement avec les casques ou les coffres rigides spécifiés dans la liste des combinaisons approuvées du tableau 1.

**⚠ Une attention particulière doit être portée aux limites d'utilisations indiquées.**

### ⚠ AVERTISSEMENT

Toujours s'assurer que le produit:

- Convient à l'application pour laquelle il est utilisé;
- Est correctement porté;
- Est porté pendant toute la durée d'exposition au risque;
- Est changé dès que nécessaire.

Certaines substances chimiques peuvent avoir un effet négatif sur ce produit.

Il convient de demander de plus amples informations au fabricant; 3M.

Sortir immédiatement de la zone d'exposition si la protection auditive est endommagée.

La mise en place de protection hygiénique sur les coussinets peut affecter les performances acoustiques du casque auditif.

N'apporter jamais de modification à ce système. Remplacer les éléments uniquement avec des pièces détachées 3M.

Le casque auditif et en particulier les coussinets peuvent se dégrader à l'usage. Vérifier alors qu'ils ne sont pas fissurés et qu'ils ne présentent pas de signe de fuite. Le port d'autres Équipements de Protection Individuelle comme les lunettes, les masques respiratoires peut diminuer l'étanchéité du casque auditif. Cela peut réduire l'atténuation. En cas de doute, contacter votre Responsable Sécurité ou 3M. Lorsqu'ils sont portés, les casques auditifs réduisent les bruits ambiants et peuvent donc affecter l'écoute des bruits utiles et de la communication. Il est important de toujours s'assurer que le produit sélectionné convient pour l'application et que les bruits utiles et la communication restent audibles. Les casques antibruit conformes aux normes EN 352-1 et 352-3 sont "de la gamme des tailles moyennes", "de la gamme des petites tailles" ou "de la gamme des grandes tailles". Les casques de "taille moyenne" conviennent à la majorité des utilisateurs. Les casques de "petite taille" ou de "grande taille" sont destinés à des utilisateurs ne pouvant pas utiliser les casques de "taille moyenne".

Un choix approprié, la formation, une utilisation et une maintenance adaptées sont essentiels pour protéger le porteur des bruits dangereux.

Le non-respect des instructions concernant l'utilisation de ce produit et/ou le non-port de la protection durant toute la durée d'exposition peut nuire gravement à la santé de l'utilisateur, peut entraîner des maladies graves ou une invalidité permanente.

Lire la notice d'utilisation avant d'utiliser l'équipement, et la conserver pour les prochaines utilisations.

## COMBINAISONS COQUILLES-CASQUE CERTIFIÉES

Les coquilles sont délivrées avec l'adaptateur E comme standard mais différentes versions d'adaptateurs sont disponibles à la commande pour une compatibilité avec divers casques de sécurité industriels et coffres rigides comme indiqué dans le tableau 1.

## INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE

Avant la mise en place, vérifier que le produit n'est pas endommagé. Si le produit est déchiré ou endommagé, le jeter immédiatement et utiliser un produit neuf.

Il est recommandé de repousser les cheveux derrière les oreilles et de retirer les boucles d'oreille avant de mettre la protection auditive en place afin d'obtenir une étanchéité optimale.

### Version Serre-tête

1. Écarter les coquilles. Placer les coquilles sur les oreilles afin que les coussinets les recouvrent complètement. (Schéma 1).
2. Régler la hauteur des coquilles vers le haut ou vers le bas pour assurer un positionnement stable et confortable. (Schéma 2).
3. Montrer le produit correctement mis en place. (Schéma 3).
4. Pliage de l'arceau (uniquement pour la version pliable): Replier l'arceau et enfoncer entièrement les coquilles. Vérifier qu'il n'y a pas de pli sur les coussinets et qu'ils sont bien positionnés l'un contre l'autre. (Schéma 4).

### Version coquilles antibruit pour casque de sécurité

Mise en place des coquilles antibruit (Schéma 5) Monter l'attache dans la fente située sur le côté du casque de sécurité jusqu'à ce qu'elle s'emboîte.

Position de travail (Schéma 6) Lors de l'utilisation les tiges doivent être poussées vers l'intérieur jusqu'à ce que vous entendiez un "clic" des deux côtés indiquant une bonne étanchéité. Si nécessaire ajuster les coquilles antibruit de bas en haut pour assurer une étanchéité optimale. S'assurer que la coquille et la tige en utilisation n'entrent pas en contact avec l'intérieur ou le bord du casque de sécurité ce qui pourrait diminuer les performances acoustiques.

Position d'attente (Schéma 7) Écarter les coquilles jusqu'à ce qu'elles se verrouillent en position d'attente. Toujours porter le protecteur en position de travail dans les zones bruyantes.

Position relevée sur le casque (Schéma 8) Écarter les coquilles jusqu'à ce qu'elles se verrouillent en position d'attente puis les faire tourner jusqu'à la position bloquée suivante.

**IMPORTANT:** Ne pas conserver les coquilles en position relevée sur le casque car cela pourrait endommager les coussinets ou l'attache du casque.

Position de rangement (Schéma 9) Lorsque le casque n'est pas porté, remettre les coquilles dans la même position que pour la position de travail. Garder les coquilles propres et sèches dans un endroit à température ambiante.

## VÉRIFICATION DE L'AJUSTEMENT

Lorsque le casque auditif est correctement placé votre voix doit



sonner creux et les sons environnants doivent être atténués. Afin d'obtenir une protection optimale, les coussinets doivent être ajustés sur les oreilles sans interférer avec d'autres équipements comme les élastiques des masques respiratoires ou les branches de lunettes. Les coquilles doivent recouvrir complètement les oreilles. En cas de doute sur la bonne utilisation et l'efficacité de ce protecteur lors de votre application, contactez votre Responsable Sécurité ou 3M pour de plus amples informations.

#### INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

1. À la fin de chaque poste de travail, les coussinets des coquilles antibruit doivent être nettoyés de façon appropriée, avec la lingette 3M™ 105 par exemple, afin de rester propres et hygiéniques. Ils peuvent aussi être nettoyés avec de l'eau et un savon doux.
2. Si le casque auditif ne peut pas être nettoyé ou est endommagé, le jeter et le remplacer.
3. Les coussinets et et les mousses absorbantes peuvent être remplacés avec les kits d'hygiène ci-dessous.

Retirer les coussinets et les mousses absorbantes comme suit. Voir Tableau 10.

Remplacer les coussinets et les mousses absorbantes usagés avec le kit d'hygiène adapté.

4. À jeter à compter de 5 ans après la date de fabrication ou immédiatement s'ils sont endommagés.

#### REMARQUE

En plus du kit d'hygiène 3M™ Peltor™ HY100 il existe une protection à mettre sur les coussinets pour absorber l'humidité et la sueur pour améliorer le confort et l'hygiène. Voir Tableau 10.

#### Kits d'hygiène

| Casque modèle 3M™ Peltor™          | Hygiène modèle 3M™ Peltor™ |
|------------------------------------|----------------------------|
| H505B, H510A, H510F, H510B, H510P3 | HY51                       |
| H520A, H520B, H520F, H520P3        | HY52                       |
| H520AH02                           | HY55                       |
| H540A, H540B, H540P3               | HY54                       |
| H31A, H31P3                        | HY52                       |
| H4A                                | HY6                        |

#### LISTE DES MATERIAUX

| Composant              | Version Serre-tête                    | Version serre-nuque:                          | Version coquilles antibruit pour casque de sécurité |
|------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Arceau                 | Tige en acier inoxydable, PVC, Acétal | Tige en acier inoxydable, Polyoléfine, Acétal | N/A                                                 |
| Attache                | N/A                                   | N/A                                           | Tige en acier inoxydable, Acétal, Polyamide         |
| Coquilles              | ABS                                   | ABS                                           | ABS                                                 |
| Mousse absorbante      | Polyéther                             | Polyéther                                     | Polyéther                                           |
| Coussinets             | Polyéther ou polyéther et glycérine   | Polyéther ou polyéther et glycérine           | Polyéther ou polyéther et glycérine                 |
| Enveloppe du coussinet | PVC                                   | PVC                                           | PVC                                                 |

Poids (g)

H4A = 130

H505B = 165

H510A = 180

H520A = 210

H520AH02 = 250

H540A = 285

H31A 300 = 190

H510B = 165

H520B = 195

H510F = 200

H520F = 230

H510P3E = 205

H520P3E = 235

H540P3E = 310

H31P3 300 = 285

H31B 300 = 175

#### STOCKAGE ET TRANSPORT

Suivre les recommandations du fabricant pour le stockage. Stockez le produit dans un environnement propre et sec avant et après utilisation.

Toujours conserver le produit dans son emballage d'origine et loin des sources directes de chaleur ou de soleil.

Quand le casque antibruit est rangé assurez-vous que l'arceau ne subit pas de contrainte et que les coussinets ne sont pas comprimés ce qui endommagerait le produit.

L'emballage d'origine est à utiliser pour tout transport.

Voir sur l'emballage pour de plus amples informations.



Date de fabrication



Intervalle de températures



Humidité relative maximale



Nom et adresse du fabricant



Mettre au rebut conformément aux réglementations locales en vigueur

S/M/L (dans une boîte avec une coche): Indique que le casque auditif correspond à la gamme de taille moyenne.

Les casques auditifs de la gamme des tailles moyennes conviennent aux personnes ayant une petite, moyenne et grande tête.

Voir l'emballage pour de plus amples informations.

#### HOMOLOGATIONS

Ces produits répondent aux exigences essentielles de santé et de sécurité énoncées dans l'Annexe II de la Directive de la Communauté Européenne 89/686/CEE et ont été examinés au stade de leur conception par : Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finlande (Organisme notifié 0403). INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Organisme Notifié 0194) Combitech AB, Box 1017, SE55111 Jonkoping, Sweden (Laboratoire notifié numéro 2279).



#### Produkte:

Kopfbügel Version

- H4A, H31A, H510A, H520A, H520AH02, H540A

Nackenbügel Version

- H505B, H510B, H520B, H540B

Faltbare Version

- H510F, H520F

Version mit Helmbefestigung

- H31P3, H510P3, H520P3, H540P3

#### BESTIMMUNGSGEMÄßER GEBRAUCH

Diese Produkte sind dazu bestimmt, die Exposition gegenüber gefährlichen Schallpegeln und lauten Geräuschen zu reduzieren. Diese Produkte sind in verschiedenen Versionen erhältlich (siehe oben).

Der H520AH02 ist in erster Linie für den Einsatz in der Lebensmittelindustrie bestimmt, während der H505B speziell für die Verwendung mit 3M Schweißermasken z.B. Speedglas 9100 entworfen wurde.

Hinweis: Die Version mit Helmbefestigung kann nur mit den in Tabelle 1 angegebenen Industrieschutzhelmen und Kopfhalterungen verwendet werden.

#### ⚠️ **Schenken Sie den Warnhinweisen besondere**

##### **Aufmerksamkeit.**

##### **⚠️ **Warnung****

Vergewissern Sie sich immer, dass das gesamte Produkt:

- geeignet ist für die Anwendung;
- richtig passt;
- während des gesamten Aufenthalts im gefährdeten Bereich getragen wird;
- ersetzt wird, wenn notwendig.

Dieses Produkt könnte durch bestimmte Chemikalien beeinträchtigt werden.

Für weitere Informationen bitte 3M ansprechen.

Verlassen Sie sofort den Arbeitsbereich, wenn der Gehörschutz beschädigt ist.

Das Anbringen von Schweißabsorbent auf den Dichtkissen kann die Dämmeigenschaften der Kapselgehörschützer beeinflussen.

Ändern oder modifizieren Sie niemals das Produkt. Sollten Teile ausgetauscht werden müssen, benutzen Sie ausschließlich original 3M Ersatz- und Zubehörteile.

Kapselgehörschützer und besonders die Dichtkissen können sich im Gebrauch abnutzen und sollten regelmäßig, zum Beispiel auf Risse und Lockagen untersucht werden. Die akustische Abdichtung kann durch andere Schutzausrüstung wie Brillen, Atemschutzmasken usw. beeinträchtigt werden. Das kann die Dämmung verringern. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihre Sicherheitsfachkraft oder 3M. Das Tragen von Gehörschützern reduziert Umgebungsgeräusche und kann Warnsignale und Kommunikation beeinträchtigen. Vergewissern Sie sich immer, dass Sie das richtige Produkt für Ihren Arbeitsplatz aussuchen, so dass Kommunikation und Warngeräusche wahrzunehmen sind. Kapselgehörschutz entsprechend der EN352-1 und EN352-3, gibt es in mittleren, kleinen oder großen Größen. Helmkapseln im mittleren Größenbereich passen der Mehrzahl der Anwender. Helmkapseln in kleiner oder größerer Größe sind für Anwender bestimmt, für die die mittlere Größe nicht passend ist.

Richtige Auswahl, Schulung, Gebrauch und angemessene Pflege sind Voraussetzung, dass das Produkt den Anwender vor Lärmgefahren schützt.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen und Warnhinweise sowie die unsachgemäße Verwendung dieses Produktes können zu lebensgefährlichen Verletzungen oder gravierenden Gesundheitsschäden führen, die eventuelle Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche nichtig machen. Die Schutzausrüstung muß während der gesamten Aufenthaltsdauer im Gefahrenbereich getragen werden.

Bewahren Sie alle Anweisungen / Anleitungen für spätere Nachfragen auf.

#### **GEPRÜFTE HELM-KAPSEL-KOMBINATIONEN**

1 Die Helmkapsel-Versionen werden mit dem E-Adapter als Standard ausgeliefert. Es existieren aber noch unterschiedliche Adapter, für eine Vielzahl von Schutzhelmen und Kopfhalterungen wie in Tabelle angezeigt.

#### **AUFSETZANLEITUNG**

Überprüfen Sie das Produkt vor der Anwendung auf mögliche Beschädigungen. Sollte dies der Fall sein, entsorgen Sie das Produkt und verwenden ein Neues.

Kämmen Sie lange Haare zur Seite und entfernen Sie Ohrschmuck, der die akustische Abdichtung beeinträchtigen könnte, bevor Sie den Gehörschützer aufsetzen.

##### **Kopfbügel Version**

1. Ziehen Sie die Kapseln auseinander und setzen Sie den Gehörschützer so auf, dass sie einen festen, bequemen Dichtsitz um die Ohren erreichen (Abb. 1).

2. Passen Sie die Höhe für einen optimalen Komfort und Dichtsitz an, indem Sie die Kapseln an den Bügelenden hoch- oder herunterschieben, während Sie den Bügel in seiner Position halten (Abb. 2).

3. Zeigt das Produkt korrekt angepasst (Abb. 3).

4. Falten des Bügels (trifft nur auf die faltbare Version zu): Schieben Sie die Kapseln an den Bandenden nach oben und falten das Kopfband zusammen. Achten Sie darauf, dass die Dichtkissen glatt aufeinander liegen und keine Falten bilden (Abb. 4).

##### **Helmbefestigung**

Anpassen der Kapsel (Abb. 5) Drücken Sie die Halteplatte fest in die Aufnahme an der Seite des Helms bis sie einrastet. Arbeitsposition (Abb. 6) Drücken Sie die Kapseln mit den Halterungen so gegen die Ohren, bis Sie auf beiden Seiten das Einrasten hören, was einen dichten Sitz anzeigt. Falls nötig, passen Sie die Kapseln durch hoch oder herunter schieben so an, dass ein dichter Sitz um die Ohren entsteht. Vergewissern Sie sich, dass die Kapseln oder die Drahtbügel nicht an der Kopfhalterung oder am Helm reiben, da das zu Störungen und Dämmverlust führen könnte.

Lüftungsstellung (Abb. 7) Heben Sie die Kapseln bis zur vorgegebenen Lüftungsstellung an. In lauter Umgebung muss der Gehörschutz immer in der Arbeitsposition getragen werden.

Ruhestellung (Abb. 8) Die Kapseln zunächst bis zur Lüftungsstellung anheben, dann bis zur nächsten festgelegten Position drehen.

WICHTIG: Drücken Sie die Kapseln nicht gegen die Helmschale, da sonst die Feder in der Kapselhalterung einrastet, dadurch können die Aufnahmen am Helm und die Dichtkissen beschädigt werden.

Lagerposition (Abb. 9) Wenn der Helm nicht in Gebrauch ist, ziehen Sie die Kapseln nach unten und drücken sie nach innen. Lagern Sie die Kapseln sauber und trocken bei normaler Zimmertemperatur.

## DICHTSITZKONTROLLE

Wenn die Gehörschützer richtig getragen werden, sollte Ihre eigene Stimme hohl und die Umgebungsgläusche leiser klingen als zuvor. Zum Erreichen der optimalen Dämmwirkung sollten die Dichtringe eng am Kopf anliegen und der Dichtsitz nicht durch Gegenstände wie Maskenbänder oder Brillenbügel gestört werden. Die Kapseln sollten die Ohren komplett umschließen. Wenn Sie die Gehörschutzkapseln nicht korrekt und bequem anpassen können, sollten Sie Ihre Sicherheitsfachkraft oder 3M ansprechen.

## REINIGUNG

1. Am Ende der Schicht sollten die Dichtungsringe der Kapseln mit geeignetem Material, z.B. mit 3M™ 105 Reinigungstüchern abgewischt werden, damit sie sauber und hygienisch bleiben. Das Produkt kann auch mit einem milden Reinigungsmittel und Wasser gereinigt werden.

2. Wenn der Kapselgehörschützer nicht mehr gereinigt werden kann oder beschädigt ist, sollte er entsorgt und durch einen Neuen ersetzt werden.

3. Dichtungsringe und Schaumstoffkissen können, wie unten gezeigt, durch folgendes Hygieneset ausgetauscht werden.

Entfernen Sie die Dichtungsringe und Schaumstoffkissen wie gezeigt. Siehe Abbildung 10.

Ersetzen Sie die gebrauchten oder beschädigten Dichtungsringe und Schaumstoffkissen durch ein neues Paar aus dem entsprechenden Hygieneset

4. Ersetzen Sie das Produkt innerhalb von 5 Jahren ab Herstellungsdatum oder sofort bei Beschädigung.

## HINWEIS

Zusätzlich zum gezeigten Hygieneset 3M™ Peltor™ HY100 sind Schweißabsorber erhältlich, die auf die Dichtungsringe aufgeklebt werden können, um Schweiß und Feuchtigkeit aufzunehmen, für verbesserten Komfort und Hygiene. Siehe Abbildung 10.

## Hygienesets

| 3M™ Peltor™ Kapselgehörschutz Modell | 3M™ Peltor™ Hygiene Modelle |
|--------------------------------------|-----------------------------|
| H505B, H510A, H510F, H510B, H510P3   | HY51                        |
| H520A, H520B, H520F, H520P3          | HY52                        |
| H520AH02                             | HY55                        |
| H540A, H540B, H540P3                 | HY54                        |
| H31A, H31P3                          | HY52                        |
| H4A                                  | HY6                         |

## MATERIALLISTE

| Bestandteil               | Kopfbügel Version                       | Nackenbügel Version                   | Helmbefestigung                              |
|---------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------|
| Bügel                     | Draht aus rostfreiem Stahl, PVC, Acetal | Nackenbügelpolsterung                 | N/A                                          |
| Bügel der Helmbefestigung | N/A                                     | N/A                                   | Draht aus rostfreiem Stahl, Acetal, Polyamid |
| Kapseln                   | ABS                                     | ABS                                   | ABS                                          |
| Schaumstoffkissen         | Polyether                               | Polyether                             | Polyether                                    |
| Dichtungsringe            | Polyether oder Polyether und Glycerin   | Polyether oder Polyether und Glycerin | Polyether oder Polyether und Glycerin        |
| Dichtkissenbezug          | PVC                                     | PVC                                   | PVC                                          |

Gewicht (g)

H4A = 130

H505B = 165

H510A = 180

H520A = 210

H520AH02 = 250

H540A = 285

H31A 300 = 190

H510B = 165

H520B = 195

H510F = 200

H520F = 230

H540B = 270

H31P3 300 = 285

H510P3E = 205

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

H520P3E = 235

## LAGERUNG UND TRANSPORT

Befolgen Sie die Empfehlungen des Herstellers zur Lagerung.

Lagern Sie das Produkt, vor und nach dem Gebrauch, an einem sauberen und trockenen Ort

Lagern Sie das Produkt immer in seiner Originalverpackung, geschützt vor Hitze oder direktem Sonnenlicht.

Um eine Beschädigung des Produktes zu vermeiden vergewissern Sie sich bitte dass während der Aufbewahrung der Bügel (bei der Kopfbügelversion) nicht gedehnt ist und die Dichtkissen nicht zusammen gedrückt sind.

Transport nur in der Originalverpackung.

Überprüfen Sie die Verpackung für weitere Informationen

 Herstellungsdatum

 Temperaturbereich

 Maximale relative Luftfeuchtigkeit

 Name und Adresse des Herstellers

 Nach lokalen Vorschriften entsorgen

S/M/L (im Kästchen angekreuzt): Hinweis, dass der

Kapselgehörschutz eine mittlere Größe hat.

Kapselgehörschutz in mittlerer Größe sind passend für kleine, mittlere und große Kopfgrößen.

Für weitere Informationen siehe Verpackung

## ZULASSUNGEN

Diese Produkte erfüllen die Sicherheitsanforderungen gemäß Anhang II der Europäischen Direktive 89/686/EG und sind entsprechend geprüft. Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Prüfstellennummer 0403). INSPES International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Prüfstellennummer 0194). Combitech AB, Gångorsvägen 60, 732 81 Arboga, Sweden (Institut:Z279)



#### I prodotti includono:

Versione con archetto temporale

- H4A, H31A, H510A, H520A, H520AH02, H540A

Versione nucale:

- H505B, H510B, H520B, H540B

Versione ripiegabile:

- H510F, H520F

Versione per elmetto:

- H31P3, H510P3, H520P3, H540P3

#### DESTINAZIONE D'USO

Questi prodotti, progettati per ridurre dall'esposizione a livelli di rumore pericolosi e suoni elevati, sono disponibili in diverse versioni (vedi sopra).

La H530AH02 è studiata principalmente per l'utilizzo nelle industrie alimentari, mentre la H505B è nata in modo specifico per l'utilizzo con le maschere per la saldatura 3M ad esempio 3M Speedglas 9100.

NOTA: La versione per elmetto può essere utilizzata solo con gli elmetti e i caschi elencati nella lista delle combinazioni approvate della Tabella 1.

**⚠ Prestare particolare attenzione alle frasi di avvertenza dove indicate.**

#### ⚠ ATTENZIONE

Assicurarsi sempre che il prodotto completo sia:

- Adatto all'applicazione
- Indossato correttamente
- Indossato per tutto il periodo di esposizione
- Sostituito quando necessario.

Alcune sostanze chimiche possono intaccare questo prodotto.

Contattare 3M per ulteriori informazioni.

Abbandonare immediatamente l'area se l'otoprotettore dovesse danneggiarsi.

L'utilizzo di coperture igieniche sul cuscinetto potrebbe diminuire le prestazioni di protezione della cuffia.

Non modificare o alterare in alcun modo questo sistema. Sostituire le parti unicamente con pezzi di ricambio originali 3M™.

Le cuffie, ed in particolare i cuscinetti, si possono deteriorare con l'uso. Devono pertanto essere ispezionate di frequente per cercare eventuali rotture o sovrapposizioni. La tenuta può essere compromessa indossando contemporaneamente altri dispositivi, come occhiali, respiratori ecc. Questo può risultare in una diminuzione della attenuazione. In caso di dubbi, contattate il Vostro responsabile per la sicurezza o la 3M. Quando gli otoprotettori sono indossati la percezione dei suoni ambientali viene ridotta. Questa condizione potrebbe compromettere l'avvertimento di segnali di allarme o comunicazioni importanti. Assicurarsi sempre che il prodotto selezionato sia quello adatto alle condizioni ambientali di lavoro in modo che risultino sempre udibili eventuali segnali di allarme e comunicazioni importanti. Le cuffie auricolari, in conformità agli standard EN352-1 ed EN352-3, sono disponibili nelle taglie "piccola", "media", o "grande". La cuffia "taglia media" sarà adatta alla maggior parte degli utilizzatori. Le cuffie "taglia piccola" o "taglia grande" sono disegnate per adattarsi a tutti gli utilizzatori per cui non è adatta la "taglia media".

Un'appropriatezza selezione, addestramento, utilizzo e una corretta

manutenzione sono essenziali per garantire all'utilizzatore un'adeguata protezione dal rumore.

La mancata applicazione di tutte le Istruzioni d'Uso relative a questo prodotto per la protezione personale e/o il mancato utilizzo di questo prodotto per tutto il periodo di esposizione, può determinare conseguenze negative per la salute dell'utilizzatore e provocare malattie gravi o invalidità permanente.

Leggere tutte le istruzioni d'uso e conservarle come continuo riferimento.

#### COMBINAZIONI APPROVATE PER CUFFIE CON ATTACCO ELMETTO

Le cuffie per elmetto sono fornite con l'adattatore E come standard ma altri adattatori, utili all'utilizzo con gli elmetti e i caschi elencati nella Tabella 1, sono disponibili.

#### ISTRUZIONI PER L'INDOSSAMENTO

Prima di indossare, controllare che il prodotto non sia danneggiato. Se si dovesse notare qualche danno, sostituire immediatamente il prodotto con un nuovo paio.

Prima di indossare le cuffie, liberare la parte intorno alle orecchie dai capelli e rimuovere eventuali gioielli per le orecchie che potrebbero compromettere la tenuta e l'attenuazione acustica.

#### Versione con archetto temporale

1. Separare le coppe e posizionare la cuffia sulle orecchie in modo che i cuscinetti aderiscano perfettamente (Figura 1).
2. Aggiustare l'altezza per un maggior comfort facendo scivolare le coppe su o giù lungo la guida avendo cura di mantenere la bardatura in posizione (Figura 2).
3. La cuffia indossata correttamente è mostrata nella (Figura 3).
4. Piegarla la bardatura (applicabile solo alla versione ripiegabile): far scorrere le coppe in su lungo la guida e ripiegare la bardatura assicurandosi che le due coppe si tocchino leggermente senza schiacciarsi. (Figura 4).

#### Versione con attacchi per elmetto

Adattamento delle coppe (Figura 5) Premere la lama dell'attacco fermamente nell'alloggiamento sul lato dell'elmetto fino a bloccarla in posizione.

Posizione di lavoro (Figura 6) Con le coppe sopra le orecchie premere gli attacchi delle coppe verso l'interno sino a sentire un click da entrambi i lati (indicazione di una salda tenuta). Se necessario regolare le coppe facendole scorrere in su o in giù fino a ottenere una perfetta aderenza attorno alle orecchie. Assicurarsi che le coppe e gli attacchi non si impiglino contro la bardatura o il lato dell'elmetto, situazione che può determinare una perdita di tenuta.

Posizione di attesa (Figura 7) Spostare le coppe nella posizione fissa di attesa. In un ambiente rumoroso le cuffie auricolari devono essere indossate nella posizione di lavoro per tutto il tempo.

Posizione di riposo (Figura 8) Sollevare prima le coppe in posizione di attesa, poi ruotarle verso l'alto fino a portarle nella successiva posizione fissa di riposo.

**IMPORTANTE:** non premere le cuffie sull'elmetto per evitare di bloccare la molla posta all'interno del braccio della cuffia e danneggiare di conseguenza gli alloggiamenti degli attacchi (che si trovano sul lato dell'elmetto) e i cuscinetti di tenuta.

Posizione di conservazione (Figura 9) Quando l'elmetto non è in uso, abbassare le cuffie e premere verso l'interno. Mantenere le coppe pulite ed asciutte e conservarle a normale temperatura ambiente.

## VERIFICA DELLA TENUTA

Quando le cuffie sono indossate correttamente, la propria voce deve risultare ovattata e i suoni circostanti attenuati rispetto a prima. Per un'attenuazione ottimale del rumore i cuscinetti devono aderire perfettamente alla testa senza eventuali interferenze nella tenuta a causa di altri oggetti es. elastici dei respiratori o stanghette degli occhiali. Le coppe devono coprire completamente le orecchie. Se non è possibile indossare queste cuffie auricolari correttamente e comodamente contattare il proprio responsabile della sicurezza o 3M per ulteriori informazioni.

## ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

1. Alla fine di ogni turno di lavoro i cuscinetti delle cuffie devono essere puliti con un prodotto adatto, per esempio le salviette umidificate 3M™ 105, in modo da riportare le cuffie pulite e igienizzate. I cuscinetti possono anche essere puliti utilizzando un panno inumidito con acqua e detergente delicato.

2. Se le cuffie non possono essere pulite o sono danneggiate, smaltire il prodotto e sostituirlo con un nuovo paio.

3. Cuscinetti e inserti possono essere sostituiti utilizzando i Kit igienici indicati sotto.

Rimuovere i cuscinetti e gli inserti come mostrato. Vedere Figura 10. Una volta individuato il Kit igienico appropriato, sostituire i cuscinetti e gli inserti utilizzati o danneggiati con un nuovo paio.

4. Sostituire il prodotto entro 5 anni dalla data di produzione o immediatamente se danneggiato.

## NOTA

In aggiunta al Kit igienico descritto, sono disponibili anche le cartine anti sudore 3M™ Peltor™ HY100 che possono essere applicate sui cuscinetti per assorbire il sudore e l'umidità, aumentando comfort e igiene. Vedere Figura 10.

## Kit igienici

| Modello Cuffia 3M™ Peltor™         | Kit igienico 3M™ Peltor™ |
|------------------------------------|--------------------------|
| H505B, H510A, H510F, H510B, H510P3 | HY51                     |
| H520A, H520B, H520F, H520P3        | HY52                     |
| H520AH02                           | HY55                     |
| H540A, H540B, H540P3               | HY54                     |
| H31A, H31P3                        | HY52                     |
| H4A                                | HY6                      |

## MATERIALI

| Componenti                    | Versione con archetto temporale            | Versione nucale:                                   | Versione con attacchi per elmetto                 |
|-------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Archetto                      | Cavo in acciaio inossidabile, PVC, Acetale | Cavo in acciaio inossidabile, Poliolefina, Acetale | N/A                                               |
| Braccetti attacco per elmetto | N/A                                        | N/A                                                | Cavo in acciaio inossidabile, Acetale, Poliammide |
| Coppe                         | ABS                                        | ABS                                                | ABS                                               |
| Inserti                       | Polietere                                  | Polietere                                          | Polietere                                         |
| Cuscinetti                    | Polietere o Polietere e Glicerina          | Polietere o Polietere e Glicerina                  | Polietere o Polietere e Glicerina                 |
| Copertura cuscinetti          | PVC                                        | PVC                                                | PVC                                               |

## Peso (g)

H4A = 130

H505B = 165

H510A = 180

H520A = 210

H520AH02 = 250

H540A = 285

H31A 300 = 190

H510B = 165

H520B = 195

H540B = 270

H31P3 300 = 285

H510F = 200

H520F = 230

H540P3E = 310

H31B 300 = 175

H510P3E = 205

H520P3E = 235

## CONSERVAZIONE E TRASPORTO

Seguire scrupolosamente le indicazioni del produttore per la corretta conservazione del prodotto.

Conservare il prodotto in un area pulita e asciutta prima e dopo l'uso.

Conservare sempre il prodotto nell'imballo originale, lontano da fonti di calore o di luce solare diretta.

Conservare assicurandosi che la bardatura non sia deformata (questo si applica alla sola versione con bardatura temporale) e che i cuscinetti non siano compressi per evitare eventuali danni al prodotto.

Per il trasporto utilizzare l'imballo originale.

Consultare l'imballo per maggiori informazioni.



Data di produzione



Intervallo di temperatura



Massima Umidità Relativa



Nome e indirizzo del Produttore



Smaltire in conformità con le normative locali

SMIL (in un box con un segno): Indica delle cuffie della gamma media.

Cuffie della gamma media si adattano a persone che hanno la misura della testa di piccole, medie e grandi dimensioni.

Vedere la confezione per ulteriori informazioni.

## APPROVAZIONI

Questi prodotti soddisfanno i Requisiti Base di Sicurezza previsti dall'Allegato II della Direttiva Europea 89/686/CEE, e sono stati esaminati in fase di progettazione da: Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuskatu 41a, FIN-00250 Helsinki, Finlandia (Organismo Notificato numero: 0403). INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Organismo Notificato numero 0194). Combitech AB, Kungsörsvägen 60, 732 81 Arboga, Sweden (Organismo Notificato numero 2279)



### Estos productos incluyen:

Versión Diadema

- H4A, H31A, H510A, H520A, H520AH02, H540A

Versión de banda de nuca:

- H505B, H510B, H520B, H540B

Versión plegable:

- H510F, H520F

Versión anclaje a casco:

- H31P3, H510P3, H520P3, H540P3

### UTILIZACIÓN Y USO

Estos productos, han sido diseñados para reducir la exposición a niveles de ruido elevados y peligrosos, y están disponibles en diferentes versiones (ver arriba).

La orejera H520AH02 ha sido especialmente diseñada para su uso en la industria alimentaria mientras que la orejera H505B ha sido especialmente diseñada para su uso con las pantallas de soldadura 3M ej 3M Speedglas 9100.

NOTA: La versión anclaje a casco sólo puede utilizarse con los cascos especificados en la siguiente lista de combinaciones aprobadas que se muestran en la Tabla 1.

**⚠ Por favor, preste atención a las precauciones que se indican.**

#### ⚠ ADVERTENCIA

Asegúrese siempre de que el producto:

- Es adecuado para el trabajo.
- Se ajusta correctamente.
- Se lleva puesto durante toda la exposición.
- Se cambia cuando es necesario.

Este producto puede resultar dañado por algunas sustancias químicas.

Contacte con 3M para información adicional.

Abandone el área inmediatamente si el protector auditivo resulta dañado.

La utilización de protectores higiénicos puede afectar al nivel de protección auditiva de la orejera.

Nunca modifique o altere este equipo. Sustituya las piezas sólo por recambios originales de 3M.

Las orejeras, y especialmente las almohadillas, pueden deteriorarse con el uso por lo que deben ser examinadas frecuentemente, para detectar por ejemplo, roturas o fugas. El sellado acústico del equipo puede verse afectado si se utilizan otros equipos a la vez, como por ejemplo gafas, mascarillas, etc. Esto podría reducir la atenuación proporcionada. En caso de duda, contacte con su supervisor o llame a 3M. Mientras se utilizan, los protectores auditivos reducen el sonido ambiental pudiendo afectar a la recepción de señales de alarma, advertencia y/o comunicación vital. Seleccione siempre el producto correcto para cada ambiente de trabajo, de forma que las señales imprescindibles de comunicación y emergencia se mantengan audibles. Las orejeras conformes a Normas Europeas EN352-1 y EN352-3 son "talla mediana" o "talla pequeña" o "talla grande". Orejeras de "talla rango medio" se ajustan a la mayoría de los usuarios. Orejeras de "talla pequeña" o "talla grande" están diseñadas para aquellos usuarios para los que no sea adecuada la "talla mediana".

Una adecuada selección, entrenamiento, utilización y mantenimiento de los equipos son necesarios para conseguir una protección eficaz del usuario frente al ruido.

No seguir las instrucciones de uso de estos productos de protección personal y/o no llevar la protección durante todo el tiempo de exposición puede afectar a la salud del usuario y ocasionar una enfermedad grave o discapacidad permanente.

Guarde todas las instrucciones de uso como futura referencia.

### COMBINACIONES APROBADAS CON VERSIÓN DE ANCLAJE A CASCO

Las orejeras con anclaje a casco se suministran de forma estándar con anclaje E pero existen diferentes anclajes para adaptarse a diferentes cascos de seguridad o de respiración como se muestra en la Tabla1 disponibles.

### INSTRUCCIONES DE AJUSTE

Antes del ajuste, debe inspeccionar el producto para asegurarse que no está deteriorado o dañado. Si están dañados o deteriorados deséchelos inmediatamente y reemplácelos por unos nuevos.

Retire el pelo hacia detrás de las orejas y cualquier joya que pueda afectar el sellado acústico antes de proceder al ajuste de la orejera.

#### Versión Diadema

1. Separe las carcacas de la orejera y póngaselas sobre las orejas de forma que las almohadillas sellen de forma suave y cómoda alrededor de las orejas (Figura 1).

2. Ajuste la altura para maximizar la comodidad y el sellado deslizando las carcacas arriba y abajo de la guía mientras sujeta el amés (Figura 2).

3. Muestra el producto correctamente ajustado (Figura 3).

4. Plegue la diadema (aplica solamente a la versión amés plegable): Deslice las carcacas de la orejera hacia dentro y plegue la diadema. Asegúrese que las almohadillas estén en correcta posición: una contra otra y sin presentar arrugas (Figura 4).

#### Versión Anclaje a Casco

Ajuste la carcaca (Figura 5). Inserte la lengüeta de la orejera en la ranura situada en el lateral del casco hasta que quede sujeto en la posición correcta (se escucha "clic").

Posición de trabajo (Figura 6). Con la carcaca sobre el oído presione hacia dentro hasta que oiga un "clic" en ambos lados indicando un ajuste correcto. Si es necesario para un ajuste óptimo deslice la carcaca en el amés hacia arriba o abajo hasta obtener un sellado cómodo. Debe asegurarse que la orejera no interacciona con el amés de cabeza o el borde del casco evitando así que se produzcan fugas.

Posición de descanso (Figura 7). Tire de las orejeras separándolas de las orejas hasta que se bloqueen. En ambientes ruidosos, las orejeras deben llevarse en la posición de trabajo durante todo el tiempo.

Posición de reserva (Figura 8). En primer lugar, tire de las orejeras hasta la posición de descanso. A continuación, gírelas hacia arriba hasta que vuelvan a bloquearse.

**IMPORTANTE:** No presione las orejeras hacia adentro mientras están en posición de reserva. Esto bloqueará el resorte de la orejera y dañará la ranura para el anclaje del casco de seguridad.

Posición de almacenaje (Figura 9). Cuando el casco no se utilice, baje las orejeras y presíonelas hacia el interior. Guarde el equipo una vez limpio y seco en un área limpia a temperatura normal ambiente.

## COMPROBACIÓN DEL AJUSTE

Cuando el protector auditivo se ajusta correctamente su propia voz debe sonar "a hueco" y los sonidos de alrededor deben resultar amortiguados.

Para un ajuste óptimo las almohadillas deben sellar correctamente el oído sin interferencias en dicho sellado, por ejemplo con patillas de gafas, bandas de ajuste de mascarillas, etc. La carcasa debe cerrar completamente el oído. Si no consigue un ajuste correcto y cómodo contacte con su supervisor o con 3M.

## INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA

1. Al final de cada turno las almohadillas deben limpiarse con productos adecuados, como por ejemplo, 3M™ 105 Toallitas limpiadoras, a fin de conservarlas limpias e higiénicas. El equipo puede limpiarse también con una disolución de detergente suave y agua.

2. Si las orejeras no pueden limpiarse, están deterioradas o dañadas, reemplácelas por unas nuevas.

3. Las almohadillas y el absorbente interior pueden sustituirse usando el Kit de Higiene tal y como se muestra a continuación.

Retire las almohadillas y el absorbente como se muestra. Vea la Fig. 10.

Reemplace las almohadillas deterioradas o dañadas insertando el nuevo par del Kit de Higiene.

4. Sustituya el producto dentro de 5 años desde la fecha de fabricación o inmediatamente si se han deteriorado o dañado.

## NOTA

Adicionalmente al Kit de Higiene, 3M™ Peltor™ HY100 Láminas higiénicas están disponibles de forma que se pueden aplicar en las almohadillas para mejorar la comodidad y la higiene absorbiendo sudor y humedad. Vea la Fig. 10.

## KIT DE HIGIENE

| Modelo de orejera 3M™ Peltor™      | Modelo de kit higiene 3M™ Peltor™ |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| H505B, H510A, H510F, H510B, H510P3 | HY51                              |
| H520A, H520B, H520F, H520P3        | HY52                              |
| H520AH02                           | HY55                              |
| H540A, H540B, H540P3               | HY54                              |
| H31A, H31P3                        | HY52                              |
| H4A                                | HY6                               |

## MATERIALES UTILIZADOS

| Componente                  | Versión Diadema                           | Versión de banda de nuca:             | Versión Anclaje a Casco                         |
|-----------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Banda                       | Varillas de acero inoxidable, PVC, Acetal | Acero inoxidable, Poliolefina, Acetal | N/A                                             |
| Conexión de anclaje a casco | N/A                                       | N/A                                   | Varillas de acero inoxidable, Acetal, Poliamida |
| Carcasa                     | ABS                                       | ABS                                   | ABS                                             |
| Absorbente                  | Poliéster                                 | Poliéster                             | Poliéster                                       |
| Almohadilla                 | Poliéster o Poliéster y glicerina         | Poliéster o Poliéster y glicerina     | Poliéster o Poliéster y glicerina               |
| Protector de almohadilla    | PVC                                       | PVC                                   | PVC                                             |

Masa (g)

H4A = 130

H505B = 165

H510A = 180

H520A = 210

H520AH02 = 250

H540A = 285

H31A 300 = 190

H510B = 165

H520B = 195

H540B = 270

H31P3 300 = 285

H510F = 200

H520F = 230

H540P3E = 310

H31B 300 = 175

H520P3E = 235

## ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

Siga las recomendaciones del fabricante para el almacenamiento.

Almacene el producto en un área limpia y seca antes y después de cada uso.

Almacene siempre el producto en su embalaje original y lejos de cualquier fuente de calor o luz solar.

Mientras el producto se encuentra almacenado asegúrese de que la diadema (en caso de la versión de diadema) o las almohadillas no se encuentren forzadas de forma que se pueda dañar la orejera.

Cuando se transporte utilice su embalaje original.

Consulte el embalaje para mayor información.



Fecha de fabricación



Rango de temperatura



Humedad relativa máxima



Nombre y dirección del fabricante



Deshechar conforme a la normativa local

SMIL (indicado en la caja con un tick): Indica que las orejas cumplen con el rango de tamaño medio.

Las orejeras que cumplen con el rango de tamaño medio se ajustan a personas con tamaño de cabeza pequeño, mediano y grande.

Ver el empaquetado para mayor información.

## APROBACIONES

Estos productos cumplen con los requisitos esenciales de seguridad recogidos en el Anexo II de la Directiva Europea 89/686/EEC (en España RD 1407/1992), y han sido examinados en su etapa de diseño por: Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finlandia (Organismo Notificado Número 0403). INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, Gran Bretaña (Organismo Notificado número 0194). Combitech AB, Kungälvsvägen 60, 732 81 Arboga, Suecia (Organismo Notificado Número 2279).



#### Producten omvatten:

##### Hoofdband Versie

- H4A, H31A, H510A, H520A, H520AH02, H540A

##### Nekband Versie:

- H505B, H510B, H520B, H540B

##### Opvouwbare Versie:

- H510F, H520F

##### Helmbevestiging Versie:

- H31P3, H510P3, H520P3, H540P3

#### TE GEBRUIKEN BIJVOOR

Deze producten, ontworpen om de blootstelling aan schadelijke geluidsniveaus en harde geluiden te verminderen, zijn verkrijgbaar in diverse versies. (Zie hierboven).

De H520AH02 is voornamelijk bedoeld voor gebruik in de voedingsindustrie, terwijl de H505B speciaal ontworpen is voor gebruik met een 3M Iaskap bijvoorbeeld 3M Speedglas 9100.

OPMERKING: De helm gemonteerde versie kan alleen worden gebruikt op helm en hoofdkappen zoals gespecificeerd in de lijst van de goedgekeurde combinaties vermeld in tabel 1.

#### ⚠ Bijzondere aandacht moet worden gevestigd op de waarschuwingen waar aangeduid.

##### ⚠ WAARSCHUWING

Zorg altijd dat het complete product:

- Geschikt is voor de toepassing;
- Goed aansluit;
- Gedragen wordt gedurende de volledige blootstellingstijd;
- Vervangen wordt, indien nodig.

Deze producten kunnen negatief beïnvloed worden door bepaalde chemische stoffen.

Neem contact op met 3M voor meer informatie.

Verlaat de omgeving wanneer de gehoorbeschermers beschadigd raakt.

De montage van de hygiëneseit op de kussens kan invloed hebben op de akoestische prestaties van het gehoorbeschermingsproduct. Verander nooit iets aan het product. Onderdelen alleen vervangen door originele 3M onderdelen.

Gehoorapparaten, en in het bijzonder de kussens, kunnen verslechteren door gebruik en moeten dan ook regelmatig worden onderzocht op bijvoorbeeld scheuren en lekkage. De akoestische afdichting kan nadelig worden beïnvloed door het dragen van andere apparatuur, zoals een bril, beademingsapparatuur, enz. Dit kan de demping verminderen. Neem bij twijfel contact op met uw 3M veiligheidsdeskundige. Tijdens het dragen verminderen gehoorbeschermingsproducten omgevingsgeluiden die van invloed kunnen zijn op waarschuwingssignalen en vitale communicatie. Zorg ervoor dat u het juiste product selecteert die bij de werkomgeving past, zodat vitale communicatie en noodzakelijke geluiden hoorbaar blijven. Gehoorapparaten die voldoen aan EN352-1 en EN352-3 zijn van "medium maat", "kleine maat" of "grote maat". "Medium maat" gehoorapparaten past de meerderheid van dragers, "Kleine maat" of "grote maat" gehoorapparaten zijn ontworpen voor dragers waarbij de "medium maat" niet past.

Een juiste selectie, training, gebruik en onderhoud zijn essentieel bij het helpen beschermen tegen gehoorschade.

Het niet naleven van alle instructies voor het gebruik van dit persoonlijke beschermingsmiddel en/of het niet correct dragen van het volledige product gedurende de volledige blootstellingstijd kan een negatief effect hebben op de gezondheid van de drager en kan leiden tot ernstige levensbedreigende ziekte of permanente invaliditeit. Lees alle instructies voor gebruik en bewaar ze voor toekomstige raadpleging.

#### GOEDGEKEURDE COMBINATIES VAN GEHOORKAPPEN MET HELMBEVESTIGING

De helm gemonteerde gehoorapparaten worden standaard met de E adapter geleverd maar andere adapters die passen op industriële veiligheidshelmen en hoofdkappen zoals aangegeven in tabel 1 kunnen besteld worden.

#### OPZETINSTRUCTIES

Voorafgaand aan het dragen, kijk goed na of het product niet beschadigd is. Indien beschadigd, direct vervangen door een nieuw product.

Kam overtollige haren opzij en verwijder alle oorsieraden die van invloed kunnen zijn op akoestische afdichting voordat u de gehoorbescherming gaat dragen.

##### Hoofdband Versie

1. Trek de kappen uit elkaar en plaats de gehoorkap over de oren zodat de kussens zich rond de oren vormen en een juiste afdichting tot stand wordt gebracht (Afbeelding 1).
2. Stel de hoogte in voor een optimale pasvorm en comfort door de kappen omhoog of omlaag te schuiven, terwijl de hoofdband op zijn plaats wordt gehouden (Afbeelding 2).
3. Toont het product in correcte pasvorm (Afbeelding 3).
4. Dichtvouwen van de hoofdband (geldt enkel voor vouwbaar versie): Houd de hoofdband vast en druk deze omlaag terwijl u de kappen tegen elkaar houdt, zonder de kussens te kreukelen (Afbeelding 4).

##### Helmbevestiging Versie

Het opzetten van de kap (Afbeelding 5) Druk de bevestiging stevig in de sleuf aan de zijkant van de helm totdat deze vastklikt.

Werkhouding (Afbeelding 6) Met de kappen boven de oren drukt u de draadbanden naar binnen totdat u een klik hoort aan beide kanten wat wijst op een stevige afdichting. Indien nodig herpositioneer de kappen en schuif ze omhoog of omlaag totdat zij zich rond de oren vormen en een juiste afdichting tot stand wordt gebracht. Zorg ervoor dat de kappen en draadbanden niet schuren tegen het hoofdbandenstel of de rand van de helm, wat kan resulteren in akoestische lekkage.

Stand-by positie (Afbeelding 7) Verzet de kappen tot aan de vaste stand-by positie. In een lawaaiige omgeving moet de gehoorkap altijd worden gedragen in de werkpositie.

Geparkeerde positie (Afbeelding 8) Eerst verzet u de kappen naar de stand-by positie, vervolgens draait u ze tot de volgende vaste positie omhoog.

BELANGRIJK: Druk de kappen niet richting de helmschaal, aangezien de veer in de gehoorkap-arm hierdoor niet meer werkt en schade wordt toegebracht aan de bevestigingssleuf aan de zijkant van de helm en de beschermingskussens.

Bewaar positie (Afbeelding 9) Als de helm niet in gebruik is, verlaag de kappen en duw ze naar binnen. Houd de kappen schoon en droog en bewaar deze op kamertemperatuur.



## AFDICHTINGSTEST

Als gehoorbescherming correct wordt opgezet moet uw eigen stem het klinken en geluiden om u heen niet zo hard klinken als wanneer u zonder gehoorbescherming werkt.

Voor een optimale geluidsvermindering moeten de gehoorkussens goed op het hoofd sluiten zonder hinder van de kap door bijvoorbeeld voorwerpen als bandjes van een masker of brillen. De kappen moeten de oren volledig bedekken. Als het niet lukt om de gehoorkappen op de juiste en comfortabele wijze op te zetten kunt u contact opnemen met een 3M deskundige.

## REINIGINGSINSTRUCTIES

1. Aan het einde van elke dienst dienen de kussens van de gehoorkap gereinigd te worden met een geschikt middel, bijvoorbeeld 3M™ 105 reinigingsdoekjes, zodat ze schoon en hygiënisch blijven. Dit product kan ook gereinigd worden met een doekje met een mild reinigingsmiddel en water.

2. Als de gehoorkap niet kan worden gereinigd of beschadigd is, verwijder het product en schaf een nieuwe set aan.

3. Kussens en inserts kunnen worden vervangen met behulp van de volgende hygiënekits zoals hieronder weergegeven.

Verwijder de kussens en inserts, zoals afgebeeld. Zie afbeelding 10.

Vervang de gebruikte of beschadigde kussens en inserts door een nieuw paar van de juiste hygiënekit.

4. Vervang het product binnen 5 jaar te rekenen vanaf de productiedatum of direct bij schade.

## OPMERKING

In aanvulling op de getoonde hygiënekit, zijn er ook 3M™ Peltor™ HY100 zweethandjes beschikbaar die op de kussens worden geplaatst om zo zweet en vocht op te vangen voor nog meer comfort en hygiëne. Zie afbeelding 10.

## Hygiënekits

| 3M™ Peltor™ Gehoorcap model        | 3M™ Peltor™ Hygiëne model |
|------------------------------------|---------------------------|
| H505B, H510A, H510F, H510B, H510P3 | HY51                      |
| H520A, H520B, H520F, H520P3        | HY52                      |
| H520AH02                           | HY55                      |
| H540A, H540B, H540P3               | HY54                      |
| H31A, H31P3                        | HY52                      |
| H4A                                | HY6                       |

## AANWEZIGE PRODUCTEN

| Component           | Hoofdband Versie                    | Nekband Versie:                     | Helmbevestiging Versie                   |
|---------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------|
| Beugel              | Roestvrij Staal draad, PVC, Acetal  | Staal draad, Polyolefin, Acetaat    | N/A                                      |
| Helmbevestigingsarm | N/A                                 | N/A                                 | Roestvrij staal draad, Acetal, Polyamide |
| Kappen              | ABS                                 | ABS                                 | ABS                                      |
| Inserts             | Polyether                           | Polyether                           | Polyether                                |
| Kussens             | Polyether of Polyether en Glycerine | Polyether of Polyether en Glycerine | Polyether of Polyether en Glycerine      |
| Kussenbescherming   | PVC                                 | PVC                                 | PVC                                      |

Gewicht (g)

H4A = 130

H505B = 165

H510A = 180

H520A = 210

H520AH02 = 250

H540A = 285

H31A 300 = 190

H510B = 165

H520B = 195

H510F = 200

H520F = 230

H510P3E = 205

H520P3E = 235

H540B = 270

H31P3 300 = 285

H31B 300 = 175

## OPSLAG EN TRANSPORT

Volg de aanbeveling van de fabrikant voor opslag.

Het product vóór en na gebruik opslaan in een schone, droge omgeving.

Bewaar het product altijd in de originele verpakking en weg van alle bronnen van directe hitte of zonlicht.

Zorg ervoor dat bij opslag de hoofdband niet uitgerekt is (geldt voor de hoofdbandversie) en dat de kussens niet worden samengedrukt, omdat dit schade aan het product kan veroorzaken.

Maak bij vervoer gebruik van de originele verpakking.

Zie verpakking voor meer informatie.

 Productiedatum

 Bewaartemperatuur

 Maximale relatieve luchtvochtigheid

 Naam en adres fabrikant

 Afvalverwerking in overeenkomst met plaatselijke voorschriften

SIML (in een doos met een vinkje): geeft aan dat de gehoorkappen voldoen aan de gemiddelde maat.

Gehoorkappen die voldoen aan de gemiddelde maat zijn passend voor personen met een klein, gemiddeld en groot hoofd.

Zie verpakking voor meer informatie.

## KEURINGEN

Deze producten voldoen aan de eisen zoals gesteld in bijlage II van de EG richtlijn 89/686/EEC, en zijn onderzocht in de ontwerpfase door: Finse Instituut voor Arbeid en Gezondheid (FIOH), Topelukskatu 41a, FIN-00250 Helsinki, Finland (Notified Body nummer 0403). INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Keuringsnummer 0194). Combitech AB, Kungörsrsvägen 60, 732 81 Arboga, Zweden (Notified Body nummer 2279).



#### Produkten innehåller:

Hjässbygel

• H4A, H31A, H510A, H520A, H520AH02, H540A

Nackbygel:

• H505B, H510B, H520B, H540B

Ihopvikbar:

• H510F, H520F

Hjälmonterad:

• H31P3, H510P3, H520P3, H540P3

#### AVSEDD ANVÄNDNING

Dessa produkter som är avsedda att minska exponeringen av farliga ljudnivåer och höga ljud, finns i flera olika versioner, se ovan.

H520AH02 är i första hand tänkt att användas inom livsmedelsindustrin. H505B är utformad för att användas med 3M:s sveshjälm, Lex Speedglas 9100.

OBS: Käporna med hjälmbygel ska endast användas tillsammans med hjälmar och hårda huvudtoppar som specificeras i tabell 1.

**⚠ Varningsmeddelanden, där sådana visas, ska uppmärksammas nog.**

#### ⚠ VARNING

Se till att produkten är:

- Anpassad för användningen;
- Korrekt tillpassad;
- Använd under hela exponeringstiden;
- Utbytt vid behov.

Produkten kan påverkas negativt av vissa kemiska ämnen.

Kontakta 3M för kompletterande information.

Lämna området genast om hörselskyddet blir skadat.

Tillpassningen av hygienringarna kan påverka prestandan på hörselskyddarna.

Modifiera eller ändra aldrig produkten. Använd endast originaldelar från 3M vid reservdelbyte.

Hörselkåpor, och speciellt tätningsringar, kan försämmas vid användning och ska undersökas frekvent för att till exempel upplåda sprickor och läckage. Hörselskyddet kan påverkas vid användning av annan utrustning, såsom glasögon, andningsskydd osv. Detta kan minska skyddet. Kontakta säkerhetsansvarig eller 3M vid frågor. Vid användning av hörselskydd reduceras ljudet vilket kan påverka varningssignaler och viktig kommunikation. Se till att du valt rätt produkt för arbetsmiljön så att viktig kommunikation och varningssignaler kan uppfattas. Hörselskydd som uppfyller SS-EN352-1 och SS-EN352-3 har följande storlek: Small, Medium eller Large. Hörselkåpor i storlek medium passar majoriteten av användarna. Storlek small och large är utformade för att de användare där inte medium fungerar.

Rätt val, träning, användning och rätt underhåll är nödvändigt för att produkten ska skydda användaren från buller risker.

Underlåtelse att följa alla instruktioner vid användning av dessa personskyddsprodukter och/eller underlåtelse att bära produkten under hela exponeringstiden kan allvarigt skada användarens hälsa och leda till allvarig eller livshotande sjukdom eller permanenta skador.

Läs igenom hela bruksanvisningen och spara för framtida behov.

#### GODKÄNDA HJÄLMMONTERADE KOMBINATIONER

Hjälmonterade hörselkåpor levereras med E adaptorn som standard. Det finns andra adaptors som passar olika typer av skyddshjälmarna enligt tabell 1 som kan beställas.

#### TILLPASSNINGSinSTRUKTIONER

Innan du sätter på kåporna, inspektera dem så de inte är skadade. Om den är skadad ska den kasseras och ersättas av ett nytt par. För bort håret från öronen och ta bort örhängen som kan påverka tätningen innan du sätter på kåporna.

#### Hjässbygel

1. Drag isär kåporna och placera de över öronen så de blir en bra passform (figur 1).
2. Justera höjden för optimal komfort och passa in dem genom att föra bygelin upp eller ner medan huvudbandet hålls på plats (figur 2).
3. Här är produkten korrekt tillpassad (figur 3).
4. Fäll ihop hjässbygeln (gäller endast den hopfällbara versionen): Tryck kåporna upp mot hjässbygeln och se till att tätningsringarna ligger mot varandra utan att vecka sig (figur 4).

#### Hjälmonterad

Tillpassa kåporna (figur 5) Tryck fast hjälmfästet i spalten på sidan av hjälmen tills den klickar i läge.

Arbetsposition (figur 6) Med kåporna över öronen tryck bygelin inåt till du hör ett klick på båda sidorna som indikerar att skyddet är på plats. Om det är nödvändigt kan de justeras genom att bygelin förs upp eller ner för en bra passform. Se till så att inte kåporna eller bygelin skaver mot hjälmen som kan medföra att hörselskyddet släpper igenom för mycket ljud.

Stand-by läge (figur 7) Lyft kåporna till det fasta stand-by läget. I en bullrig miljö ska hörselskyddet användas hela tiden.

Parkeringsläge (figur 8) Lyft först kåporna till stand-by läge och vrid dem sedan till nästa fasta position.

VIKTIGT: Tryck inte kåporna mot hjälmen eftersom detta kan skada spalten på sidan av hjälmen och tätningsringen.

Förvaringsläge (figur 9) När hjälmen inte används, ta ner hörselkåporna och tryck dem inåt. Håll kåporna rena och torra och förvara dem vid normal rumstemperatur.

#### LÄCKAGETEST

När hörselskydd används korrekt ska din egen röst låta ihållig och ljudet runtomkring ska vara lägre än innan.

För optimal bullerreduktion ska kåporna ha en god passform mot huvudet utan störmör i tätningen av tex huvudband till andningsskydd eller glasögonskålar. Kåporna ska helt omsluta öronen. Om du inte får korrekt passform eller bra komfort kontakta den säkerhetsansvariga eller 3M.

#### RENGÖRNING

1. Vid slutet av varje användning ska hörselkåporna torkas av tex med 3M™ 105 rengöringsservett, så de håller sig rena och hygieniska. Produkten kan också rengöras med en mild tvålösning.

2. Kassera och ersätt produkten om den är skadad eller inte kan rengöras.

3. Tätningsringar och insatser kan ersättas med hygiensats enligt nedan.

Ta bort tätningsringarna och insatserna enligt bilderna. Se figur 10.

Ersätt de slitna eller skadade tätningsringarna med en ny passande hygiensats.

4. Ersätt produkten senast 5 år från tillverkningsdag eller direkt om den är skadad.

#### NOTERA

Förutom hygienisatser, 3M™ Peltor™ HY100 finns också hygienringar som kan fästas på tätningsringarna för att absorbera svett och lukt och därmed öka komforten och hygienien. Se figur 10.

#### Hygienisats

| 3M™ Peltor™ hörselkåpa modell      | 3M™ Peltor™ hygien modell |
|------------------------------------|---------------------------|
| H505B, H510A, H510F, H510B, H510P3 | HY51                      |
| H520A, H520B, H520F, H520P3        | HY52                      |
| H520AH02                           | HY55                      |
| H540A, H540B, H540P3               | HY54                      |
| H31A, H31P3                        | HY52                      |
| H4A                                | HY6                       |

Vikt (g)

H4A = 130

H505B = 165

H510A = 180 H510B = 165 H510F = 200 H510P3E = 205

H520A = 210 H520B = 195 H520F = 230 H520P3E = 235

H520AH02 = 250

H540A = 285 H540B = 270 H540P3E = 310

H31A 300 = 190 H31P3 300 = 285 H31B 300 = 175

#### MATERIAL

| Komponent       | Hjässbygel                           | Nackbygel:                           | Hjälmonterad                            |
|-----------------|--------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------|
| Bygel           | Båge i rostfritt stål, PVC, acetal   | Rostfritt stål, polyolefin, acetal   | N/A                                     |
| Hjälmfäste      | N/A                                  | N/A                                  | Båge i rostfritt stål, acetal, polyamid |
| Kåpor           | ABS                                  | ABS                                  | ABS                                     |
| Insatser        | Polyeter                             | Polyeter                             | Polyeter                                |
| Tättningsringar | Polyeter eller polyeter och glycerin | Polyeter eller polyeter och glycerin | Polyeter eller polyeter och glycerin    |
| Hygienringar    | PVC                                  | PVC                                  | PVC                                     |

#### FÖRVARING OCH TRANSPORT

Följ tillverkarens rekommendationer för lagring.

Förvara produkten i en torr och ren miljö före och efter användning. Lagra produkten i originalförpackningen, inte nära värmekällor eller i direkt solljus.

Vid förvaring se till att hjässbygeln inte är sträckt (gäller versionen med hjässbygel) och att tätningsringarna inte är komprimerade eftersom detta kan skada produkten.

Använd originalförpackningen vid transport

Se förpackningen för mer information.



Tillverkningsdatum



Lagringstemperatur



Maximala relativa fuktighet



Tillverkarens namn och nummer



Kasseras i enlighet med lokala bestämmelser.

SIML (kryssad ruta): Indikerar att produkten är inom medelstora intervallet.

Hörselkåpor i medelstora intervallet passar personer med små, medelstora och stora huvudstorlekar.

Se förpackningen för mer information.

#### GODKÄNNANDEN

Dessa produkter möter de grundläggande säkerhetskraven enligt Annex II i det europeiska direktivet 89/686/EEC och har godkänts på designstadiet av: Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Anmält organ nr 0403). INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Anmält organ nummer 0194), Combitech AB, Box 1017, 55 111 Jönköping, Sverige, anmält organ nummer 2279.



#### Produkter omfatter:

Hovedbånd version

• H4A, H31A, H510A, H520A, H520AH02, H540A

Nakkebøjle version:

• H505B, H510B, H520B, H540B

Sammenfoldelig version:

• H510F, H520F

Hjelmmonteret version:

• H31P3, H510P3, H520P3, H540P3

#### PÅTÆNKTE ANVENDELSE

Disse produkter er designet til at reducere udsættelsen for skadelig støjniveauer og høje lyde og er tilgængelige i forskellige versioner (se ovenfor).

H520AH02 er primært beregnet til brug i fødevarerindustrien mens H505B er specielt beregnet til brug med 3M svejsehjelme fx 3M Speedglas 9100.

BEMÆRK: Den helmmonterede version kan kun bruges til sikkerhedshjelme og hoveddele som er specificeret i listen over godkendte kombinationer i tabel 1.

**⚠ Vær særlig opmærksom på advarselserklæringer der gives**

#### ⚠ ADVARSEL

Sørg altid for at produktet er:

- egnet til anvendelsen;
- monteret korrekt;
- Bæres under hele eksponeringstiden;
- Udskiftes om nødvendigt.

Dette produkt kan blive negativt påvirket af visse kemiske stoffer.

Kontakt 3M for yderligere information.

Forlad området øjeblikkeligt hvis hørevarnet beskadiges.

Påsatte hygiejneservietter på tætningsringene kan indvirke på den akustiske ydelse.

Dette udstyr må aldrig modificeres eller ændres. Brug kun originale 3M dele, når der skal skiftes dele.

Hørkopper og tætningsringene kan forringes i forbindelse med brug og bør kontrolleres med jævne mellemrum for skader og lækager.

Den akustiske tætning kan blive forringet når man bærer andet udstyr, som f.eks briller, andedrætsvæm etc. Dette kan føre til mindre dæmpningen. Hvis du er i tvivl så kontakt den sikkerhedsansvarlige eller 3M. Når de bæres reducerer hørevarnet de omgivende lyde som kan få indflydelse på advarselssignaler og vigtig kommunikation. Vær altid sikker på at du vælger det rigtige produkt i det givne arbejds miljø så vigtig kommunikation og lyde fra nødsituationer forbliver hørbare.

Ørekopper, der overholder EN352-1 og EN352-3, fås i størrelsesintervallerne lille, medium og stor. Hørevarm i mellemstørrelsen vil passe til de fleste brugere. Hørevarm i størrelse lille og stor er alternativer til mellem.

Korrekt valg, træning, brug og passende vedligeholdelse er nødvendigt for at produktet hjælper med at beskytte brugeren imod farlig støj.

Hvis ikke alle instruktioner følges og/eller produktet ikke bæres hele tiden under arbejdets udførelse kan det medføre alvorlig eller livstruende sygdom eller permanent uarbejdsdygtighed.

Se alle instruktioner for brug og gem til fremtidig reference.

#### GODKENDETE HJELMMONTEREDE VERSIONER

De helmmonterede hørevarm bliver leveret med en E adapter som standard men andre adaptore som er designet til at passe på øvrige sikkerhedshjelme eller hoveddele er vist i tabel 1.

#### Tilpasningsinstruktioner

Før påtagning kontrolleres for at sikre, at der ikke er noget der er beskadiget, hvis dette konstateres bør man tage et nyt par.

Børst evt. hårtids og fjern smykker der kan indvirke på den akustiske tætning før hørevarnet tages på.

#### Hovedbånd version

1. Træk kopperne fra hinanden og placer dem over ørerne så tætningsringene omslutter ørerne (Figur 1).

2. Juster højden for optimal komfort ved at skyde kopperne op og ned mens hovedbøjlen holdes på plads (Figur 2).

3. Viser produktet monteret korrekt (Figur 3).

4. Fold hovedbøjlen (kun med foldbare versioner); skub kopperne op og saml isebøjlen og vær sikker på, at kopperne ligger imod hinanden uden folder (Figur 4).

#### Hjelmmonteret version

Tilpas kappen (Figur 5) Tryk fastgørelsesskytket blidt ind i slidsen på siden af hjelmen indtil det klikker på plads.

Arbejds position (Figur 6) Pres med ørekopperne over ørerne indtil du hører et klik på begge sider der indikerer en korrekt tæthed. Hvis nødvendigt juster kopperne ved at skyde dem op og ned indtil de former en korrekt tilslutning rundt om øret. Vær sikker på, at kopper og bøjler ikke gnaver mod hovedderme eller kanter af hjelmen, da det kan resultere i akustisk lækage.

Stand-by position (Figur 7) Løft kopperne til den låste stand-by position. I et støjende miljø skal hørevarnet bæres i arbejdsposition hele tiden.

Parkings position (Figur 8) Først løft kopperne til stand-by position, så roter op til næste låste position.

Vigtigt: Pres ikke kopperne imod hjelmkallen da dette vil lase fjederen i hørevarmsbøjlen og beskadige fastgørelsesslidsen på siden af hjelmen og tætningsringene.

Lagrings position (Figur 9) Når hjelmen ikke er i brug sænkes ørekopperne og pres dem indad. Hold kopperne rene og tørre og opbevar ved normal rum temperatur.

#### LÆKAGETEST

Når hørevarm bæres korrekt skal din egen stemme lyde hul og lyde omkring dig ikke være så høje som før.

For højeste støjreduktion skal kopperne forme en tæt pasform imod hovedet uden afbrud i tætningsringene af f.eks masketropper eller brillestel. Kopperne skal omslutte øret komplet. Hvis ikke du er i stand til, at montere dine hørevarm korrekt og komfortabelt, så kontakt den sikkerhedsansvarlige eller 3M.

#### RENGØRING

1. Efter endt arbejde skal hørevarmet tørres over med et brugbart materiale, f.eks 3M™ 105 rengøringservietter, så de forbliver rene og hygiejniske. Produktet kan også blive rengjort med opvaskemiddel og vand.

2. Hvis hørevarmene ikke kan rengøres eller er beskadigede kasseres de og et nyt par anskaffes.

3. Kopper og indlæg kan udskiftes ved at bruge hygiejnesæt som vist nedenfor.

Fjern tætningsringe og indlæg som vist. Se Figur 10.

Udskift slidt eller beskadiget tætningsringe og indlæg med et nyt sæt fra hygiejnesættet.

4. Udskift inden 5 år fra fabrikationsdato eller med det samme hvis beskadiget.

#### NB

I tillæg til det viste hygiejnesæt, 3M™ Peltor™ HY100 svedpuder kan fås til at bringe på tætningsringene for at absorbere sved og fugt for forbedret komfort og hygiejne. Se Figur 10.

#### Hygiejnesæt

| 3M™ Peltor™ høreværnsmodel         | 3M™ Peltor™ hygiejnesæt |
|------------------------------------|-------------------------|
| H505B, H510A, H510F, H510B, H510P3 | HY51                    |
| H520A, H520B, H520F, H520P3        | HY52                    |
| H520AH02                           | HY55                    |
| H540A, H540B, H540P3               | HY54                    |
| H31A, H31P3                        | HY52                    |
| H4A                                | HY6                     |

Vægt (g)

H4A = 130

H505B = 165

H510A = 180

H520A = 210

H520AH02 = 250

H540A = 285

H31A 300 = 190

H510B = 165

H520B = 195

H540B = 270

H31P3 300 = 285

H510F = 200

H520F = 230

H540P3E = 310

H31B 300 = 175

H510P3E = 205

H520P3E = 235

#### MATERIALE LISTE

| Komponent               | Hovedbånd version                     | Nakkebøjle version:                   | Hjelmmonteret version                 |
|-------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|
| Bøjle                   | Rustfri stål bøjle, PVC, Acetat       | Rustfri stålwire, Polyolefin, acetal  | N/A                                   |
| Hjelm monterings arm    | N/A                                   | N/A                                   | Rustfri stål bøjle, Acetat, Polyamide |
| Kopper                  | ABS                                   | ABS                                   | ABS                                   |
| Indlæg                  | Polyether                             | Polyether                             | Polyether                             |
| Tætningsringe           | Polyether eller polyether og glycerin | Polyether eller polyether og glycerin | Polyether eller polyether og glycerin |
| Puder til tætningsringe | PVC                                   | PVC                                   | PVC                                   |

#### OPBEVARING OG TRANSPORT

Følg fabrikantens anbefalinger for opbevaring.

Opbevar produktet i et rent og tørt miljø før og efter brug.

Opbevar altid produktet i original emballage og væk fra direkte varmekilder eller sollys.

Ved opbevaring kontrolleres at hovedbåndet ikke er strukket og at puderne ikke er presset sammen, da det kan beskadige produktet.

Brug original emballage under transport.

Se pakningen for yderligere information



Fabrikationsdato



Opbevaringstemperatur



Maksimal fugtighed ved opbevaring



Navn og adresse på fabrikanten



Bortskaf i henhold til lokale bestemmelser.

SIMIL (f en æske med et kryds): Indikere at høreværnet opfylder medium størrelsesområdet.

Høreværn som opfylder medium størrelsesområdet passer til brugere med lille, medium og large hovedstørrelse.

Se forpakning for yderligere information.

#### GODKENDELSE

Disse produkter lever op til de grundlæggende sikkerhedskrav i Annex II af EU direktivet 89/686/EEC, og er kontrolleret på konstruktionsstadiet af: Finnish Institute of Occupational Health (FIOH).

Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Notified Body number 0403). INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (bemyndiget organ 0194).

Combitech AB, Kungsörsvägen 60, 732 81 Arboga, Sweden (Notified Body number 2279).



#### Produktene inneholder:

Hodebøyle

• H4A, H31A, H510A, H520A, H520AH02, H540A

Nakkebøyle

• H505B, H510B, H520B, H540B

Sammenleggbær

• H510F, H520F

Hjelmmontert

• H31P3, H510P3, H520P3, H540P3

#### BRUKSOMRÅDE

Disse produktene, laget for å redusere eksponering av farlig støy og høye lyder, er tilgjengelig i flere utaver (se over).

H520AH02 er laget spesielt for næringsmiddelindustrien, mens H505B er laget spesielt for bruk sammen med 3M sveiseskjerm (f.eks. Speedglas 9100).

MERK: De hjelmmonterte øreklokkene kan kun brukes i kombinasjon med vernehjelm som er listet i kombinasjonstesten i Tabell 1.

**⚠ Det må vises særlig oppmerksomhet der advarsler forekommer.**

#### ⚠ ADVARSEL

Vær alltid sikker på at produktet:

- er egnet for oppgaven
- er riktig tilpasset
- blir brukt i hele eksponeringstiden
- blir byttet ut når det er nødvendig

Produktet kan påvirkes negativt av enkelte kjemiske stoffer.

Kontakt 3M for mer informasjon.

Forlært området umiddelbart hvis øreklokkene blir skadet.

Komfortingene på tethningsringene kan påvirke akustikken til øreklokkene.

Produktet må aldri modifiseres eller endres, og du må ikke bruke originale reservedeler eller tilleggsutstyr fra 3M.

Øreklokkene, og spesielt tethningsringene, kan forringes ved bruk og må kontrolleres regelmessig for sprekker, lekkasje og andre skader. Den akustiske tethningen kan påvirkes negativt ved at tethningsringene kommer i kontakt med andre verneprodukter som vernehjelm eller åndedrettsvern. Dette kan redusere dempingen. Hvis du er i tvil - kontakt din veileder. Under bruk vil hørseilsvetnet redusere omgivelseslyder noe som kan påvirke varselsignaler og viktig kommunikasjon. Sørg alltid for å velge riktig produkt i forhold til støypåvirkningen slik at viktig kommunikasjon og alarmer fortsatt er hørbare. Øreklokkene som oppfyller kravene i EN 352-1 og EN 352-3 dekker størrelsen 'small range', 'medium range' og 'large range'. Øreklokker i størrelse 'Medium' vil passe de fleste brukere. Øreklokker i størrelse 'Small' eller 'Large' vil være et alternativ der størrelse 'Medium' ikke passer.

Riktig valg av produkt, og opplæring i bruk og vedlikehold, er nødvendig for at produktet skal beskytte brukeren mot skadelig støy.

Ved ikke å følge alle instruksjoner og advarsler ved bruk av dette produktet, og/eller ved ikke å bruke produktet under hele eksponeringstiden, vil det kunne medføre helseskade, føre til alvorlig eller livstruende sykdom, eller kroniske lidelser.

Ta vare på alle instruksjoner for senere referanse.

#### GODKJENTE KOMBINASJONER AV HJELMMONTERTE ØREKLOKKER

De hjelmmonterte øreklokkene har en 'E' bakplate som standard, men det er mulig å bestille andre bakplater ved behov. Se Tabell 1 for alternativer.

#### TILPASNINGSTRUKSJONER

Før montering - kontroller at produktet ikke er skadet. Hvis produktet er skadet må det kastes, og nytt tæs i bruk.

Fjern hår rundt ørene og la av ørepynt, da dette vil kunne redusere dempingen til hørseilsvetnet.

#### Hodebøyle

1. Dra øreklokkene fra hverandre og plasser de over ørene slik at tethningsringene dekker ørene (se figur 1).
2. Juster høyden for tilpasning og komfort ved å flytte selve klokkene opp eller ned på metallbøyene samtidig som du holder hodebøylen på plass (se figur 2).
3. Figur 3 viser riktig tilpasset produkt.
4. Sammenlegging av hodebøylen (gjelder kun sammenleggbare øreklokker): Trekk klokken opp langs metallbøyen og skyv hodebøylen over selve klokkene samtidig som tethningsringene ligger rett mot hverandre (se figur 4).

#### Hjelmmontert versjon

Tilpasning av klokkene (se figur 5). Trykk adapterbladet godt ned i sissen på siden av hjelmen til det klikker på plass.

Arbeidsstilling (se figur 6). Med klokkene i posisjon ut fra ørene, trykkes metallbøyene innover til klokkene klikker på plass over ørene. Hvis det er nødvendig, må du justere klokkene ved å dra de opp eller ned på metallbøylen for riktig og komfortabel tilpasning. Pass på at klokkene og bøyene ikke kommer i kontakt med hodeinnredningen eller kanten på hjelmen, da dette kan påvirke dempingen.

Hviltestilling (se figur 7). Løft klokkene til hviltestillingen. Et støytøyt område må øreklokkene alltid brukes i arbeidsstilling.

Parkeringsstilling (se figur 8). Fra arbeidsstilling, løft først klokkene til hviltestilling for så å vri de bakover og opp på hjelmen.

VIKTIG: Ikke press klokkene mot hjelmkallet slik at fjærene klikker i hjelmfestene og kan ødelegge festene på siden av hjelmen eller tethningsringene.

Lagingsstilling (se figur 9). Når hjelmen ikke er i bruk skal klokkene være i arbeidsstilling (dvs inn under hjelmen). Hold klokkene rene og tørre, og lagre de i normal romtemperatur.

#### LEKKASJETEST

Når hørseilsvetnet er riktig plassert skal din egen stemme høres hul og omgivelseslyder skal høres dempet i forhold til tidligere.

For optimal støyreduksjon må tethningsringene sitte tett rundt ørene uten at hår, ørepynt, andre verneprodukter eller objekter kommer mellom tethningsringene og hodet. Klokkene må dekke ørene fullstendig. Hvis du ikke kan tilpasse øreklokkene riktig og komfortabelt - kontakt veileder.

#### RENGJØRING

1. Ved slutten av arbeidsskiftet må tethningsringene rengjøres med 3M™ 105 rengjøringssett eller en fuktig klut med mildt vaskemiddel. Slik at de holder seg rene og hygieniske.
2. Hvis øreklokkene ikke kan rengjøres eller er skadet, må de kastes og nye tæs i bruk.
3. Tethningsringer og dempningsputer kan skiftes og nye hygieneett (listet under) kan tæs i bruk.

Ta av telningsringene og dempningsputene som vist. Se figur. 10.

Erstatt det brukte hygiene settet med et nytt sett.

4. Erstatt produktet innen 5 år fra produksjonsdato eller umiddelbart ved skade.

#### MERK

I tillegg til hygiene settene som er vist, kan 3M™ Peltor™ HY100 komfortringer settes på telningsringene for å absorbere fuktighet for økt komfort og hygiene. Se figur. 10.

#### Hygiene sett

| 3M™ Peltor™ Øreklokke              | 3M™ Peltor™ Hygiene sett |
|------------------------------------|--------------------------|
| H505B, H510A, H510F, H510B, H510P3 | HY51                     |
| H520A, H520B, H520F, H520P3        | HY52                     |
| H520AH02                           | HY55                     |
| H540A, H540B, H540P3               | HY54                     |
| H31A, H31P3                        | HY52                     |
| H4A                                | HY6                      |

Vekt (g)

H4A = 130

H505B = 165

H510A = 180

H520A = 210

H520AH02 = 250

H540A = 285

H31A 300 = 190

H510B = 165

H520B = 195

H540B = 270

H31P3 300 = 285

H510F = 200

H520F = 230

H540P3E = 310

H31B 300 = 175

H510P3E = 205

H520P3E = 235

#### MATERIALER

| Komponent             | Hodebøyle                           | Nakkebøyle                           | Hjelmontert versjon                      |
|-----------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------|
| Bøyle                 | Bøyle i rustfritt stål, PVC, Acetal | Rustfri stålwire, polyolefin, acetal | N/A                                      |
| Arm for hjelmontering | N/A                                 | N/A                                  | Bøyle i rustfritt stål, Acetal, Polyamid |
| Klokker               | ABS                                 | ABS                                  | ABS                                      |
| Dempningsputer        | Polyeter                            | Polyeter                             | Polyeter                                 |
| Tetningsringer        | Polyeter eller polyeter og glycerin | Polyeter eller polyeter og glycerin  | Polyeter eller polyeter og glycerin      |
| Komfortringer         | PVC                                 | PVC                                  | PVC                                      |

#### OPPBEVARING OG TRANSPORT

Følg leverandørens anbefalinger for lagring av produktet.

Lagre produktet i et rent og tørt område før og etter bruk.

Lagre produktet i originalforpakning uten påvirkning av sollys eller andre varme kilder.

Når produktet lagres må ikke hodebøylen strekkes og putene presses sammen da dette kan ødelegge produktet.

Vi anbefaler å bruke originalforpakning under transport.

Se forpakning for mer informasjon.



Produksjonsdato



Temperaturområde



Maksimal relativ luftfuktighet



Produsentens navn og adresse



Avhendes i samsvar med lokale regler

S/M/L (i en boks med hakemerke): Viser at øreklokkene hører til serien med medium størrelse.

Øreklokker i serien medium størrelse vil passe til personer med liten, middels og stor hodestørrelse.

Se forpakningen for mer informasjon.

#### GODKJENNINGER

Dette produktet møter de grunnleggende sikkerhetskravene i Tillegg II til det europeiske direktivet 89/686/EEC, og er undersøkt på utviklingsstadiet av: Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Akkreditert Sertifiseringsinstitutt nr. 0403), INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Akkreditert Sertifiseringsinstitutt nr. 0194), Combitech AB, Kungsorsvagen 60, 732 81 Arboga, Sweden (Akkreditert Sertifiseringsinstitutt nr. 2279)

**Tuotteet sisältävät:**

Pääaksisangallinen versio

• H4A, H31A, H510A, H520A, H520AH02, H540A

Niskasangallinen versio:

• H505B, H510B, H520B, H540B

Kokoontaittuva versio:

• H510F, H520F

Kypäräkiinnitteen versio:

• H31P3, H510P3, H520P3, H540P3

**KÄYTTÖTÄRKOITUS**

Nämä tuotteet on suunniteltu vähentämään altistusta voimakkaalle melulle. Tuotteet on saatavana useana eri versiona (katso yllä). H520AH02 on ensisijaisesti tarkoitettu elintarviketeollisuuden tarpeisiin. H505B on erityisesti suunniteltu käytettäväksi 3M hitsausmaskien (esimerkiksi 3M Speedglas 9100) kanssa.

Huomaa: Kypäräkiinnitteisiä versioita voi käyttää ainoastaan taukossa 1 olevien, yhdistelmähyväksytyjen kypärien sekä suojaipähineiden kanssa.

**⚠ Kiinnistä erityistä huomiota suojaimeen liittyviin varoituksiin.****⚠ VAROITUS**

Varmista aina, että tuote:

- Soveltuu kyseiseen työtehtävään;
- Asetetaan oikein;
- On käytössä koko työjakson ajan;
- Vaihetaan tarvittaessa uuteen.

Työt kemikaalit saattavat vaikuttaa haitallisesti tähän tuotteeseen.

Ota yhteyttä Suomen 3M Oy:n tarvitsessasi lisä tietoja.

Poistu melusta välittömästi, jos kuulosuojain vaurioituu.

Hygieniasuojien asentaminen tiivisterenkaisiin voi vaikuttaa kupusuojaimeen ominaisuuksiin.

Älä koskaan tee minkäänlaisia muutoksia tähän suojaimeen. Käytä vain alkuperäisiä 3M-varaosia.

Kuvut ja erityisesti tiivisterenkaat saattavat heikentyä käytössä ja ne tulee tarkastaa usein esimerkiksi halkeamien ja vuotojen varalta.

Akustinen tiivisy saattaa heikentyä, kun suojaimia käytetään yhdessä esim. silmälasien ja hengityksensuojainten kanssa. Tämä voi heikentää värimenusta. Epävarmoisissa tapauksissa ota yhteys työsuojeluasiantuntijaan tai 3M:ään. Käytettäessä kuulosuojaimet vaimeat ympäristön ääniä, mikä voi vaikuttaa varoitussignaalien ja tärkeän viestinnän kuulemiseen. Varmista aina, että valitset sopivan suojaimeen työympäristösi varten, jotta tärkeä viestintä ja hätä-äänimerkit kuuluvat riittävän hyvin. Standardien EN 352-1 ja EN 352-3 mukaiset kupusuojaimet ovat kooltaan "keskikokoisia", "pieniä" tai "suuria". "Medium"-kokoinen tuotelinjaa sopii käytäjien enemmistölle. "Small"-tai "large"-kokoinen tuotelinjaa on suunniteltu käyttäjille jolle ei "medium"-kokoinen tuote ole kooltaan sopiva.

Suojaimeen oikea valinta, koulutus, käyttö ja huolto ovat olennaisia tekijöitä käyttäjän asianmukaisen suojauksen takaamiseksi meluriskejä vastaan.

Näiden henkilösuojaimeiden ohjeiden vastainen käyttö jättäi suojaimeen käytön keskeyttämisen altistuksen aikana voi olla haitallista käyttäjän terveydelle, jotta pysyvästi sairastumisen tai ruumiinvaurioita.

Säästä kaikki käyttöohjeet tulevaa käyttöä varten.

**KYPÄRÄKIINNITTEISEN VERSION HYVÄKSYTTY YHDISTELMÄT**

Kypäräkiinnitteiset kuulosuojaimet toimitetaan E-adapterein, mutta taukukon 1 mukaisille teollisuuskypärämalleille soveltuvilla adaptereilla on saatavilla.

**KÄYTTÖOHJEET**

Tarkasta ennen pukemista, että suojaimeen on vahingoittumaton. Jos havaitset ongelmia, hävitä suojaimeen välittömästi ja hanki uusi.

Harjaa ylimääräiset hiukset sivulle ja poista korvakorut, jotka saattaisivat heikentää akustista tiiviyttä, ennen kuulosuojaimen soittamista.

**Pääaksisangallinen versio**

1. Vedä kupuja eroon toisistaan ja aseta kuvut korvien päälle siten, että tiivisterenkaat asettuvat tiivistä korvien ympärille (kuva 1).
2. Säädä korkeus mukavaksi ja istuvaksi siirtämällä kupuja ylös- tai alaspäin johteissaan, pitäen samalla pääaksisanka paikallaan (kuva 2).
3. Suojaimeen oikein sovitettuna (kuva 3).
4. Pääaksisangan laittaminen (koskee vain taituttavaa versiota): Siirrä kupu ylöspäin sangassa ja taita pääaksisanka kokoon, varmistaen että tiivisterenkaat asettuvat vastakkain ryöstymättä (kuva 4).

**Kypäräkiinnitteen versio**

Kuvun kiinnitys (kuva 5) Työnä kiinnityslävästä tiukasti kypärän sivussa olevaan hahloon, kunnes se napsahtaa paikalleen.

Työasento (kuva 6) Kun kuvut ovat korvien päällä, paina sanka ylös, kunnes kuulet molemmilta puolilta napsahduksen tiivistymisen merkiksi. Säädä kupuja tarvittaessa ylös- tai alaspäin, kunnes ne asettuvat tiivistä korvien ympärille. Varmista, että kuvut ja sanka eivät nojaa kypärän päänauhausta tai reunaa vasten, jolloin voi aiheutua akustista vuotoa.

Tuuletusasento (kuva 7) Nosta kuvut tuuletusasentoon, johon ne lukittuvat. Meluisassa ympäristössä kuulet on pidettävä työasennossa kaiken aikaa.

Taukoasento (kuva 8) Nosta kuvut ensin tuuletusasentoon, käännä ne sitten ylös seuraavaan lukitusasentoon.

TARKEAA: Älä paina kupuja kypärän kuorta vasten, koska tällöin kuvun varren jousi lukittuu ja vaurioittaa kypärän sivussa olevaa kiinnityshalua ja tiivisterengasta.

Säilytysasento (kuva 9) Kun kypärä ei ole käytössä, laske korvakuvut alas ja paina niitä sisään. Pidä kuvut puhtaina ja kuivina ja säilytä normaalisissa huoneolosuhteissa.

**SUOJAIMEIDEN TIIVISTÄMÄSTÄ**

Kun kuulosuojaimet ovat oikein paikallaan, oman äänesi pitäisi kuulostaa ontolta ja ympäristön äänen pitäisi kuulua vaimeampana kuin ennen.

Optimaalista suojasta varten tiivisterenkaiden tulisi istua tiivistä päätä vasten, siten ettei mikään este häiritse tiiviyttä, esim.

hengityksensuojaimen päänauhat tai silmälasien sangat. Kupujen tulee peittää korvat kokonaan. Jos et saa kupusuojaimia sovitettua oikein ja mukavasti, kysy lisätietoja työsuojeluasiantuntijalta tai 3M:ltä.

**PUHDISTUSOHJEET**

1. Jokaisen työvuoron jälkeen kupujen tiivisterenkaiden tulisi pyyhkiä sopivalla materiaalilla, esimerkiksi 3M™ 105-suojainpyyhkeellä, jotta ne pysyvät puhtaina ja hygieenisinä. Suojaimeen voidaan puhdistaa myös medolla pesuaineella ja vedellä.

2. Jos kupusuojaimia ei voi puhdistaa tai ne vaurioituvat, hävitä suojaimeet ja hanki uudet.



3. Tiivisterenkaat ja vaimennustynyt voidaan vaihtaa hygieniasarjojen avulla seuraavasti.

Irota tiivisterenkaat ja vaimennustynyt kuvan mukaisesti. Kts. kuva 10.

Vaihda kuluneet tai vaurioituneet tiivisterenkaat ja vaimennustynyt uusiin sopivasta hygieniasarjasta.

4. Vaihda suojain uuteen 5 vuoden kuluttua valmistuspäivästä tai välittömästi, jos se vaurioituu.

#### HUOMAA

Kuvan mukaisen hygieniasarjan lisäksi on saatavana myös 3M™ Peltor™ HY100 hygieniasuojia, jotka voidaan kiinnittää kupujen tiivisterenkaiden päälle imemään hikeä ja kosteutta mukavuuden ja hygienian parantamiseksi. Kts. kuva 10.

#### Hygieniasarjat

| 3M™ Peltor™Kupusuojaime<br>malli   | 3M™ Peltor™Hygieniasarjan<br>malli |
|------------------------------------|------------------------------------|
| H505B, H510A, H510F, H510B, H510P3 | HY51                               |
| H520A, H520B, H520F, H520P3        | HY52                               |
| H520AH02                           | HY55                               |
| H540A, H540B, H540P3               | HY54                               |
| H31A, H31P3                        | HY52                               |
| H4A                                | HY6                                |

Massa (g)

H4A = 130

H505B = 165

H510A = 180 H510B = 165 H510F = 200 H510P3E = 205

H520A = 210 H520B = 195 H520F = 230 H520P3E = 235

H520AH02 = 250

H540A = 285 H540B = 270 H540P3E = 310

H31A 300 = 190 H31P3 300 = 285 H31B 300 = 175

#### MATERIAALIT

| Komponentti                 | Päälaasisangallinen versio                | Niskasangallinen versio:                       | Kypäräkiinnitteinen versio                  |
|-----------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Sanka                       | Ruostumaton teräslanka, PVC, asetaali     | Ruostumaton teräslanka, polyolefiini, asetaali | N/A                                         |
| Kypäräkiinnitysvarsi        | N/A                                       | N/A                                            | Ruostumaton teräslanka, asetaali, polyamidi |
| Kuvut                       | ABS                                       | ABS                                            | ABS                                         |
| Vaimennustynyt              | Polyeetteri                               | Polyeetteri                                    | Polyeetteri                                 |
| Tiivisterenkaat             | Polyeetteri tai polyeetteri ja glyseriini | Polyeetteri tai polyeetteri ja glyseriini      | Polyeetteri tai polyeetteri ja glyseriini   |
| Tiivisterenkaiden päälliset | PVC                                       | PVC                                            | PVC                                         |

#### SÄILYTYS JA KULJETUS

Noudata valmistajan antamia varastointisuosituksia.

Varastoi tuote aina puhtaassa, kuivassa tilassa.

Varastoi suojain aina alkuperäispakkauksessaan ja erossa suorista lämmönlähteistä tai auringonpaisteesta.

Varmista varastoinnin aikana, ettei päälaksanka veny eivätkä pehmusteet jää puristuksiin, muuten suojain voi vaurioitua.

Käytä kuljetukseen alkuperäistä pakkausta.

Käytä kuljetukseen alkuperäistä pakkausta.

Katso lisätietoja pakkauksesta.



Valmistuspäivä



Varastotilan lämpötila-alue



Varastotilan suurin suhteellinen kosteus



Valmistajan nimi ja osoite



Hävitettävä paikallisten määräysten mukaisesti.

Koko SIM/L (merkitty väkäsellä): Ilmaisee suojaimen vastaavan standardin määrittelemää keskikokoa.

Näin suojain sopii käyttäjille jolla on "small", "medium" tai "large" kokoinen pää.

Katso lisätietoja pakkauksesta.

#### HYVÄKSYNNÄT

Nämä suojaimet täyttävät Euroopan yhteisön direktiivin 89/686/ETY liitteessä II määritellyt perusturvallisuusvaatimukset, ja suojaimet on niiden suunnitteluvaiheessa tutkinut: Työterveyslaitos (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki (ilmoitettu laitos nro 0403), INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Notified Body number 0194), Combitech AB, Kungärsörsvägen 60, 732 81 Arboga, Ruotsi (ilmoitettu laitos numero 2279)



#### O produto inclui:

Versão Banda de Cabeça

• H4A, H31A, H510A, H520A, H520AH02, H540A

Versão banda de nuca:

• H505B, H510B, H520B, H540B

Versão dobrável:

• H510F, H520F

Versão para acoplar a capacetes:

• H31P3, H510P3, H520P3, H540P3

#### USO PREVISIVO

Estes produtos, desenhados para reduzir a exposição a ambientes de ruído perigoso e sons elevados, estão disponíveis em várias versões (ver abaixo).

O modelo H520AH02 é destinado à indústria alimentar, enquanto o H505B é especialmente desenhado para utilização com máscaras de soldadura 3M Speedglass 9100.

Nota: A versão para acoplar a capacetes pode apenas ser utilizada com os capacetes conforme especificado na lista de combinações aprovadas da tabela 1.

**⚠ Deverá ser dada particular atenção às frases de Avisos (quando existam).**

#### ⚠ AVISO

Assegure-se sempre que o produto é:

- o indicado para o trabalho;
- se ajusta correctamente;
- utilizado durante todo o tempo de exposição;
- substituído sempre que necessário.

Este produto pode ser adversamente afectado por algumas substâncias químicas.

Contacte a 3M para informação adicional.

Deixe a área de imediato, caso o protector auditivo se apresente danificado.

O ajuste da cobertura de higiene nas almofadas pode afectar o desempenho acústico do protector auditivo.

Nunca modifique ou altere este produto. Substitua peças apenas com sobresselentes originais da 3M.

O protector auditivo e as almofadas em particular, podem deteriorar-se com o uso e deverão ser examinadas frequentemente de forma a detectar fissuras ou rasgos. A vedação acústica pode ser adversamente afectada pela utilização de outro equipamento, tais como óculos, máscaras, etc. Podendo a atenuação ser reduzida. Em caso de dúvida contacte o seu Gabinete de Segurança ou a 3M. Quando utilizados, os protectores auditivos reduzem os sons ambientes, o que pode afectar a percepção de sinais de aviso e comunicação vital. Assegure-se sempre que selecciona o produto mais adequado ao ambiente de trabalho em que está presente, de forma a que comunicação absolutamente essencial e sons de emergência se mantenham audíveis. Os protectores auditivos cumprem com a EN352-1 e EN352-3 são de "intervalo tamanho médio" ou "intervalo tamanho pequeno" ou "intervalo tamanho grande". Protectores auriculares com "intervalo de tamanho médio" destinam-se à maioria dos utilizadores. Protectores auriculares com "intervalo de tamanho pequeno" ou "intervalo de tamanho grande" destinam-se a utilizadores aos quais os protectores auriculares com "intervalo de tamanho médio" não sirvam.

A selecção, treino, uso e manutenção adequados, são essenciais para que o produto proteja efectivamente o utilizador de ruídos nocivos.

A falha em seguir todas as instruções de utilização destes produtos de protecção pessoal e / ou a incapacidade para usar correctamente o produto durante todos os períodos de exposição podem prejudicar a saúde do utilizador e levar a doenças graves, fatais ou a invalidez permanente.

Leia todas as instruções de utilização e guarde-as para referência futura.

#### COMBINAÇÃO APROVADA DE MONTAGEM EM CAPACETE

A versão montada em capacetes é fornecida com o adaptador E (como standard), mas existem outros adaptadores desenhados para se ajustarem a diferentes marcas de capacetes industriais conforme apresentado na tabela 1 e que estão disponíveis para encomenda.

#### INSTRUÇÕES DE AJUSTE

Antes do ajuste, inspecione o produto para se assegurar que este não se encontra danificado. Caso verifique que o produto se encontra danificado, rejeite-o de imediato e obtenha um novo par.

Afaste o cabelo da zona das orelhas e retire quaisquer brinços que possam afectar a vedação.

#### Versão Banda de Cabeça

1. Puxe as conchas para fora e coloque os protectores auditivos sobre as orelhas de forma a que os anéis de vedação envolvam completamente as orelhas formando um selo à volta das mesmas (Figura 1).
2. Ajuste a altura do protector auditivo fazendo deslizar as conchas pelo arco para cima ou para baixo, até que este fique contra a cabeça perfeitamente ajustado e confortável (Figura 2).
3. Apresenta o produto correctamente ajustado (Figura 3).
4. Dobrar a banda de cabeça (aplicável unicamente às versões dobráveis): Coloque as conchas uma contra a outra e recolha-as para dentro da banda de cabeça. Ajuste as conchas na banda até ter a certeza que as almofadas se ajustam confortavelmente uma contra a outra, sem vincos (Figura 4).

#### Versão para montagem em capacetes

Montagem do protector auditivo (Figura 5). Empurre firmemente a peça de fixação pelas ranhuras laterais do capacetes até que este se encaixe no seu lugar.

Posição de Trabalho (Figura 6). Com as conchas por cima das orelhas, pressione os arcos de arame para dentro até ouvir um estalido de encaixe, que é indicador de se ter conseguido uma boa vedação. Se for necessário faça deslizar as conchas pelos arcos de arame até que estas circulem a orelha de forma perfeita. Assegure-se que as conchas não ficam presas no arnés ou extremidade do capacetes, o que poderia resultar em redução da atenuação do equipamento.

Posição stand-by (Figura 7). Levantar as conchas para a posição stand-by. Em ambientes ruidosos os protectores auditivos deverão ser utilizados em posição de trabalho durante todo o período de exposição.

Posição estacionária (Figura 8). Primeiro levante as conchas para a posição stand-by, depois rode as conchas para a próxima posição fixa. **IMPORTANTE:** Não pressione as conchas do protector auditivo contra o capacetes, uma vez que este processo pode provocar danos na peça de encaixe e nas almofadas do protector.

Posição de armazenamento (Figura 9). Quando o capacetes não está em uso, rebaxe os protectores auditivos e pressione-os para o interior do capacetes. Mantenha as conchas limpas, secas e armazene à temperatura ambiente.

#### VERIFICAÇÃO DO AJUSTE

Quando os protectores auditivos são correctamente utilizados a

própria voz do utilizador deve soar abafada e os sons em redor deverão soar menos intensamente do que sem protecção auditiva. Para uma melhor redução de ruído, as almofadas deverão formar um selo contra a cabeça sem interferência de qualquer objecto (como bandas elásticas de máscaras ou hasles de óculos de protecção). As conchas deverão rodear completamente as orelhas. Caso não seja possível ajustar completamente o protector auditivo de forma correcta e confortável, contacte o seu gabinete de segurança ou a 3M.

#### INSTRUÇÕES DE LIMPEZA

1. No final de cada turno os anéis de vedação do protector auditivo deverão ser limpos com material adequado, como por exemplo os toalhetes de limpeza 3M™ 105, de forma a serem mantidos higienizados. As almofadas poderão ser igualmente higienizadas utilizando um detergente suave e água.
2. Caso os protectores auditivos não possam ser limpos ou se encontrem danificados, rejete-os e obtenha um novo par.
3. O anel de vedação e respectivas almofadas poderão ser substituídos utilizando o Kit de Higiene, conforme apresentado.

Retire o anel de vedação e respectivas almofadas, conforme mostrado. Ver figura 10.

Substitua o anel de vedação e respectivas almofadas pelo novo par do kit de higiene apropriado.

4. Substitua o produto até 5 anos a partir da data de fabrico ou de imediato caso o produto se apresente danificado.

#### NOTA

Em adição ao Kit de Higiene apresentado, estão também disponíveis as Protecções Descartáveis 3M™ Peltor™ HY100, para aplicar nos anéis de vedação absorvendo o suor, melhorando o conforto e mantendo o protector devidamente higienizado. Ver figura 10.

#### Kits de Higiene

| 3M™ Peltor™ Modelo de Protector Auricular | 3M™ Peltor™ Modelo Higiénico |
|-------------------------------------------|------------------------------|
| H505B, H510A, H510F, H510B, H510P3        | HY51                         |
| H520A, H520B, H520F, H520P3               | HY52                         |
| H520AH02                                  | HY55                         |
| H540A, H540B, H540P3                      | HY54                         |
| H31A, H31P3                               | HY52                         |
| H4A                                       | HY6                          |

#### MATERIAIS

| Componente                       | Versão Banda de Cabeça               | Versão banda de nuca:                        | Versão para montagem em capacete           |
|----------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------|
| Banda                            | Arame em aço inoxidável, PVC, Acetal | Arame de aço inoxidável, poliolefina, acetal | N/A                                        |
| Versão para montagem em capacete | N/A                                  | N/A                                          | Arame em aço inoxidável, Acetal, Poliamida |
| Conchas                          | ABS                                  | ABS                                          | ABS                                        |
| Interior                         | Poliéster                            | Poliéster                                    | Poliéster                                  |
| Anéis de Vedação                 | Poliéster ou Poliéster e Glicerina   | Poliéster ou Poliéster e Glicerina           | Poliéster ou Poliéster e Glicerina         |
| Cobertura do anel de vedação     | PVC                                  | PVC                                          | PVC                                        |

Peso (g)

H4A = 130

H505B = 165

H510A = 180

H520A = 210

H520AH02 = 250

H540A = 285

H31A 300 = 190

H510B = 165

H520B = 195

H510F = 200

H520F = 230

H31P3 300 = 285

H510P3E = 205

H520P3E = 235

H540P3E = 310

H31B 300 = 175

#### ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

Para armazenamento siga as instruções do fabricante.

Armazene o produto num espaço limpo e seco antes e depois de uso.

Armazene sempre o produto na sua embalagem original afastado de qualquer fonte de calor ou luz solar.

Quando embalado certifique-se que a banda não está em tensão e as conchas não estão comprimidas pois pode danificar o produto.

Quando transportar utilize a embalagem original.

Verifique a embalagem para informação adicional.



Data de Fabrico



Limites de temperatura



Humidade relativa máxima



Nome e morada do fabricante



Elimine de acordo com os regulamentos locais

SMIL (na caixa com um certo): indica que os protectores auditivos correspondem ao tamanho médio.

Os protectores auditivos que correspondam ao tamanho médio, ajustam-se a pessoas com tamanhos de cabeça grandes, médios e grandes.

Ver embalagem para informação adicional.

#### APROVAÇÕES

Estes produtos cumprem os Requisitos de Segurança conforme de acordo com o Anexo II da Directiva da Comunidade Europeia 89/686/EEC e foram examinados na fase de concepção por: Instituto Finlandês de Saúde Ocupacional (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finlândia (Organismo notificado número 0194). INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6 AJ, UK (Organismo Notificado número 0194). Combitech AB, Box 1017, SE55111 Jonkoping, Sweden (Organismo Notificado número 2279).



#### Τα Προϊόντα περιέχουν:

Έκδοση τόξο στήριξης Κεφαλού

- H4A, H31A, H510A, H520A, H520AH02, H540A

Έκδοση τόξο Σβέκρου:

- H505B, H510B, H520B, H540B

Έκδοση Αναδιπλούμενο τόξο στήριξης στο κεφάλι:

- H510F, H520F

Έκδοση με στήριξη σε Κράνος:

- H31P3, H510P3, H520P3, H540P3

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Τα προϊόντα αυτά, με σκοπό να συμβάλουν στη μείωση της έκθεσης σε επικινδύνια επίπεδα θορύβου και δυνατούς ήχους, είναι διαθέσιμα σε διάφορες εκδόσεις (βλ. παραπάνω).

Η H520AH02 προορίζεται κυρίως για χρήση στη βιομηχανία τροφίμων, ενώ η H505B είναι ειδικά σχεδιασμένη για χρήση με το 3M ασπίδα συγκόλλησης, π.π., 3M Speedglass 9100.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η έκδοση με τόξο στήριξης στο κράνος μπορεί μόνο να χρησιμοποιηθεί με κράνη και ακαμψές κορυφές της κεφαλής όπως καθορίζεται στο συγκεκριμένο καύσιμο συνδυασμού που φαίνονται στον Πίνακα 1.

#### Διαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί σε δηλώσεις προειδοποίησης, όταν επισημαίνονται

##### Δ. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Να είστε πάντα σίγουροι ότι το προϊόν:

- Είναι κατάλληλο για την χρήση που το χρειάζεστε
- Εφαρμόζόμενο σωστά
- Φορείται καθ'όλη τη διάρκεια της έκθεσης
- Αντικαθίσταται όταν είναι απαραίτητο.

Το προϊόν αυτό μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά από ορισμένες χημικές ουσίες.

Επικοινωνήστε με την 3M για περισσότερες πληροφορίες. Φύγετε αμέσως από την περιοχή σε περίπτωση που η προστασία ακοής καταστραφεί.

Η σωστή τοποθέτηση των καλυμμάτων υγιεινής στα μαξιλαράκια μπορεί να επηρεάσει την ακουστική απόδοση.

Ποτέ μην επιχειρήσετε να μετατρέψετε το προϊόν, χρησιμοποίηστε μόνο γνήσια αναπληρωτικά 3M.

Τα καλύμματα αυτιών, και συγκεκριμένα τα μαξιλαράκια, μπορούν να φθαρούν με τη χρήση και πρέπει να ελέγχονται σε τακτά χρονικά διαστήματα για ραγίσματα και διαρροή, παραδείγματος χάριν. Η εφαρμογή του ακουστικού στο αυτί μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά εάν κάποιος φορέει ταυτόχρονα γυαλιά, μύσες κ.λπ. Αυτό μπορεί να μειώσει την ακουστική απόδοση. Σε περίπτωση αμφιβολίας, ελάτε σε επαφή με τον αρμόδιο υπάλληλο προϊόντων ασφαλείας της 3M. Φωνάκια προστατευτικά ακοής μειώνονται οι περιβαλλοντικοί ήχοι που επηρεάζουν τα σήματα προειδοποίησης και την επικοινωνία με το περιβάλλον. Σηγουρεύετε ότι επιλέγεται το σωστό προϊόν για την ανάλογη εργασία στο ανάλογο περιβάλλον έτσι ώστε οι περιβαλλοντικοί ήχοι και οι ήχοι έκτακτης ανάγκης να παραμένουν ευδιάκριτοι. Οι υψοσπίδες που είναι σύμφωνα με τα EN352-1 και EN352-3 είναι οι "μετρίου μεγέθους" ή "μικρού μεγέθους" ή "μεγάλου μεγέθους". "Μεσαίου μεγέθους υψοσπίδες" ταίριαζουν στη πλειοψηφία αυτιών που τις φοράνε. Οι «μικρού μεγέθους» ή «μεγάλου μεγέθους» υψοσπίδες έχουν σχεδιαστεί για να ταίριαζουν σε χρήστες για τους οποίους το «μεσαίου μεγέθους» υψοσπίδες δεν είναι κατάλληλες.

Η κατάλληλη επιλογή, εκπαίδευση και χρήση καθώς επίσης και η κατάλληλη συντήρηση του προϊόντος, είναι ουσιαστικές στη προστασία του χρήστη από τους κινδύνους θορύβου.

Η αποτυχία να ακολουθηθούν όλες οι οδηγίες για τη χρήση αυτών των προϊόντων προσωπικής προστασίας ή/και η αποτυχία να φορεθεί κατάλληλα το πλήρες προϊόν κατά τη διάρκεια όλων των περιόδων έκθεσης, μπορούν να έχουν επιπτώσεις στην υγεία του χρήστη, ασθένεια ή και μόνιμη ανικανότητα.

Δείτε όλες τις οδηγίες χρήσης και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά. **Εγκεκριμένοι συνδυασμοί Καλυμμάτων Άτις με προσταγή στη σε Κράνος**

Οι υψοσπίδες με στήριξη στο κράνος προσφέρονται μαζί με τον προσαρμογέα E ως πρότυπο, αλλά διαφορετικοί προσαρμογείς έχουν σχεδιαστεί για να ταίριαζουν σε διάφορα κράνη και ακαμψές κορυφές της κεφαλής, όπως φαίνεται στον Πίνακα 1 είναι διαθέσιμα.

#### ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Πριν από τη συναρμολόγηση, ελέγξτε το προϊόν για να σιγουρευτείτε ότι δεν είναι χαλασμένο. Εάν είναι κατεστραμμένο, πετάξτε το αμέσως και λάβετε ένα νέο ζευγάρι.

Πριν φορέσετε την προστασία ακοής, βοοτασίστε καλά τα μαλλιά και αφαιρέστε οποιοδήποτε κοσμήματα αυτιών που μπορεί να επηρεάσει το ακουστικό κάλυμμα.

#### Έκδοση τόξο στήριξης Κεφαλού

1. Τραβήξτε τα ακουστικά και τοποθετήστε τα μαξιλαράκια πάνω από τα αυτιά έτσι ώστε να εφραπλάστε μια άνετη και στεγνή εφαρμογή (βλέπε εικόνα 1).

2. Ρυθμίστε το ύψος των ακουστικών για την καλύτερη άνεση και σύρτε τα πάνω ή κάτω στο τόξο κρατώντας ταυτόχρονα το τόξο στη θέση του (βλέπε εικόνα 2).

3. Δείχνει το προϊόν ότι έχει τοποθετηθεί σωστά (βλέπε εικόνα 3).

4. Διπλώματα Καλύμματος Αυτιών (ισχύει για την αναδιπλούμενη έκδοση μόνο): Σύρτε τα ακουστικά προς το τόξο στήριξης της κεφαλής και βεβαιωθείτε ότι τα μαξιλαράκια εφραπώνονται το ένα ακριβώς απέναντι στο άλλο. (Εικόνα 4).

#### Έκδοση Στήριξη σε Κράνος

Εφαρμογή των ακουστικών (βλέπε εικόνα 5) Σπρώξτε μαλακά τη λεπίδα σύνδεσης στην αλκαλική των δύο πλευρών του κράνους μέχρι να κουμπώσει στη θέση του.

Θέση λειτουργίας (βλέπε εικόνα 6) Με τα ακουστικά πάνω στα αυτιά, πιέστε το καλώδιο προς τα μέσα μέχρι να ακουστεί ένας ήχος και από τις δύο μεριές που δείχνει έτσι ότι έχει εφαρμοστεί σωστά. Εάν είναι απαραίτητο ρυθμίστε τα ακουστικά πάνω ή κάτω για πιο άνετη εφαρμογή. Σηγουρεύετε ότι τα ακουστικά και το καλώδιο δεν θερμαίνονται το τόξο ή την άκρη του κράνους έτσι ώστε να υπάρχει ακουστική διαρροή. Θέση αναμονής (βλέπε εικόνα 7) Βάλτε τα ακουστικά σε θέση αναμονής. Σε ένα θορυβώδες περιβάλλον τα ακουστικά πρέπει να είναι στη θέση λειτουργίας πάντα.

Θέση Κλειστή (βλέπε εικόνα 8) Πρώτα βάζετε τα ακουστικά στη θέση αναμονής και μετά στην επόμενη προεπιλεγμένη θέση.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Μην πιέζετε τα ακουστικά επάνω στο κράνος γιατί με αυτό το τρόπο θα κλειδώσει το βραχίονα των υψοσπίδων και θα βλάψετε την απόδοση από την πλευρά του κράνους και τα μαξιλαράκια.

Θέση Αποθήκευση (βλέπε εικόνα 9) Όταν το κράνος δεν χρησιμοποιείται, χαμηλώστε τα μαξιλαράκια αυτιών και πιέστε τα προς τα μέσα. Διατηρείτε τα ακουστικά καθαρά και ξηρά και αποθηκεύστε τα σε θερμοκρασία δωμάτιου.

#### ΕΛΕΓΧΟΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Όταν η ακουστική προστασία χρησιμοποιείται σωστά τότε η φωνή σας

και οι γύρω ήχοι δεν πρέπει να ακούγονται τόσο δυνατά όσο πριν. Για τη βέλτιστη μείωση θορύβου τα μαξιλάρια πρέπει να εφαρμόσουν τελείως πάνω στα αυτιά, χωρίς την παρεμβολή αντικειμένων όπως αντανέυστικων συσκευών ή μπιρατσίκια γυαλίων. Τα μαξιλάρια θα πρέπει να καλύπτουν τελείως τα αυτιά. Εάν δεν καταφέρετε να εγκαταστήσετε αυτά τα καλύμματα αυτών συστά και άνετα να έρθετε σε επαφή με τον ανώτερο υπάλληλο ασφαλείας σας ή τη 3M για τις περαιτέρω συμβουλές.

#### ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

1. Στο τέλος κάθε βάρδιας τα μαξιλάρια των ακουστικών πρέπει να καθαρίζονται με κάποιο κατάλληλο υλικό, όπως για παράδειγμα το πανάκι καθαρισμού της 3M™ 105, έτσι ώστε να παρεμυνών καθαρά χωρίς μικρόβια. Το προϊόν μπορεί επίσης να καθαριστεί χρησιμοποιώντας ήπιο απορρυπαντικό και νερό.
2. Εάν τα μαξιλάρια των ακουστικών δεν μπορούν να καθαριστούν ή είναι χαλασμένα, πειράξε το προϊόν και αντικαταστήστε το με ένα νέο ζευγάρι.
3. Τα μαξιλάρια και τα πρόσθετα καμάτια μπορούν να αντικατασταθούν χρησιμοποιώντας τα ακόλουθα Πακέτα Υγιεινής όπως παρουσιάζονται παρακάτω.

Αφαιρέστε τα μαξιλάρια και τα πρόσθετα όπως φαίνεται στην εικόνα. Βλέπε Εικόνα 10.

Αντικαταστήστε τα χρησιμοποιούμενα ή κατεστραμένα μαξιλάρια με καινού ζευγάρι από τα κατάλληλα Πακέτα Υγιεινής.

4. Αντικαταστήστε το προϊόν μέσα σε 6 εβδομάδες από την ημερομηνία κατασκευής του ή αμέσως εάν καταστραφεί.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Επιπρόσθετα με το kit υγιεινής, διατίθενται και τα μαξιλάρια για συμπίεση του ιδρώτα της 3M™ Peltor™ HY100, που μπορούν να εφαρμόσουν στα καλύμματα αυτών για να απορροφήσουν τον ιδρώτα και την υγρασία για βελτιωμένη άνεση και υγιεινή. Βλέπε Εικόνα 10.

#### Kit Υγιεινής

| 3M™ Peltor™ Μοντέλο<br>Ωτοασπίδας  | 3M™ Peltor™ Μοντέλο<br>Hygiene |
|------------------------------------|--------------------------------|
| H505B, H510A, H510F, H510B, H510P3 | HY51                           |
| H520A, H520B, H520F, H520P3        | HY52                           |
| H520AH02                           | HY55                           |
| H540A, H540B, H540P3               | HY54                           |
| H31A, H31P3                        | HY52                           |
| H4A                                | HY6                            |

#### ΥΛΙΚΑ

| Συστατικό                  | Έκδοση τόξο στήριξης<br>Κεφαλιού        | Έκδοση τόξο Σβέρκου:                              | Έκδοση Στήριξη σε Κράνος                |
|----------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Στέκα                      | Ανοξείδωτο σύρμα, PVC Ακετάλη           | Σύρμα από ανοξείδωτο σπασίλι, Πολυεμφίνι, Ακετάλη | N/A                                     |
| Βραχιόνας σύνδεσης Κράνους | N/A                                     | N/A                                               | Ανοξείδωτο σύρμα, Ακετάλη, Πολυαμίδιο   |
| Ακουστικά                  | ABS                                     | ABS                                               | ABS                                     |
| Πρόσθετα                   | Πολυαιθέρας                             | Πολυαιθέρας                                       | Πολυαιθέρας                             |
| Μαξιλάρια                  | Πολυαιθέρο ή Πολυαιθερική και γλυκερίνη | Πολυαιθέρο ή Πολυαιθερική και γλυκερίνη           | Πολυαιθέρο ή Πολυαιθερική και γλυκερίνη |
| Κάλυμμα μαξιλαριών         | PVC                                     | PVC                                               | PVC                                     |

#### Γραμμάρια (γρ)

|                |                 |                |               |
|----------------|-----------------|----------------|---------------|
| H4A = 130      |                 |                |               |
| H505B = 165    |                 |                |               |
| H510A = 180    | H510B = 165     | H510F = 200    | H510P3E = 205 |
| H520A = 210    | H520B = 195     | H520F = 230    | H520P3E = 235 |
| H520AH02 = 250 |                 |                |               |
| H540A = 285    | H540B = 270     | H540P3E = 310  |               |
| H31A 300 = 190 | H31P3 300 = 285 | H31B 300 = 175 |               |

#### ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

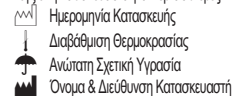
Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή για την αποθήκευση. Αποθηκεύστε το προϊόν σε καθαρό και στεγνό μέρος πριν και μετά από τη χρήση.

Αποθηκεύστε το προϊόν πάντα στην αρχική του συσκευασία μακριά από υψηλές θερμοκρασίες και ήλιο.

Κατά την αποθήκευση βεβαιωθείτε ότι το τόξο στήριξης στο κεφάλι δεν είναι στραβωμένο και τα μαξιλάρια δεν είναι πιεσμένα γιατί μπορεί να καταστραφεί το προϊόν.

Κατά τη μεταφορά του χρησιμοποιείστε την αρχική συσκευασία.

Ελέγξτε την συσκευασία για περισσότερες πληροφορίες.



 Να απορρίπτεται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

**SIML** (κουτί πολλαπλής επιλογής): Υποδεικνύει ότι οι ωτοασπίδες πληρούν φάσμα μεσαίου μεγέθους.

Ωτοασπίδες μεσαίου μεγέθους ταιριάζουν σε ανθρώπους με μέγεθος κεφαλής μικρό, μεσαίο και μεγάλο.

Για περισσότερες πληροφορίες δείτε την συσκευασία.

#### ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ

Τα προϊόντα αυτά πληρούν τις Βασικές Απαιτήσεις Ασφάλειας, όπως αναφέρεται στο παράρτημα II της Ευρωπαϊκής Κοινωνικής Οδηγίας 89/686/EEC, και έχουν εγγραφεί στο στάδιο του σχεδιασμού από: Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Notified Body number 0403). INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Notified Body number 0194). Combitech AB, Box 1017, SE55111 Jönköping, Sweden (Notified Body Number 2279).



### Dotyczy produktów:

Wersja nagłowna

- H4A, H31A, H510A, H520A, H520AH02, H540A

Wersja nakarkowa:

- H505B, H510B, H520B, H540B

Wersja składana:

- H510F, H520F

Wersja nahełmowa:

- H31P3, H510P3, H520P3, H540P3

### WŁAŚCIWE UŻYCIE

Produkty te, zaprojektowane w celu zmniejszenia ekspozycji na niebezpieczne poziomy hałas i głośniejszych dźwięków, dostępne są w różnych wersjach (patrz powyżej).

Nauszniki H520AH02 stworzone zostały do użycia głównie w przemyśle spożywczym, natomiast nauszniki H505B zostały zaprojektowane do użycia z przyłbicami spawalniczymi 3M, tj. 3M Speedglas 9100.

UWAGA: Nauszniki nahełmowe mogą być użyte jedynie z zatwierdzonymi hełmami określonymi w tabeli 1.

### ⚠ Należy zwrócić szczególną uwagę na ostrzeżenia.

#### ⚠ OSTRZEŻENIE

Należy zawsze upewnić się, że produkt jest:

- Odpowiednio dobrany do występującego zagrożenia;
- Właściwie dopasowany;
- Noszony przez cały czas narażenia;
- Wymieniany gdy zajdzie taka potrzeba.

Niektóre substancje chemiczne mogą niekorzystnie wpływać na ten produkt.

W celu uzyskania dodatkowych informacji skontaktuj się z 3M.

Należy niezwłocznie opuścić stanowisko pracy, jeżeli ochronnik słuchu zostanie uszkodzony.

Nakładki higieniczne założone na poduszki uszczelniające mogą wpływać na parametry tłumienia ochronników.

Nie wolno modyfikować lub przerabiać produktu. Poszczególne części należy wymieniać na oryginalne wyprodukowane przez 3M.

Nauszniki, a w szczególności poduszki uszczelniające mogą tracić swoje właściwości wskutek użytkowania i powinny być często sprawdzane w celu uniknięcia np. pęknięcia lub przecieku hałasu. Stosowanie innych środków ochrony indywidualnych, jak okulary czy półmaski może niekorzystnie wpływać na szczelność akustyczną, co może przyczynić się do zmniejszenia tłumienia ochronnika. W takim przypadku należy się skontaktować z inspektorem BHP lub 3M. Stosowanie ochronnika słuchu ogranicza możliwość słyszenia różnych dźwięków w tym sygnałów ostrzegawczych jak i komunikacji. Zawsze należy upewnić się, że produkt został prawidłowo dobrany do środowiska pracy, szczególnie tak, aby komunikacja jak i sygnały ostrzegawcze były słyszalne. Nauszniki przeciwhałasowe zgodnie z normą EN352-1 oraz EN352-3 klasyfikowane są w trzech zakresach rozmiaru, tj. "zakres średniego rozmiaru" lub "zakres małego rozmiaru" lub "zakres dużego rozmiaru". Nauszniki przeciwhałasowe "zakresu średniego rozmiaru" są odpowiednie dla większości użytkowników. Nauszniki przeciwhałasowe "zakresu małego rozmiaru" lub "zakresu dużego rozmiaru" są przeznaczone dla

użytkowników, dla których nauszniki przeciwhałasowe "zakresu średniego rozmiaru" są nieodpowiednie.

Prawidłowy dobór, szkolenie, właściwe użycie i konserwacja są niezbędne dla zapewnienia odpowiedniej ochrony słuchu użytkownika przed szkodliwym hałasem.

Nie przestrzeganie wszystkich instrukcji użytkowania tych środków ochrony indywidualnej i/lub nieprawidłowe noszenie kompletnego produktu podczas całego okresu narażenia na działanie czynnika szkodliwego może negatywnie wpłynąć na zdrowie użytkownika, doprowadzić do chorób zagrażających zdrowiu lub życiu lub przyczynić się do trwałego kaleczenia.

Zapoznaj się ze wszystkimi instrukcjami i zachowaj je do dalszego wykorzystania.

### ZATWIERDZONE KOMBINACJE NAUSZNIKÓW NAHEŁMOWYCH

Nauszniki nahełmowe standardowo dostarczane są z adapterem E, ale dostępne są również różne adaptery zaprojektowane do użycia z hełmami przemysłowymi wymienionymi w tabeli 1.

### INSTRUKCJA DOPASOWANIA

Przed zamocowaniem należy upewnić się czy nauszniki nie są uszkodzone. Jeżeli tak się stało, należy je wymienić na nową parę. Zanim założysz ochronnik słuchu odgarnij nadmiar włosów na bok i usuń wszelką biżuterię znajdującą się w uchu, która mogłaby wpłynąć niekorzystnie na szczelność akustyczną.

#### Wersja nagłowna

1. Rozchyl czaszę i załóż nausznik tak, aby poduszki uszczelniające całkowicie i dokładnie otaczały ucho na jego obwodzie (Rys. 1).
2. Trzymając nausznik na głowie ustaw wysokość obu czasz tak, by uzyskać wygodne dopasowanie (Rys. 2).
3. Nausznik prawidłowo dopasowany (Rys. 3).
4. Składanie pałaka (tylko wersja składana): Wcisnij całkowicie czaszę i złóż pałak sprawdzając czy na poduszkach nie zrobiły się fałdy i czy są dokładnie do siebie przyłożone (Rys. 4).

#### Wersja nahełmowa

Ustawianie czasz (Rys. 5) Wprowadź końcówkę adaptera nausznika do gniazda znajdującego się z boku hełmu aż do zatrzaśnięcia.

Pozycja robocza (Rys. 6) Mając czaszę nauszników nad uszami nacisnij preły pałaka do wewnątrz aż usłyszysz zatrzaśnięcie po obu stronach, co objawi się szczególnym przyleganiem. Jeśli zajdzie potrzeba wyreguluj czaszę w górę lub w dół aby zapewnić szczelne przyleganie wokół ucha. Upewnij się czy czaszę i drut pałaka nie ocierają o więzibę lub krawędź hełmu, gdyż może to przyczynić się do przecieku akustycznego.

Pozycja spoczynkowa (Rys. 7) Podnieś czaszę do pozycji spoczynkowej. W środowisku zagrożonym hałasem nauszniki muszą być noszone przez cały czas w pozycji roboczej.

Pozycja parkingowa (Rys. 8) Podnieś czaszę do pozycji spoczynkowej, następnie obróć je w górę.

WAŻNE: Nie dociskaj czasz do skóry hełmu, ponieważ zablokuje to sprężynę dociskową w ramieniu nausznika, co może doprowadzić do uszkodzenia zarówno gniazda znajdującego się z boku hełmu jak i poduszek uszczelniających.

Pozycja do przechowywania (Rys. 9) Kiedy hełm nie jest użytkowany nauszniki należy obniżyć i włożyć do środka. Czaszę powinny być wysuszone i wysuszone oraz powinny być przechowywane w temperaturze pokojowej.

## KONTROLA DOPASOWANIA

Nauszniki są prawidłowo dopasowane, kiedy słabiej słyszysz swój własny głos a dźwięki dookoła ciebie stają się mniej słyszalne. Dla optymalnej ochrony poduszki uszczelniające powinny idealnie przylegać do głowy i nie powinny być rozszczelnione przez jakiegokolwiek przedmiot, takie jak taśmy naglowe, masek czy polmasek lub ramiona okularów. Czasem powinny całkowicie otaczać uszy. Jeżeli nie jesteś w stanie prawidłowo i wygodnie dopasować tych nauszników skontaktuj się z inspektorem BHP lub 3M.

## INSTRUKCJE DOTYCZĄCE CZYSZCZENIA

1. Poduszki uszczelniające nauszników pod koniec każdej zmiany powinny być wytarte odpowiednim materiałem, np. ściereczką czyszczącą 3M™ 105 lak, aby pozostały one czyste i higieniczne. Produkt może być również wyczyszczony delikatnym roztworem wody z mydłem.
2. Jeśli nauszników nie można wyczyścić lub są one uszkodzone, należy je wymienić na nowe.
3. Poduszki uszczelniające i wkładki tłumiące można wymienić wykorzystując poniższy zestaw higieniczny.  
Zdejmij poduszki uszczelniające i wkładki tłumiące jak pokazano na rysunku. Patrz rys. 10.  
Wymierni zużyte lub uszkodzone poduszki uszczelniające i wkładki tłumiące na nowe.
4. Produkt należy wymienić na nowy w ciągu 5 lat od daty produkcji lub niezwłocznie po stwierdzeniu jego uszkodzenia.

## UWAGA

Do zestawu higienicznego dostępne są również dodatkowo nakładki przeciwpotne 3M™ Peltor™ HY100 absorbujące pot i wilgoć w celu poprawy komfortu i higieny, które można zastosować na poduszki uszczelniające. Patrz rys. 10.

## Zestawy higieniczne

| Model nauszników przeciwhałasowych 3M™ Peltor™ | Model zestawu higienicznego 3M™ Peltor™ |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| H505B, H510A, H510F, H510B, H510P3             | HY51                                    |
| H520A, H520B, H520F, H520P3                    | HY52                                    |
| H520AH02                                       | HY55                                    |
| H540A, H540B, H540P3                           | HY54                                    |
| H31A, H31P3                                    | HY52                                    |
| H4A                                            | HY6                                     |

## LISTA MATERIAŁÓW

| Komponent                         | Wersja naglowna                        | Wersja nakarkowa:                 | Wersja nahelmowa                            |
|-----------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------|
| Pałąk                             | Drut ze stali nierdzewnej, PCV, acetal | Drut stalowy, poliolefiny, acetal | N/A                                         |
| Ramię mocowania nahelmowego       | N/A                                    | N/A                               | Drut ze stali nierdzewnej, acetal, poliamid |
| Czasze                            | ABS                                    | ABS                               | ABS                                         |
| Wkładki tłumiące                  | Polieter                               | Polieter                          | Polieter                                    |
| Poduszki uszczelniające           | Polieter lub polieter i gliceryna      | Polieter lub polieter i gliceryna | Polieter lub polieter i gliceryna           |
| Pokrywy poduszec uszczelniających | PVC                                    | PVC                               | PVC                                         |

Waga (g)

|                |                 |                |               |
|----------------|-----------------|----------------|---------------|
| H4A = 130      |                 |                |               |
| H505B = 165    |                 |                |               |
| H510A = 180    | H510B = 165     | H510F = 200    | H510P3E = 205 |
| H520A = 210    | H520B = 195     | H520F = 230    | H520P3E = 235 |
| H520AH02 = 250 |                 |                |               |
| H540A = 285    | H540B = 270     | H540P3E = 310  |               |
| H31A 300 = 190 | H31P3 300 = 285 | H31B 300 = 175 |               |

## PRZECZOWYWIANIA I TRANSPORT

Zalecenia producenta dotyczące przechowywania.

Produkt należy przechowywać w czystym i suchym pomieszczeniu zarówno przed jak i po użyciu.

Produkt należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu, z dala od jakiegokolwiek źródła ciepła i promieniowania słonecznego.

Podczas przechowywania upewnij się czy pałąk nie jest rozciągnięty (dotyczy tylko wersji naglowych) a poduszki uszczelniające nie są ściśnięte, ponieważ może to uszkodzić produkt.

Podczas transportu należy używać oryginalnych opakowań.

Sprawdź opakowanie w celu uzyskania dalszych informacji.

 Data produkcji



Zakres temperatur



Maksymalna wilgotność względna



Nazwa oraz adres producenta



Produkt należy zużytkować zgodnie z lokalnymi przepisami

Oznaczenia na opakowaniu S/M/L informuje, że nauszniki spełniają wymagania dla średniego zakresu rozmiaru.

Nauszniki spełniające wymagania dla średniego zakresu rozmiaru są odpowiednie dla osób o małym, średnim i dużym rozmiarze głowy.

Pozostałe informacje znajdują się na opakowaniu.

## ZATWIERDZENIA

Produkty te spełniają Podstawowe Wymagania Bezpieczeństwa określone w Aneksie II Dyrektywy Rady Wspólnoty 89/686/EEC i zostały przebadane w fazie projektu przez: Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finlandia (jednostka notyfikowana nr 0403), INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Numer jednostki notyfikowanej 0194), Combitech AB, Box 1017, SE55111 Jonkoping, Szwecja (jednostka notyfikowana nr Z279)



### **Termékek közé tartozik:**

Fejpántos kivitel

• H4A, H31A, H510A, H520A, H520AH02, H540A

Nyakpántos kivitel:

• H505B, H510B, H520B, H540B

Összehajtható kivitel:

• H510F, H520F

Sisakra csatlakoztatható kivitel:

• H31P3, H510P3, H520P3, H540P3

### **ALKALMAZHATÓSÁG**

Ezek a termékek segítenek csökkenteni a hangos, veszélyes zajexpozíció szintjét, és többféle változatban rendelhetők (lásd fentebb).

A H520AH02 fültek elsősorban az ételmeiszeripar számára, míg a H505B fültek a 3M hegesztőpajzsokkal (pl. 3M Speedglas 9100) való használatra lett tervezve.

MEGJEGYZÉS: A sisakra csatlakoztatható fültek csak védősisakkal vagy merev fejérszekkel való használatra alkalmasak. A minősített kombinációk listáját megtalálja az 1. táblázatban.

**⚠ Kérjük, fordítson kiemelt figyelmet a használati útmutató "Figyelem" részében leírtakra.**

#### **⚠ FIGYELEM**

Minden esetben győződjön meg arról, hogy a termék:

- alkalmas a feladatra;
- megfelelően illeszkedik;
- a munka teljes ideje alatt viselik;
- amikor szükséges, kicserélik.

A termék bizonyos kémiai vegyszerek hatása miatt károsodhat.

Amennyiben további információra van szüksége, kérjük, lépjen kapcsolatba a 3M helyi képviselővel!

Azonnal hagyja el a munkaterületet, ha a hallásvédő megsérült.

Ha a felfekvő párnához higiéniai borítást illeszt, az befolyásolhatja a fültek akusztikus teljesítményét.

Soha ne módosítsa vagy változtassa meg ezeket a termékeket, az alkatrészeket csak eredeti 3M alkatrészekkel cserélje!

A fültek, különösen a felfekvő párnák a használat során megsérülhetnek, ezért rendszeresen ellenőrizni kell, hogy például nincs-e rajtuk repedés, stb. Más védőeszközzel, például szemüveggel, légzésvédővel, stb. való együttes viselés az akusztikus szigetelést károsan befolyásolhatja. Ez csökkentheti a zajszellapítást. Amennyiben további információra van szüksége, kérjük, forduljon munkabiztonsági vezetőjéhez vagy a 3M helyi képviselőjéhez. A fültek viselésekor a környező zajok tompulnak, halkabbá válnak, ez befolyásolja a figyelmeztető jelzések és a kommunikáció észlelését. Mindig bizonyosodjon meg arról, hogy a kiválasztott hallásvédő megfelelő-e az adott alkalmazáshoz és a fontos kommunikációs- és veszélyeztetések hallhatóságát maradéktalanul az EN352-1 és EN352-3 szabványoknak megfelelő fültek kis, közepes és nagy méretekben érhetőek el. A közepes (medium) mérettartományba tartozó fültek a legkisebb viselő számára alkalmasak. A kicsi (small) és nagy (large) mérettartományba eső fültek azok számára alkalmasak, akiknek a közepes mérettartomány nem megfelelő.

A megfelelő termék kiválasztás, oktatás, használat és karbantartás elengedhetetlen annak érdekében, hogy a termék megfelelő

védelmet nyújtson a veszélyes zajok ellen.

A termékek használatára vonatkozó bármely utasítás be nem tartása, és/vagy az egyéni védőeszköz viselésének elmulasztása az expozíció teljes ideje alatt káros hatással lehet a viselő egészségére, súlyos betegség vagy tartós munkaképzetlenséget okozhat.

### **SISAKRA CSATLAKOZHATÓ TÍPUSOK – MINŐSÍTETT KOMBINÁCIÓK**

A sisakra csatlakoztatható fültek szabványos E adapterrel kerülnek szállításra, de ettől eltérő adapterek is rendelhetők a különböző ipari védősisakokhoz és merev fejérszekekhez, melyeket az 1. táblázat tartalmaz.

#### **ILLESZTÉS**

Alkalmazás előtt vizsgálja meg a terméket és győződjön meg arról, hogy nem sérült. Ha a hallásvédő megsérült, azonnal cserélje le és szerezzen be új hallásvédőt!

A megfelelő hallásvédelem érdekében a füle körül feszítse hátra a haját és távolítsa el az ékszereit, melyek befolyásolhatják a fülpárnák pontos illeszkedését.

#### **Fejpántos kivitel**

1. Húzza szét a kagylókat és igazítsa a fülteket a füre úgy, hogy a fülpárnák befedjék a fülkagylókat és így kényelmes, jó szigetelést biztosítsanak (ld. 1. ábra).
2. A fejpántot tartva a fültek kagyló része a fejpánton fel vagy lefelé csúsztatható, ezáltal beállítható az optimális és kényelmes illeszkedés (ld. 2. ábra).
3. Ezáltal a hallásvédő jól illeszkedik (ld. 3. ábra).
4. Összeszedhető fültek típusnál: fogja meg a fültek kagyló alsó részét az egyik kezével, a másikkal pedig a fejpántot és nyomja össze! Ugyejen arra, hogy a fülpárnák szorosan, de gyűrődésmentesen illeszkedjen (ld. 4. ábra).

#### **Sisakra csatlakoztatható változat**

A kagyló illeszkése (ld. 5. ábra) A csatlakozót tartítsa a sisak oldalán lévő csatlakozónylásba.

Munkavégzés közben (ld. 6. ábra) A fülre illesztett kagylókkal a huzalos pántot nyomja befelé, amíg mindkét oldalon nem hall egy kattantást, mely a biztos szigetelést jelzi. Ha szükséges igazítsa meg a fültek kagyló részét felfelé vagy lefelé csúsztatva, amíg a fül körüli pontos illeszkést el nem éri. Győződjön meg arról, hogy a fültek kagyló része és a huzalos pánt nem dörzsölődik a sisak fejpántjával vagy a szélével, mert ez akusztikus átérésztést eredményezhet.

Készenléti állás (Stand-by pozíció, ld. 7. ábra) Emelje a kagylókat a rögzített stand-by pozícióba. Zajos munkakörnyezetben a fülteket mindig viselni kell. (ld. munkavégzés közbeni fültek pozíció.) Munkaszünetben (ld. 8. ábra) Először emelje a kagylókat készenléti állásba (stand-by pozícióba), majd forgassa el a következő fix pozícióba.

**FONTOS:** Ne nyomja a fültek kagyló részét a sisak heáához, mert megsérül a fültek és a sisak közötti csatlakozórész, továbbá a szigetelés.

Tárolási pozíció (ld. 9. ábra) Amikor nem használja a sisakot, eressze le a fülteket és nyomja befelé. Tartsa szobahőmérsékleten tisztán és szárazon a fülteket.

#### **ILLESZKEDÉS ELLENŐRZÉSE**

Amennyiben a hallásvédő pontosan illeszkedik, a hangját előbbébbnek fogja hallani és a külső zajok halkabbá, tompítottabbá válnak, mint előzőleg voltak.



Az optimális zajcsökkentés érdekében a fülpárnáknak jól a fejhez kell illeszkedniük, fontos, hogy semmilyen tárgy, például légzésvédő pánth, a szemüveg szára, stb. ne akadályozza a megfelelő illeszkedést. A kagylóknak teljesen fedniük kell a füleket. Ha a fülköt nem tudja megfelelően és kényelmesen felrakni, segítségért kérjük, forduljon munkavédelmi vezetőjéhez vagy a 3M helyi képviselőjéhez.

#### TISZTÍTÁS

1. A műszak végén a fülpárnákat törölje át 3M™ 105 tisztítókendővel vagy ehhez hasonló anyaggal, hogy tiszta és higiénikus maradjon. A termék enyhén tisztítószerez (pl. szappan) és vízzel is tisztítható.

2. A fülköt akkor kell cserélni, ha megsérült vagy a szennyeződés nem távolítható el.

3. A fülpárnák és betétek cserélhetők az alábbiakban részletezett higiéniai készletek alkalmazásával.

Távolítsa el a fülpárnákat és a betéteket az ábra szerint! Lásd 10. ábra.

Cserélje ki az elhasznált vagy sérült fülpárnákat és betéteket a megfelelő higiéniai készlet alkalmazásával!

4. A gyártástól számított 5 éven belül cserélje le a terméket. Ha a fülköt megsérült, akkor azonnal cserélni kell!

#### MEGJEGYZÉS

A bemutatott higiéniai készleteken kívül, 3M™ Peltor™ HY100 nedvszívó betét is rendelhető, mely a fülköt párnájához illesztve felszívja az izzadságot és a nedvességet, ezáltal növeli a viselési kényelmet és a higiéniát. Lásd 10. ábra.

#### Higiéniai készletek

| 3M™ Peltor™ fülköt típus           | 3M™ Peltor™ higiéniai készlet típusa |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| H505B, H510A, H510F, H510B, H510P3 | HY51                                 |
| H520A, H520B, H520F, H520P3        | HY52                                 |
| H520AH02                           | HY55                                 |
| H540A, H540B, H540P3               | HY54                                 |
| H31A, H31P3                        | HY52                                 |
| H4A                                | HY6                                  |

#### ALAPANYAGOK FELSOROLÁSA

| Alkatrészek                                 | Fejpántos kivétel                  | Nyakpántos kivétel:                | Sisakra csatlakoztatható változat  |
|---------------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|
| Fejpánt                                     | Acélhuzal, PVC, Acétál             | Acélhuzal, Poliolefin, Acétál      | N/A                                |
| Csatlakozó - sisakra csatlakozható típusnál | N/A                                | N/A                                | Acélhuzal, Acétál, Poliamid        |
| Kagylók                                     | ABS                                | ABS                                | ABS                                |
| Betétek                                     | Poliéter                           | Poliéter                           | Poliéter                           |
| Fülpárnák                                   | Poliéter vagy Poliéter és Glicerín | Poliéter vagy Poliéter és Glicerín | Poliéter vagy Poliéter és Glicerín |
| Fülpárna borító                             | PVC                                | PVC                                | PVC                                |

Tömeg (g)

H4A = 130

H505B = 165

H510A = 180

H520A = 210

H520AH02 = 250

H540A = 285

H31A 300 = 190

H510B = 165

H520B = 195

H540B = 270

H31P3 300 = 285

H510F = 200

H520F = 230

H540F3E = 310

H31P3 300 = 285

H510P3E = 205

H520P3E = 235

H31B 300 = 175

#### TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

Kövesse a gyártó tárolásra vonatkozó ajánlásait!

Tiszta és száraz helyen tárolja használat előtt és után!

A fülköt mindig az eredeti csomagolásában, továbbá hőforrástól és napsugárzástól távol kell tárolni.

Tárolásnál győződjön meg arról, hogy a fejpánt nem feszül (fejpántos változatnál), a fülpárnák pedig nincsenek összenyomva, nehogy a terméket károsodás érje.

Szállításkor használja az eredeti csomagolást!

Ellenőrizze a csomagoláson levő további információkat!



Gyártás dátuma



Tárolási hőmérséklet



Maximális relatív páratartalom



A gyártó neve és címe



A helyi szabályzásoknak megfelelően semmisítse meg!

SIML (a négyzetben található jelölés): a fülköt megfelel a közepes mérettartománynak.

A közepes mérettartományba eső fülkötök a kicsi, közepes és nagy fejmérethez is igazíthatók.

További információkért lásd a csomagolást!

#### MINŐSÍTÉSEK

A termékek megfelelnek a 89/686/EGK irányelv II. Függelékében meghatározott Alap Biztonság Követelményeknek, továbbá a tervezési fázisban megvizsgálta: Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finnország (azonosítószám: 0403). INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, Egyesült Királyság (azonosítószám: 0194). Combitech AB, Box 1017, SE55111 Jönköping, Svédország (azonosítószám: 2279).



#### **Výrobky obsahují:**

Přivedení s náhlavním páskem

- H4A, H31A, H510A, H520A, H520AH02, H540A

Přivedení s nákrčním páskem

- H505B, H510B, H520B, H540B

Skládací verze:

- H510F, H520F

Verze k uchycení na příbhu:

- H31P3, H510P3, H520P3, H540P3

#### **ÚČEL POUŽITÍ**

Tyto produkty, jež mají pomoci ke snížení vystavení nebezpečným hladinám hluku a hlasitým zvukům, jsou dostupné v několika verzích (viz výše).

H520AH02 je pedesvírný určen pro použití v potravinářském průmyslu zatímco H505B je speciálně navrženo pro použití s 3M svářecí kulkou např. Speedglass 9100.

POZNÁMKA: Verze k upnutí na příbhu může být použita pouze na příbhu a na pevné hlavicové podložce jak je specifikováno ve schváleném kombinacím seznamu, ukázáno v Tabulce 1.

**⚠ Zvláštní pozornost je třeba věnovat výstražným nápisům, pokud jsou uvedeny.**

#### **⚠ VAROVÁNÍ**

Vždy se ujistěte, že kompletní výrobek je:

- vhodný pro danou aplikaci;
- správně nasazen;
- nošen po celou dobu expozice;
- vyměněn, když je potřeba.

Určité chemikálie mohou na tento výrobek působit škodlivě.

Další informace si vyžádejte u společnosti 3M.

Pokud dojde k poškození chrániče sluchu, okamžitě opusťte prostor.

Upevnění hygienických podložek může ovlivnit zvukové vlastnosti muslového chrániče sluchu.

Nikdy nemodifikujte ani neupravujte tento výrobek. Používejte pouze originální náhradní díly 3M.

Muslové chrániče sluchu, především těsnící kroužky, se časem potřebují, proto doporučujeme pravidelně kontrolovat, zda se na nich neobjevily např. praskliny nebo škrábance. Používání jiných ochranných prostředků, například brýlí nebo masek, může mít negativní vliv na utěsnění chrániče, což může mít za následek nižší stupeň ochrany sluchu. Pokud jste na pochybách, kontaktujte pracovníka bezpečnosti práce a ochrany zdraví nebo společnost 3M. Během nošení tlumi chrániče sluchu okolní zvuky, což může mít dopad na vnímání varovných signálů nebo důležitých sdělení. Je velice důležité zvolit vhodný ochranný prostředek, který odpovídá Vašemu pracovnímu prostředí tak, aby důležitá sdělení a nouzové signály zůstaly vždy slyšitelné. Muslové chrániče sluchu vyhovují normám EN352-1 a EN352-3 ve všech velikostech, tj. malé, střední i velké. "Střední velký rozsah" muslové chrániče sluchu budou sedět většinou jejich nositelů. "Malý rozsah" nebo "velký rozsah" muslových chráničů sluchu jsou navrženy tak, aby seděly nositelům pro které není "Střední rozsah chráničů vhodný".

Abyste tento výrobek patřičně chránili uživatele před škodlivým hlukem, je důležité správný výběr, školení, správné používání a vhodná

údržba výrobku.

Nedodržování návodu k použití těchto osobních ochranných prostředků jako celku, příp. nesprávné používání výrobku jako celku vždy po dobu expozice může mít nepříznivý vliv na zdraví uživatele, vést k vážnému či životu nebezpečnému onemocnění či trvalé invaliditě.

Přečtěte si všechny návody k použití a uložte je pro případ budoucí potřeby.

#### **SCHVÁLENÉ KOMBINACE CHRÁNICŮ A PŘÍLEB**

Muslové chrániče na příbhu jsou dodávány standardně s E adaptérem, ale odlišné adaptéry jsou navrženy k uchycení k různým druhům průmyslovým ochranným přilbám a k pevným horním částím, jak je ukázáno v Tabulce 1 je možné objednat.

#### **POKYNY PRO NAsAZENÍ**

Před nasazením si výrobek dobře prohlédněte a ujistěte se, že není poškozený. Pokud zjistíte, že je výrobek poškozený, okamžitě jej odstraňte a použijte nový.

Před nasazením chrániče sluchu odhrňte vlasy na stranu a odstraňte z uší náušnice nebo jiné ozdoby, které by mohly mít negativní vliv na utěsnění.

#### **Přivedení s náhlavním páskem**

1. Rozložte musle od sebe a přikryjte uši muslemi tak, aby zcela přikrývaly celé ucho a dobře těsnily (obrázek 1).
2. Nastavte výšku tak, aby chrániče příměrně seděly, a nasadte musle na uši, zatímco držíte náhlavní pásek na místě (obrázek 2).
3. Takto vypadá správně nasazený chránič sluchu (obrázek 3).
4. Jak složit náhlavní pásek (týká se pouze skládací verze): Přisuněte musle k sobě a složte náhlavní pásek, přičemž se ujistěte, že těsnící kroužky leží vedle sebe bez toho, aby se mačkaly (obrázek 4).

#### **Přivedení pro uchycení k příbhu**

Nasazení muslového chrániče (Obrázek 5) Zasuňte sponu pevně do připravené drážky na straně příbhy, dokud nezaklapne.

Pracovní pozice (Obrázek 6) S muslovými chrániči na uších zatlačte na pásek směrem dolů, dokud na obou stranách neuslyšíte klapnutí značící, že chrániče nyní správně těsní. Pokud je to potřeba, posuňte muslové chrániče nahoru nebo dolů tak, aby dobře seděly na uších. Ujistěte se, že se muslové chrániče ani pásek netrou o upínací systém nebo okraje příbhy, což by mohlo mít za následek nedokonalé těsnění.

Pohotovostní pozice (Obrázek 7) Zdvihněte muslové chrániče do fixní pohotovostní pozice. V hlukovém prostředí je nutné nosit chrániče v pracovní pozici neustále.

Parkovací pozice (Obrázek 8) Nejprve zdvihnete musle do pohotovostní pozice a poté je posunete do další fixní pozice.

DŮLEŽITÉ: Netlačte muslové chrániče na příbhu, protože by to způsobilo zamknutí pružiny v muslovém chrániči a poškodilo připínací drážku na straně příbhy a těsnící kroužek.

Składovací pozice (Obrázek 9) Pokud příbhu právě nepoužíváte, posuňte muslové chrániče dolů a zatlačte je k sobě. Udržujte muslové chrániče čisté a suché a skladujte je při nízké pokojové teplotě.

#### **KONTROLA TĚSNOSTI NAsAZENÍ**

Pokud máte chrániče sluchu správně nasazené, Váš hlas by měl znit dutě a okolní zvuky by měly být tlumené.

Pro optimální ochranu před hlukem by se měly těsnící kroužky chrániče dotýkat přímo hlavy a neměly by jim bránit ve fungování žádné jiné predněty, např. náhlavní pásek ochranné masky nebo

nožičky bříly. Musí by měly zcela zakrývat uši. Pokud se Vám nedaří mušlové chrániče nasadit správně a pohodlně, kontaktujte pracovníka bezpečnosti práce a ochrany zdraví nebo společnost 3M.

### INSTRUKCE PRO ČISTĚNÍ

1. Na konci každé pracovní směny je vhodné těsnici kroužky otřít vhodným materiálem, např. čistícími utěrkami 3M™ 105, aby chrániče zůstaly čisté a hygienické. Výrobek lze čistit pomocí jemných čistících prostředků a vody.

2. Pokud mušlové chrániče nelze vyčistit nebo pokud dojde k jejich poškození, zlikvidujte je a pořiďte si nové.

3. Těsnici kroužky a vnitřní vložky lze nahradit pomocí následujících hygienických sad vyobrazených níže.

Vyměňte těsnici kroužky a vnitřní vložky tak, jak to ukazuje obrázek. Viz obr. 10.

Opotřebované nebo poškozené těsnici kroužky a vnitřní vložky nahraďte novým párem z hygienické sady.

4. Vyměřte výrobek do 5 let od data výroby nebo okamžitě, pokud dojde k jeho poškození.

### POZNÁMKA

Kromě zobrazených hygienických sad jsou k dispozici také hygienické podložky 3M™ Peltor™ HY100, které lze aplikovat na těsnici kroužky mušlových chráničů sluchu a které pomáhají pohlcovat pot a vlhkost pro větší pohodlí a hygienu. Viz obr. 10.

### Hygienické sady

| 3M™ Peltor™ Model Mušlových chráničů | 3M™ Peltor™ Hygiene Model |      |
|--------------------------------------|---------------------------|------|
| H505B, H510A, H510F, H510B, H510P3   |                           | HY51 |
| H520A, H520B, H520F, H520P3          |                           | HY52 |
| H520AH02                             |                           | HY55 |
| H540A, H540B, H540P3                 |                           | HY54 |
| H31A, H31P3                          |                           | HY52 |
| H4A                                  |                           | HY6  |

Hmotnost (g)

H4A = 130

H505B = 165

H510A = 180 H510B = 165 H510F = 200 H510P3E = 205

H520A = 210 H520B = 195 H520F = 230 H520P3E = 235

H520AH02 = 250

H540A = 285 H540B = 270 H540P3E = 310

H31A 300 = 190 H31P3 300 = 285 H31B 300 = 175

### SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

Při skladování se řiďte pokyny výrobce.

Skládejte produkt v čistém a suchém prostředí před i po použití.

Výrobek uchovávejte v původním balení, ve stínu a mimo zdroje tepla.

Pokud jsou chrániče uloženy, náhlavní pásek by neměl být natažen a mušle by neměly být ničím stlačovány - to by mohlo poškodit výrobek.

Při přepravě používejte originální obal.

Podrobnější informace naleznete v balení.



Datum výroby



Teplota



Maximální relativní vlhkost



Název a adresa výrobce



Zlikvidujte v souladu s platnými místními předpisy.

SIML (v krabici s úchytkou): Označujeme chrániče sluchu splňující střední rozsah.

Chrániče sluchu splňující střední rozsah jsou vhodné pro lidi s malou, střední a velkou hlavou.

Viz balení pro další informace.

### SCHVÁLENÍ

Tyto výrobky splňují Základní bezpečnostní požadavky vymezené v příloze II evropské směrnice 89/686/EEC, a byly testovány v konstrukční fázi těmito institucemi: Finský institut bezpečnosti práce (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (notifikovaný orgán č. 0403). INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, Velká Británie (Autorizovaný orgán č. 0194). Combitech AB, Kungorsvagen 60, 732 81 Arboga, Sweden (Číslo notifikovaného orgánu 2279)

### POUŽITÉ MATERIÁLY

| Součástka                       | Provedení s náhlavním páskem        | Provedení s nákrčním páskem            | Provedení pro uchycení k přilbě         |
|---------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------|
| Pásek                           | Drát z nerez oceli, PVC, Acetal     | Drát z nerez oceli, Polyolefin, Acetal | N/A                                     |
| Ramínko pro přichycení k přilbě | N/A                                 | N/A                                    | Drát z nerezové oceli, Acetal, Polyamid |
| Mušle                           | ABS                                 | ABS                                    | ABS                                     |
| Vnitřní vložky                  | Polyeter                            | Polyeter                               | Polyeter                                |
| Těsnici kroužky                 | Polyether nebo Polyether a Glycerin | Polyether nebo Polyether a Glycerin    | Polyether nebo Polyether a Glycerin     |
| Ochranné krytky                 | PVC                                 | PVC                                    | PVC                                     |



#### Výrobok obsahuje:

Verzia s hlavným pásmom

- H4A, H31A, H510A, H520A, H520AH02, H540A

Verzia s držiakom na krk

- H505B, H510B, H520B, H540B

Skladacia verzia

- H510F, H520F

Verzia s pripevnením na prilbu

- H31P3, H510P3, H520P3, H540P3

#### PLÁNOVANÉ POUŽITIE

Tieto produkty, navrhnuté tak, aby znižovali vystavenie užívateľa nebezpečnej úrovni hluku, sú dostupné v niekoľkých verziách (vid hore).

H520AH02 je primárne určený na používanie v potravinárskom priemysle zatiaľ čo H505B je špeciálne určený na použitie s 3M závracským štítom, tj. 3M Speedglass série 9100.

POZNÁMKA: Verzia s pripevnením na prilbu môže byť používaná len na prilbu a pevne hlavové diely ako je uvedených v schválených kombináciách v tabuľke 1

**⚠ Zvýšenú pozornosť venujte upozorneniam, pri ktorých je výstražný symbol.**

#### ⚠ UPOZORNENIE

Pred použitím sa vždy uistite, či je výrobok:

- vhodný pre zamýšľané použitie;
- správne nasadený;

- používajú počas dĺžky doby, kedy ste vystavení nebezpečnému prostrediu;

- nahradený novým, ak je to potrebné.

Tento produkt môžu nepriaznivo ovplyvniť určité chemické látky.

Pre viac informácií, kontaktujte prosím miestne zastúpenie 3M.

Ak je chránič sluchu poškodený, ihneď opusťte priestor.

Výplň alebo hygienické krytie vankúšikov môžu ovplyvniť akustický výkon slúchadlových chráničov sluchu.

Výrobok nikdy neupravujte, neprerábajte, ani neopravujte. Diely nahrádzajte len originálnymi náhradnými dielmi 3M.

Slúchadlové chrániče sluchu a najmä vankúšiky sa používajú z nezhodnou, a preto je potrebné ich pravidelne kontrolovať, či nie sú napríklad prasknuté alebo natrhnuté. Používanie iných ochranných pomôcok, napríklad ochranných pracovných okuliarov alebo respirátorov, môže mať negatívny vplyv na akustické utiesnenie chráničov, čo môže znížiť ich stupeň účinnosti. Používanie iných ochranných pomôcok, napríklad ochranných pracovných okuliarov alebo respirátorov, môže mať negatívny vplyv na akustické utiesnenie chráničov, čo môže znížiť ich stupeň účinnosti. Používanie iných ochranných pomôcok, napríklad ochranných pracovných okuliarov alebo respirátorov, môže mať negatívny vplyv na akustické utiesnenie chráničov, čo môže znížiť ich stupeň účinnosti.

Počas nosenia redukujú chrániče sluchu okolité zvuky, čím môžu ovplyvniť zachytenie varovných signálov a dôležitej komunikácie. Vždy sa uistite, že ste si vybrali správny produkt, ktorý vyhovuje vášmu pracovnému prostrediu, teda že dôležitá komunikácia a núdzové zvuky ostávajú počuteľné. Chrániče sluchu, ktoré spĺňajú normy EN352-1 a EN352-3 sú dostupné v strednej, malej alebo veľkej veľkosti. Slúchadlové chrániče veľkosti M budú vyhovovať väčšine užívateľov. Slúchadlové chrániče veľkosti S alebo L sú určené užívateľom, ktorým veľkosť M neseďi.

Správny výber, školenie, použitie a náležitá údržba sú nevyhnutné pre adekvátnu ochranu užívateľa voči nebezpečnému hluku.

Nerešpektovanie pokynov o správnom používaní osobných

ochranných pracovných prostriedkov, respektive ich nesprávna aplikácia v čase, keď je užívateľ vystavený škodlivému prostrediu, môže mať nepriaznivý dopad na jeho zdravie, zapríčiniť život ohrozujúce ochorenie, alebo viesť k trvalej invalidite.

Celý návod na použitie si prečítajte a uchovajte pre prípad ďalšej potreby.

#### SCHVALENÉ KOMBINÁCIE VERZIE S PRIPEVNENÍM NA PRILBU

Slúchadlové chrániče sluchu s pripevnením na hlavu sú štandardne dodávané s adaptérom E, ale rôzne adaptéry určené na rôzne priemyselné ochranné prilby a hlavové diely zobrazené v tabuľke 1 sú k dispozícii na objednanie.

#### POKYNY NA NASADENIE

Pred nasadením skontrolujte produkt, aby ste sa uistili, či nie je poškodený. Ak je, ihneď produkt zlikvidujte a zaobstarajte si nový.

Pred nasadením chráničov sluchu si učešte zavádzajúce vlasy nabok a zložte si šperky z uší, ktoré by mohli ovplyvniť akustické tesnenie.

#### Verzia s hlavným pásmom

1. Roziahnite slúchadlá a umiestnite slúchadlové chrániče sluchu na uši tak, aby vankúšiky vytvorili pohodlné tesnenie okolo uší (Obrázok 1).
2. Prispôbte si výšku pre optimálne pohodlie a upevnenie, a to posúvaním mušlí slúchadiel smerom nahor alebo nadol, pričom podržiavate hlavný pás na mieste (Obrázok 2).
3. Správne nasadený produkt (Obrázok 3).
4. Skladanie hlavového pásu (platí iba pre skladacie verzie): Posuňte mušle slúchadiel smerom nahor po uchytení a zložte hlavový pás tak, aby vankúšiky ležali tesne vedľa seba bez toho, aby sa deformovali. (Obrázok 4).

#### Verzia s pripevnením na prilbu

Nasadenie slúchadiel (Obrázok 5). Pevne zatlačte nástavec do otvoru na boku prilby, až kým nebudete počuť, že začal na miesto.

Poloha pri používaní (Obrázok 6). Keď máte slúchadlá na ušiach, zatlačte drôtený remienok smerom dovnútra, až kým nebudete počuť kliknutie na oboch stranách, ktoré je znakom pevného utiesnenia. Ak je to potrebné, prispôbte si slúchadlá posúvaním smerom nahor a nadol, až kým sa nevytvorí pohodlné tesnenie okolo uší. Uistite sa, že slúchadlá ani drôtený remienok sa netrú o hlavové popruhy alebo o okraj prilby, čo by mohlo zapríčiniť akustické prepúšťanie.

Poloha v pohotovostnom režime (Obrázok 7). Zdvihnite slúchadlá do vyznačenej polohy pohotovostného režimu. V hlučnom prostredí sa musia slúchadlové chrániče sluchu nosiť po celý čas v polohe pre používanie.

Poloha pri nepoužívaní (Obrázok 8). Najprv zdvihnite slúchadlá do polohy pohotovostného režimu a potom ich vytočte dohora do najbližšej vyznačenej pozície.

Dôležité: Nikdy sa nepokúšajte zatlačiť slúchadlá do vnútra prilby, nakoľko by sa mohla zaseknúť pružina na držiaku slúchadla a poškodiť doplnkový otvor na boku prilby vrátane tesniaceho vankúšika.

Poloha pri skladovaní (Obrázok 9). Ak prilbu nepoužívate, sklopte slúchadlá a zatlačte ich k sebe. Udržiavajte slúchadlá na suchom a čistom mieste pri bežnej izbovej teplote.

#### SKÚŠKA TESNOTY

Pokiaľ sú chrániče sluchu správne nasadené, váš hlas by mal znieť tlmene a okolité zvuky by nemali byť také hlučné ako predtým.

Pre optimálne zníženie hluku by mali tesniace vankúšiky tesne

prilehať k hlave bez narušenia tesnenia inými prvkami, ako napr. gumíčkami respirátora alebo rámmi okuliarov. Slúchadlá by mali kompletne zakrývať uši. Ak sa vám nedarí nasadiť slúchadlové chrániče sluchu správne a pohodlne, kontaktujte vášho bezpečnostného technika, prípadne spoločnosť 3M.

#### POKYNY NA ČISTENIE

1. Na konci zmeny vyčistite tesniace vankúšiky slúchadiel vhodným materiálom, ako napr. 3M™ 105 Čistiacou utierkou, aby zostali čisté a hygienické. Výrobok môžete vyčistiť aj pomocou jemného čistiaceho prostriedku a vody.

2. V prípade, že slúchadlové chrániče sluchu nemôžete vyčistiť alebo sú poškodené, výrobok vyhodte a obstarajte si nový.

3. Tesniace vankúšiky a vložky môžete vymeniť pomocou hygienickej súpravy, ako je uvedené nižšie.

Vyberte tesniace vankúšiky a vložky, ako vidíte na obrázku. Pozri obrázok 10.

Vymeňte opotrebované alebo poškodené tesniace vankúšiky a vložky za nový pár z príslušnej hygienickej súpravy.

4. Vymeňte produkt do 5 rokov od dátumu výroby, alebo okamžite v prípade poškodenia.

#### POZNÁMKA:

Ako doplnok k uvedenej hygienickej súprave sú k dispozícii hygienické vankúšiky 3M™ Peltor™ HY100 na absorpciu potu, ktoré sa aplikujú na tesniace vankúšiky. Pomáhajú absorbovať prebytočnú vlhkosť, a tým zvyšujú pohodlie a hygienu pri nosení. Pozri obrázok 10.

#### Hygienické súpravy

| 3M™ Peltor™ Model<br>slúchadlových chráničov sluchu model | 3M™ Peltor™ Hygienický |
|-----------------------------------------------------------|------------------------|
| H505B, H510A, H510F, H510B, H510P3                        | HY51                   |
| H520A, H520B, H520F, H520P3                               | HY52                   |
| H520AH02                                                  | HY55                   |
| H540A, H540B, H540P3                                      | HY54                   |
| H31A, H31P3                                               | HY52                   |
| H4A                                                       | HY6                    |

#### ZOZNAM POUŽITÝCH MATERIÁLOV

| komponent                   | Verzia s hlavovým pásmom                   | Verzia s držiakom na krk                          | Verzia s pripevnením na prilbu                  |
|-----------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Spojovacie ramienko         | Drôtik z nehrdzavejúcej ocele, PVC, Acetál | Drôtik z nehrdzavejúcej ocele, polyolefin, acetál | N/A                                             |
| Pripevnenie na prilbu       | N/A                                        | N/A                                               | Drôtik z nehrdzavejúcej ocele, Acetál, Polyamid |
| Slúchadlá                   | ABS                                        | ABS                                               | ABS                                             |
| Vložky                      | Polyéter                                   | Polyéter                                          | Polyéter                                        |
| Tesniace vankúšiky          | Polyéter alebo Polyéter a Glycerín         | Polyéter alebo Polyéter a Glycerín                | Polyéter alebo Polyéter a Glycerín              |
| Kryty tesniacich vankúšikov | PVC                                        | PVC                                               | PVC                                             |

Hmotnosť (g)

H4A = 130

H505B = 165

H510A = 180

H520A = 210

H520AH02 = 250

H540A = 285

H31A 300 = 190

H510B = 165

H520B = 195

H540B = 270

H31P3 300 = 285

H510F = 200

H520F = 230

H540P3E = 310

H31B 300 = 175

H520P3E = 235

#### SKLADOVANIE A PREPRAVA

Pri skladovaní sa riadte pokynmi od výrobcu.

Produkt uskladňujte v čistom a suchom prostredí pred aj po použití.

Produkt uchovávajte vždy v originálnom balení a mimo dosahu zdrojov tepla alebo priameho slnečného žiarenia.

Pri skladovaní sa ubezpečte, že hlavový pás nie je natiahnutý (vzťahuje sa na prevedenie s hlavovým pásmom) a tesniace vankúšiky nie sú stlačené, čo by mohlo viesť k poškodeniu výrobku.

Pri preprave použite pôvodné balenie.

Blížšie informácie nájdete na obale produktu.



Dátum výroby



Teplotné rozpätie



Maximálna relatívna vlhkosť



Názov a adresa výrobcu



Likvidujte v súlade s miestnymi nariadeniami.

SIML (označenie veľkosti na krabici): Označuje chrániče sluchu strednej veľkosti.

Ušné zátky strednej veľkosti sú vhodné pre všetky veľkosti hlavy.

Pozrite si obal pre ďalšie informácie.

#### SCHVÁLENIA

Tieto produkty spĺňajú základné bezpečnostné požiadavky podľa dodatku II nariadenia Európskeho spoločenstva 89/686/EEC. Skúšku v štádiu návrhu vykonal: Finský inštitút pre ochranu zdravia pri práci (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Fínsko (autorizovaná skúšobňa číslo 0403). INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (autorizovaná skúšobňa č. 0194). Combletech AB, Box 1017, SE55111 Jonkoping, Sweden (autorizovaná skúšobňa č. 2279).

## SI

### Izdelki vključujejo:

Verzija z glavnim obrocom

- H4A, H31A, H510A, H520A, H520AH02, H540A

Verzija z nošenjem okoli vratu:

- H505B, H510B, H520B, H540B

Zložljiva verzija:

- H510F, H520F

Verzija za nošenje s čelado:

- H31P3, H510P3, H520P3, H540P3

### NAMEN UPORABE

Ti izdelki so namenjeni zmanjševanju izpostavljenosti nevarnim nivojem hrupa in glasnih zvokov in so na voljo v več verzijah (glejte zgoraj).

H520AH02 je primarno namenjen uporabi v prehrabni industriji, medtem ko je H505B namenjen posebej za uporabo s 3M varilnimi ščiti, npr. 3M Speedglas 9100.

OPOMBA: verzija glušnika za uporabo s čeladami se lahko uporablja s čeladami, ki so navedene na seznamu odobrenih kombinacij, prikazanem v tabeli 1.

**⚠ Bodite posebej pozorni na opozorila, kjer je to nakazano.**

#### ⚠ OPOZORILO

Vedno se prepričajte, da je celoten izdelek:

- primeren za uporabo;
- pravilno nameščen;
- nošen skozi celoten čas izpostavljenosti;
- zamenjan, ko je to potrebno.

Ta izdelek je lahko pomotoma izpostavljen določenim kemičnim snovem.

Za dodatne informacije kontaktirajte 3M.

Če se vaš glušnik poškoduje, takoj zapustite območje.

Uporaba skupaj s higiencijskimi prevlekami lahko vpliva na akustično delovanje glušnika.

Nikoli ne spreminjajte tega izdelka. Dele nadomestite le z originalnimi 3M rezervnimi deli.

Glušniki, še posebej blazinice, se lahko s časom obrabijo, zato jih morate redno pregledovati, da ne pride do razpok ali drugih poškodb. Sočasno nošenje druge opreme, kot npr. očala ali respirator, lahko vpliva na akustično delovanje glušnika in lahko zmanjša sposobnost dušenja zvoka. Če ste v dvomih, se posvetujte z varnostnim inženirjem ali poklicite 3M. Glušniki zmanjšajo tudi zvoke v okolici, kot so opozorilni signali ali pomembna komunikacija. Vedno se prepričajte, da ste izbrali pravi izdelek za vaše delovno okolje, tako da opozorilni signali in pomembna komunikacija ostanejo razločni.

Glušniki, ki so v skladu z EN352-1 in EN352-3, so 'srednje velikosti' ali 'majhne velikosti' ali 'velike velikosti'. Glušniki srednje velikosti se bodo prilegali večini uporabnikov. Glušniki manjše ali večje velikosti so primerni za tiste uporabnike, ki jim srednja velikost ne ustreza. Pravilna izbira, izobraževanje in primerno vzdrževanje so bistvenega pomena, da izdelek lahko pomaga ščititi uporabnika pred hrupom.

V primeru, da ne upoštevate vseh navodil za uporabo te osebne varovalne opreme in/ali ne nosite zaščite skozi celoten čas izpostavljenosti nevarnosti, lahko pride do resnih učinkov na vaše zdravje, kar lahko vodi do hudih ali življenjsko nevarnih obolenj ali do

trajne nezmožnosti.

Poglejte vsa navodila za uporabo in jih shranite za bodoče reference.

### ODOBRENE KOMBINACIJE PRI VERZIJU ZA NAMESTITEV NA ČELADO

Glušniki, namenjeni uporabi s čelado, so opremljeni s standardnim adapterjem E, vendar so na voljo tudi drugi adapterji, namenjeni uporabi z različnimi industrijskimi čeladami, prikazani so v tabeli 1.

### NAVODILA ZA PRILEGANJE

Pred uporabo izdelek pregledajte in se prepričajte, da ni poškodovan. Če odkrijete poškodbo, izdelek zavrzite in vzemite nov par.

Pred uporabo glušnika z ušes odstranite lase in nakit, ki bi lahko vplival na akustično delovanje glušnika.

#### Verzija z glavnim obročem

1. Časi nežno pategnite narazen in ju namestite čez ušesa, tako da se blazinice udobno prilegajo okoli ušesa. (slika 1).
2. S premikanjem časa nastavite višino tako, kot vam najbolj ustreza in je za vas najbolj udobno, pri tem pa obroč držite na mestu. (slika 2).
3. Prikaz pravilno nameščenega izdelka (slika 3).
4. Zlaganje obroča (velja samo za zložljivo verzijo): časi potisnite v center in zložite trak tako, da se časi tesno prilegata ena drugi, ne da bi pri tem nastale gube (slika 4).

#### Verzija za namestitev na čelado

Nameščanje čase (slika 5) Potisnite nastavek v temu namenjeno rezo ob strani čelade, dokler ne skoči na svoje mesto.

Delovni položaj (slika 6) S časami na ušesih pritisnite žičnat obroč navzgor, dokler ne slišite klika na obeh straneh, kar naznanja dober pečat. Če je treba, prilagodite časi s premikanjem, dokler ne dosežete udobnega položaja. Prepričajte se, da se časi in obroč ne drgnijo ob čeladni naglavni obroč ali rob, saj bi to vplivalo na dušenje zvoka.

Pomožni položaj (slika 7) Dvignite časi v fiksni pomožni položaj. V hrupnem okolju morajo biti glušniki na delovnem položaju nošeni skozi ves čas.

Položaj počivanja (slika 8) Najprej časi dvignite v pomožni položaj, nato ju zavrtite v naslednji fiksni položaj.

POMEMBNO: Ne pritisnite časa ob čelado, saj se pri tem lahko zlomi nastavek, ali poškoduje kateri od drugih delov opreme.

Položaj za shranjevanje (položaj 9) Ko čelade ne uporabljate, spustite glušnike in jih pritisnite navznoter. Čase naj bodo čiste in suhe, shranjujte jih pri normalni sobni temperaturi.

#### TEST PRILEGANJA

Če zaščito sluha uporabljate pravilno, bi morali vsaj lastni glas zveneti volto in zvoki okoli vas ne bi smeli biti tako glasni, kot prej. Za optimalno slabljenje hrupa se morajo blazinice tesno prilegati glavi, pri tem jih drugi predmeti ne smejo motiti (npr. respirator ali očala).

Čase morajo popolnoma zapreti ušesa. Če vam ne uspe doseči pravih in udobnih prileganj, se posvetujte z varnostnim inženirjem ali kontaktirajte 3M.

#### NAVODILA ZA ČIŠČENJE

1. Na koncu vsake izmene morate blazinice glušnikov obrisati s primernim sredstvom, npr. 3M™ 105 čistilne krpice, tako da ostanejo čiste in higienske. Očistite jih lahko tudi z blagim detergentom in vodo.
2. Če glušnikov ne morete očistiti ali pa so poškodovani, jih zavrzite in uporabite nov par.
3. Blazinice in vložki se lahko zamenjajo s pomočjo higienskega paketa, ki je prikazan spodaj.

Odstranite blazinice in vložke, kot je prikazano. Glejte sliko 10.  
Zamenjajte obrabljene ali poškodovane blazinice in namestite nov par iz primernega higienskega paketa.

4. Izdelek zamenjajte v 5 letih od datuma proizvodnje ali takoj, če se poškoduje.

#### OPOMBA

Poleg prikazanih higienskih paketov so na voljo tudi 3M™ Peltor™ HY100 blazinice proti potenju, ki se namestijo na blazinice glušnikov in pomagajo vsrkati pot in vlago ter tako izboljšujejo udobje in higieno. Glejte sliko 10.

#### Higienski kompleti

| 3M™ Peltor™ glušnik                | 3M™ Peltor™ higienski model |
|------------------------------------|-----------------------------|
| H505B, H510A, H510F, H510B, H510P3 | HY51                        |
| H520A, H520B, H520F, H520P3        | HY52                        |
| H520AH02                           | HY55                        |
| H540A, H540B, H540P3               | HY54                        |
| H31A, H31P3                        | HY52                        |
| H4A                                | HY6                         |

Masa (g)

H4A = 130

H505B = 165

H510A = 180

H510B = 165

H510F = 200

H510P3E = 205

H520A = 210

H520B = 195

H520F = 230

H520P3E = 235

H520AH02 = 250

H540A = 285

H540B = 270

H540P3E = 310

H31A 300 = 190

H31P3 300 = 285

H31B 300 = 175

#### SEZNAM MATERIALOV

| Sestavni del          | Verzija z naglavnim obročem           | Verzija za nošenje okoli vratu:              | Verzija za namestitve na čelado            |
|-----------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------|
| Obroč                 | Žica iz nerjavnega jekla, PVC, acetal | Žica iz nerjavnega jekla, poliolefin, acetal | N/A                                        |
| Nastavek za čelado    | N/A                                   | N/A                                          | Žica iz nerjavnega jekla, acetal, poliamid |
| Čaše                  | ABS                                   | ABS                                          | ABS                                        |
| Vložki                | Polieter                              | Polieter                                     | Polieter                                   |
| Blazinice             | Polieter ali polieter in glicerín     | Polieter ali polieter in glicerín            | Polieter ali polieter in glicerín          |
| Prevleke za blazinice | PVC                                   | PVC                                          | PVC                                        |

#### SHRANJEVANJE IN PRENAŠANJE

Pri shranjevanju upoštevajte priporočila proizvajalca.

Izdelek shranite v čisti in suhi prostor pred in po uporabi.

Vedno shranjujte izdelek v originalni embalaži in stran od virov neposredne vročine ali sončne svetlobe.

Ob shranjevanju se prepričajte, da naglavni trak ni napet (to se nanaša na naglavno verzijo) in da blazinice niso stisnjene, saj bi to lahko poškodovalo izdelek.

Pri transportu uporabite originalno embalažo.

Za več informacij glejte embalažo.



Datum proizvodnje



Temperaturni razpon



Maksimalna relativna vlaga



Ime in naslov proizvajalca



Odstranite v skladu z lokalno zakonodajo.

SIML (označeno s kljukico): prikazuje, da so glušniki v razponu srednje velikosti.

Glušniki v razponu srednje velikosti so primerni za uporabnike z manjšo, srednjo ali večjo velikostjo glave.

Za dodatne informacije glejte embalažo.

#### ODOBRITVE

Ti izdelki so v skladu z Osnovnimi varnostnimi zahtevami, kot je navedeno v Aneksu II Direktive Evropske skupnosti 89/686/EEC, in so bili preverjeni na stopnji razvoja s strani: Finski inštitut za varovanje zdravja pri delu (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finska (številka priglasenega organa 0403). INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (številka priglasenega organa 0194). Combitech AB, p.p. 1017, SE55111, Jonkoping, Švedska (številka priglasenega organa 2279).



## הוראות התאמה

לפני השימוש יש לוודא כי המוצר אינו פגום. במידה ומתגלה פגם כלשהו, יש להשתמש במוצר חדש.

יש להסיט את השעיר מאחורי האוזן ולהסיר עגילים, אם קיימים על מנת להשיג הנחתה אופטימלית.

## גירסת קשת הראש

1. הפדר את האוזניות זו מזו ומקם אותם סביב האוזניים כך שיצור אטימה מושלמת. (ראה איור 1).

2. כוון את הגובה האופטימלי מבחינת המנוחה על ידי משיכה קלה של האוזניות כלפי מטה (ראה איור 2).

3. אוזניות הממוקמות כהלכה (איור 3).

4. קיפול האוזניות (מתחת לגרסת אוזניות מתקפלות בלבד):

החלק את האוזניה כלפי מעלה וקפל את קשת הראש בהתאם. וודא שהאוזניות נוגעות אחת בשניה בכל שטח המגע. (איור 4).

## חיבור לקסדה

התאמת הקונכייה (איור 5) דחף את לשונית האוזניות לתוך החרץ היעודי שבקסדה עד לשמיעת צליל נקישה.

מזב עבודה (איור 6) כאשר האוזניות מונחות במקומן. יש לאחוז בחלק המתכתי ולהניסו להרוויח עד לשמיעת צליל נקישה. וודא כי האוזניות מונחות כראוי ומתקיימת אטימה טובה. וודא כי אין חיכוך בין האוזניות ובין הקסדה או הראש, מה שיכול לפגוע בהנחתן.

מזב המתנה (איור 7) הרם את האוזניות למצב המתנה. בסביבה רועשת יש להשתמש באוזניות לכל משר השימוש.

מזב חנייה (איור 8) הרם את האוזניות למצב המתנה, סובב כלפי מעלה למצב הקטבוס המסוף.

חשוב: אין לחלוץ את האוזניות לכוון פנים הקסדה, היות והדבר עלול לפגום בדיוקלס ובחייבור לקסדה.

מזב אחסנה (איור 9) כשהקסדה אינה בשימוש, הסר את האוזניות ולחץ אותם אחת כנגד השנייה. שמור אותם במקום נקי ויבש בטמפרטורות החדר.

## בדיקת ההחזרה

כאשר מגיני שמיעה נלבשים נכון, הקול נשמע מעט חלול ורעשי הסביבה מופחתים.

להנחתה אופטימלית, יש להצמיד את האוזניות בצורה נוחה על האוזניים, ללא הפרעה לצונית פיזית, כמו למשל: רצועות נשיות, משקפי מגן וכו'. האוזניות צריכות לנחות על האוזניים באופן מלא.

אם לא ניתן להתאים את האוזניות בהתאם, יש ליצור קשר עם מומה המבטיחות או עם 3M למידע נוסף.

## הוראות ניקוי

1. בסוף כל משימה, יש לנקות את הספוגים של האוזניות עם חומר מתאים. לדוגמה - מטלית לחות ממדרת 105 3M<sup>TM</sup> ניתן לנקות גם עם מים וסבון עדין.

2. אם לא ניתן לנקות את האוזניות או במידה ונפגמו, יש להשליך את האוזניות ולהשתמש בהחדשות.

3. הספוגים החיצוניים והפנימיים ניתנים להחלפה ע"ה הערכות המפורטות מטה.

הסר את הספוגים כפי שמתואר. ראה איור 10.

החלף במידה והספוג פגום או בלוי.

4. החלף לכל המאוחר תוך 5 שנים מתאריך הייצור המצוין או מיידידת במידה ונפגם.

## הערה

בנוסף לערכות שמצויות לעיל, קיימים סופגי זיעה מסדרת 3M<sup>TM</sup> HY100 Pellor<sup>TM</sup> אשר ניתן להדביקם על האוזניות ולספוג זיעה ולחות לשיפור הנחתה והרגישה. ראה איור 10.

## המוצרים כוללים:

גירסת קשת הראש

H4A, H31A, H510A, H520A, H520AH02, H540A •

גירסת קשת עורף

H505B, H510B, H520B, H540B •

גירסה מתקפלת

H510F, H520F •

גירסת חיבור לקסדה

H31P3, H510P3, H520P3, H540P3 •

## מטרת השימוש

מוצרים אלו מיועדים להפחית חשיפה לרעשים מסוכנים וקיימים במספר גירסאות (ראה למעלה)

דגם H520AH02 מיועד לשימוש בתעשיית המזון בעוד שדגם H505B מיועד לשימוש בשילוב עם מסכת ריתוך כדוגמת דגם 9100.

הערה: גירסת החיבור לקסדה מיועדת לשימוש רק עם קסדת מגן כמפורט בטבלה 1.

**⚠️ תשומת לב מיוחדת נדרשת לאזהרות השמות היכן שמצויין.**

## אזהרה

יש לוודא תמיד כי המוצר השלם הינו:

- מתאים לשימוש המיועד;

- מורכב כראוי;

- נלבש לכל אורך החשיפה;

- מוחלף בעת הצורך.

מוצר זה יכול להפגע כתוצאה ממגע עם חומרים כימיים שונים. צור קשר עם 3M למידע נוסף.

עזבו את האזור מיידידת במידה והאוזניות נפגמות.

השימוש בכיסויים ההגייניים החד פעמיים עלולים לפגום ברמת ההנחתה של האוזניות.

אין לשנות את המוצר. יש להחליף חלקים רק בחלקי חילוף מקוריים של 3M.

אוזניות בכלל, והספוגים שלהם בפרט, עלולים להתבלות עם הזמן. יש לבדוק תקופות את מצבם ולוודא שאין סדקים או קרעים לדוגמה. רמת ההנחתה עלולה להיפגע במידה ומשתמשים בציוד הגנה אחר כמו משקפיים או נשיות, למשל. במקרה וקיים ספק, פנה למומה הבטיחות או ל 3M. במהלך השימוש, האוזניות מנוחיות גם את רעשי הסביבה ובכללם צלילי אזהרה, כריזות ותקשורת אחרת. יש לוודא תמיד ששמשמשים במוצר המתאים לסביבת העבודה ושעדיין ניתן לשמוע את הצלילים האלו. האוזניות העומדות בתקן EN352 - EN352-3 הן בעלות "טווח גודל בינוני"

או "טווח גודל קטן" או "טווח גודל גדול" מידה "בינוני" מתאימה למרבית המשתמשים. מידה "קטן" או "גדול" מיועדות למשתמשים שלהם מידת "בינוני" אינה מתאימה.

הדרכה, בחירה ושימוש נכונים במוצר זה הינם חיוניים לשם הגנה מרעשים מזיקים.

אין מלי האוזנות אלו או אי לבישה נכונה של המוצר במשך זמן העבודה, יסוילם לפגוע בבריאות העובד, לגרום מחלות קשות או נכות מידית.

עין בכל ההוראות לשימוש ושומרו אותן להתייחסות בהמשך.

**שילובים אפשריים של אוזניות המתחברות לקסדה**

אוזניות בגרסת חיבור לקסדה מסוקנות יחד עם מתאם E כסטנדרט אך קיימים מתאמים שונים המתאימים לקסדות שונות כפי שמפורט בטבלה 1.



## ערכות החלפה

| דגם אוזניות Peltor™ 3M™ | ערכת הגיינה להחלפה Peltor™ 3M™     |
|-------------------------|------------------------------------|
| HY51                    | H505B, H510A, H510F, H510B, H510P3 |
| HY52                    | H520A, H520B, H520F, H520P3        |
| HY55                    | H520AH02                           |
| HY54                    | H540A, H540B, H540P3               |
| HY52                    | H31A, H31P3                        |
| HY6                     | H4A                                |

משקל (גרם)

H4A = 130

H505B = 165

H510F = 200 H510B = 165 H510A = 180

H510P3E = 205

H520F = 230 H520B = 195 H520A = 210

H520P3E = 235

H520AH02 = 250

H540P3E = 310 H540B = 270 H540A = 285

H31P3 300 = 285 H31A 300 = 190

H31B 300 = 175

## אחסון והובלה

מלא אחר הוראות האחסנה המצוינות בהמלצות היצרן.  
יש לאחסן את המוצר במקום קריר ויבש לפני ואחרי השימוש.  
יש לשמור את המוצר באריזתו המקורית ורוחק ממקור חום או שמש ישירה.

בעת אחסנה, יש לוודא שרצועת הראש אינה מתוחה (בגרסת רצועת ראש) והספוגים אינם לחוצים, היות ודבר עלול לפגום באוזניות.

בשינוע יש להשתמש באריזה המקורית.

בדוק את האריזה למידע נוסף.

תאריך הייצור

טווח טמפרטורות

לחות יחסית מרבית

שם וכתובת היצרן

השלך לאשפה בהתאם לתקנות המקומיות

S/M/L (מסומן על הקופסא) : מציין את גודל האוזניות.

גודל האוזניות מתאים למידות שונות, לפי המצוין.

ראה מידע נוסף על האריזה

## אישורים

מוצרים אלו עומדים בדרישות של Annex II of the European Community Directive 89/686/EEC ובכחם בהתאם ל: Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Notified Body number 0403), INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (גוף מוסמך מס' 0194), Combitech AB, Kungsörsavägen 60, (732 81 Arboga, Sweden (Notified Body number

## רשימת חומרים

| רכיב                  | גירסת קשת הראש                    | גירסת קשת עורף                | חיבור לקסדה                             |
|-----------------------|-----------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------|
| קשת                   | Stainless Steel wire, PVC, Acetal | נירוסטה, פוליאמין, אצטאל      | N/A                                     |
| זרוע החיבור לקסדה     | N/A                               | N/A                           | Stainless Steel wire, Acetal, Polyamide |
| קונכיית               | ABS                               | ABS                           | ABS                                     |
| ספוג פנימי            | Polyether                         | Polyether                     | Polyether                               |
| ספוגים חיצוניים       | פוליאטור או פוליאטור וגליצרין     | פוליאטור או פוליאטור וגליצרין | פוליאטור או פוליאטור וגליצרין           |
| כיסוי ספוגים חיצוניים | PVC                               | PVC                           | PVC                                     |

**Tooted sisaldavad:**

Peavõruga mudel

• H4A, H31A, H510A, H520A, H520AH02, H540A

Kaelavõru versioon:

• H505B, H510B, H520B, H540B

Kokkuklapitav versioon:

• H510F, H520F

Kiivriga versioon:

• H31P3, H510P3, H520P3, H540P3

**SIHTOTSTARVE**

Tooted on mõeldud kaitsmaks ohtlike ja valjude helide eest. Saadaval erinevaid versioone (vaadake ülevaht pool).

Mudel H520AH02 on peamiselt mõeldud töiduvälistööstuses. H505B on mõeldud kasutamiseks 3M keevitusviisiga Speedglas 9100.

**MÄRKUS!** Kiivriga versiooni saab kasutada ainult vastu kiivrit ja jääka peakatel nagu on viidatud heakskiidetud kombinatsioonide nimekirjas, tabel 1.

**△ Eriist tähelepanu tuleb pöörata ettenäidatud hoiatusetähtedele.****△ HOIATUS**

Veenduge alati, et toode oleks:

- Kasutuskohtlik;
- Korralikult paigale asetatud;
- Kantud kogu ohtuotse viimise ajal
- Vajadusel välja vahetatud.

Seda toodet võivad ebasoodsalt mõjutada teatud keemilised ained.

Lisainformatsiooni saamiseks võtke ühendust 3M Eesti esindusega.

Lahkuge koheselt ohtlikust piirkonnast kui kuulmiskaitsevahend saab kahjustada.

Hügieeniliste katete paigaldamine pehmenduspatjadele võib mõjutada kõrvaklapide akustilisi omadusi.

Seda toodet ei tohi kunagi muuta ega modifitseerida. Asenda osad ainult originaalsete 3M varuosadega.

Kõrvaklapid ja eriti pehmenduspadjad võivad aja jooksul kuluda ja seepärast tuleb neid tihedalt kontrollida, et ei esineks näiteks mürasid või müralekke alikaid. Akustilist tihedust võib ebasoodsalt mõjutada muu varustuse kandmine. Näiteks pillid, respiraatorid jne. See võib summutust vähendada. Kahtluse korral kontakteeruge isikukaitsevahendite spetsialistiga 3M Eesti OÜ-s. Kandes kõrvaklappe, vähendavad need ümbristsevad helid, mis võib häirida hoiatussignaale ja eluliselt olulist suhtumist. Veenduge alati, et valite õige toote, mis sobib vastavasse töökohakonda, et oluline suhtumine ja hädasignaali andmisel kostaksid. Kõrvaklapid, mis vastavad EN352-1 ja EN352-3 nõuetele on saadaval keskmises, väikeses või suures suuruses vahemikus. Keskmise suurusega kõrvaklapid sobivad enamik kandjatele. Suurused "Small-väike" ja "Large-suur" on mõeldud nendele, kellele "Medium-keskmine" suurus ei sobi.

Korralik valimik, väljaõpe, kasutus ja sobiv säilitamine on hädavajalikud selleks, et toode aliaiks kaitsa kandjat ohtliku müra eest.

Kui ei järgita kõiki nende isikukaitsevahendite kohta käivate juhendeid ja/või kui ei kanta kogu toodet kogu ohtlikus alas viimise jooksul, võib see kandja tervisele ebasoodsalt mõjuda, viia tõsise või

eluohutliku haiguse või jääva vigastuse.

Tutvu kõigi juhistega püsivaks kasutamiseks ja säilitamiseks.

**KIIVRIKINNITUSEGA MUDELI HEAKSKIIDETUD KOMBINATSIOONID**

Kiivri paigaldamise võimalusega kõrvaklapidel on kaasas E adapter. Erinevad adapterid sobivad paljudele tööstuskiivritele ja kõrvadele peakatele nagu näidatud tabelis 1.

**KASUTUSJUHEND**

Enne kasutamist veenduge, et toode ei oleks kahjustatud. Kui midagi sellist märkate, visake toode kohe ära ning hankige paar uust.

Kammige ettejäädav juuksed kõrvale ja eemaldage enne kuulmiskaitsevahendi pähe panemist kõik kõrvas olevad ehted, mis võivad mõjutada akustilist tihedust.

**Peavõruga mudel**

1. Tõmmake kõrvaklapid üksteisest eemale ning asetage klapiid kõrvadele nii, et pehmenduspadjad on mugavalt ja tihedalt kõrvade ümber. (Joonis 1).

2. Reguleerige, peavõru vastu pead hoides, mõlema kõrvaklapi kõrgust nii, et need istuksid mugavalt ja tihedalt. (Joonis 2).

3. Näidatud on korrektset pähe pandud kõrvaklapid (Joonis 3).

444. Peavõru kokkuvõtmine (kehtib ainult kokkuvõeldava mudeli puhul): Lükake kõrvaklapid mööda traati üles ja murdke peavõru kokku, veendudes sealjuures, et pehmenduspatjad ei oleks kortse ning nad oleksid tihedalt teineteise vastu surutud. (Joonis 4).

**Kiivrikinnitusega mudel**

Kõrvaklapi sobitamine (Joonis 5) Suruge kiivrikinnitus kiivri küljel olevasse avasse kuni see lukustub kohale.

Tõasend (Joonis 6) Kui kõrvaklapid on kõrvade kohal, suruge peavõru traate sissepoole kuni kuulete mõlemal pool klõpsatust, mis näitab, et need on kindalt paigal. Vajadusel reguleerige kõrvaklapide asetust neid üles alla liigutades kuni need on mugavalt ja tihedalt kõrvade ümber. Veenduge, et kõrvaklapid ja peavõru traat ei hõõrduks vastu peavõru või kiivri nurka, kuna see võib põhjustada akustilist lekett.

Puhkeasend (Joonis 7) Tõstke kõrvaklapid fikseeritud puhkeasendisse. Müraikkas keskkonnas peavad kõrvaklapid olema kogu aja tööasendis.

Parkeasend (Joonis 8) Esmalt tõstke kõrvaklapid puhkeasendisse, seejärel pöörake need üles järgmisesse fikseeritud asendisse.

OLULINE: Ärge suruge kõrvaklappe vastu kiivri kesta, kuna sellega lukustub kõrvaklapi kinnituses olev vedru ja kahjustab nii kiivri küljel olevat kinnitusava ja tihenduspatja.

Hoiustamise asend (Joonis 9) Kui kiivri ei ole kasutuses, laske kõrvaklapid alla ja suruge need sissepoole kiivri vastu. Hoidke kõrvaklapid puhtad ja kuivad ning hoiustage normaalsel toatemperatuuril.

**TIHEDUSE KONTROLL**

Kui kuulmiskaitsevahendide kantakse korrektelt, peaks Teie enda hääl kõlama kumedit ja helid Teie ümber ei tihkiks kosta nii valjult kui enne.

Optimaalseks müra vähendamiseks peaks pehmenduspadjad olema mugavalt ja tihedalt pea vastas, ilma et tihedat asetust segaks muud esemed, näiteks respiraatori paeld või pillide sangad. Kõrvaklapid peaksid kõrvad täielikult katma. Kui Te ei suuda neid kõrvaklappe korrektelt ja mugavalt kõrvadele asetada, kontakteeruge lisainformatsiooni saamiseks 3M Eesti isikukaitsevahendite spetsialistiga.

## PUHASTUSJUHEND

1. Iga vahetuse lõpus tuleb kõrvaklappide pehmenduspadjad sobiva kangaga puhtaks pühkida, näiteks sobib 3M™ 105 puhastuslapid, nii püsivad kõrvaklapid puhtana ja hügieenilisena. Toodet võib puhastada ka kasutades mõddukas koguses puhastusvahendit ja vett.
2. Kui kõrvaklappe ei ole võimalik puhastada või kui need on kahjustunud, visake toode ära ning hankige paar uusi.
3. Pehmenduspatju ja täitematerjali saab välja vahetada kasutades järgmisi hügieenikomplekte, nagu on allpool näidatud.

Eemaldage pehmenduspadjad ja täitematerjal nii nagu näidatud. Vaadake joonist 10.

Asendage kulunud või kahjustunud pehmenduspadjad ja täitematerjalid uue paariga sobivast hügieenikomplektist.

4. Vahetage toode välja 5 aasta jooksul alates tootmiskuupäevast või koheselt kui toode saab kahjustada.

## MÄRGE

Lisaks väljatoodud hügieenikomplektile on saadaval ka 3M™ Peltor™ HY100 higikatted, mille saab asetada kõrvaklapi pehmenduspadjale aitamaks higil ja niiskusel imenduda, et saavutada suurem mugavus ning hügieen. Vaadake joonist 10.

## Hügieenikomplekt

| 3M™ Peltor™ kõrvaklappide mudel    | 3M™ Peltor™ hügieeni mudel |
|------------------------------------|----------------------------|
| H505B, H510A, H510F, H510B, H510P3 | HY51                       |
| H520A, H520B, H520F, H520P3        | HY52                       |
| H520AH02                           | HY55                       |
| H540A, H540B, H540P3               | HY54                       |
| H31A, H31P3                        | HY52                       |
| H4A                                | HY6                        |

## Kaal (g)

|                |                 |                |               |
|----------------|-----------------|----------------|---------------|
| H4A = 130      |                 |                |               |
| H505B = 165    |                 |                |               |
| H510A = 180    | H510B = 165     | H510F = 200    | H510P3E = 205 |
| H520A = 210    | H520B = 195     | H520F = 230    | H520P3E = 235 |
| H520AH02 = 250 |                 |                |               |
| H540A = 285    | H540B = 270     | H540P3E = 310  |               |
| H31A 300 = 190 | H31P3 300 = 285 | H31B 300 = 175 |               |

## LADUSTAMINE JA TRANSPORT

Hoiustamisel järgige tootja soovitusi.

Hoidke toodet puhtas ja kuivas kohas.

Hoiustage toodet alati originaalpakendis ja eemal igasugusest otsese kuumuse või päikesevalguse allikast.

Hoiustamisel veenduge, et peavõru ei venitataks (kehtib peavõruga mudeli puhul) ja kõrvapadjad poleks kokku surutud, kuna see võib toodet kahjustada.

Transportimisel kasutage originaalpakendit.

Täpsema informatsiooni leiate pakendilt.



Tootmiskuupäev



Temperatuurivahemik



Maksimaalne Suhteline Niiskus



Tootja nimi ja aadress



Kõrvaldage kasutusest vastavalt kohalikele eeskirjadele.

SIML (vastavas kastis linnukesega märgistatud): Viitab kõrvaklappide keskmisele suurusle.

Keskmise suurusega kõrvaklapid sobivad väikese, keskmise ja suurele pea suurusle.

Rohkem infot pakendil.

## TUNNUSTUSED

Need tooted vastavad põhilistele ohutusnõuetele, mis on kehtestatud Annex II-s Euroopa Ühenduse Direktiivis 89/686/EEC, ja neid on väljatöötamisfaasis kontrollinud: Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Teatav rühma number 0403); INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Teatav rühma number 0194); Combitech AB, Box 1017, SE55111 Jonkoping, Rootsi (Teatav rühma number 2279).

## MATERJALI LOETELU

| Komponendid             | Peavõruga mudel                                                | Kaelavõru versioon:                                | Kiivrikinnitusega mudel                          |
|-------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Peavõru                 | Roostevabast terasest traat, PVC (polüvinüülkloriid), Atsetaal | Roostevabast terasest traat, poliolefiin, atsetaal | N/A                                              |
| Kiivrikinnitus          | N/A                                                            | N/A                                                | Roostevabast terasest traat, Atsetaal, Polüamiid |
| Kõrvaklapid             | ABS                                                            | ABS                                                | ABS                                              |
| Täitematerjalid         | Polüeteer                                                      | Polüeteer                                          | Polüeteer                                        |
| Pehmenduspadjad         | Polüeteer või polüeteer ja glütseriin                          | Polüeteer või polüeteer ja glütseriin              | Polüeteer või polüeteer ja glütseriin            |
| Pehmenduspatjade katted | PVC                                                            | PVC                                                | PVC                                              |

**Iepakojums satur:**

Galvas saites versija

• H4A, H31A, H510A, H520A, H520AH02, H540A

Ar stiprinājumu uz kakla

• H505B, H510B, H520B, H540B

Salokāma versija

• H510F, H520F

Ar stiprinājumiem pie aizsargķiveres

• H31P3, H510P3, H520P3, H540P3

**IZMANTOŠANAS MĒRĶIS**

Šie produkti paredzēti, lai samazinātu valkātāju no pakļaušanas paaugstinātām trokšņa līmenim, pieejami dažādās versijās (skatīt augstāk).

H520AH02 ir paredzēts lietošanai pārtikas ražošanā, bet H505B ir paredzēts lietošanai kopā ar 3M metināšanas maskām, piemēram, 3M Speedglas 9100.

**PIEZĪME:** Pie ķiveres stiprināmā versija var tikt lietota tikai pie tām ķiverēm, kuru kombinācija ir norādīta zemāk redzamajā tabulā Nr.1.

**⚠ Pasa uzmanība jāpievērš brīdinājuma paziņojumiem, kur tie ir norādīti.**

**⚠ BRĪDINĀJUMS**

Vienmēr pārīcinieties, lai nokomplektēts produkts ir:

- Piemērots darbam;
- Pareizi uzlikts;
- Lietots visu laiku atrodoties bīstamajā vidē;
- Nomainīts pret jaunu, ja radušies bojājumi.

Daži ķīmiski savienojumi var negatīvi ietekmēt izstrādājumu.

Papildus informācijai vēršiet pie 3M.

Nekavējoties atstāiet bīstamo vietu, ja dzirdes aizsarglīdzeklis ir bojāts.

Higiēnas apvalku lietošana uz polsterējumiem var ietekmēt akustisko austiņu veiktspēju.

Nekad nepārveidojiet šo produktu. Aizvietoiet tā daļas tikai ar oriģinālajām 3M rezerves daļām.

Austiņām un to polsterējumiem lietošanas laikā var parādīties bojājumi, tāpēc tās ir regulāri jāpārbauda. Akustisko blīvumu var ietekmēt valkājot citus izstrādājumus, piemēram, brilles, respiratorus u.c.. Tas var izraisīt aizsardzības pazemināšanos. Ja rodas šaubas, kontaktējieties ar darba drošības speciālistu vai 3M. Lietojot dzirdes aizsargus, samazinās apkārtējie trokšņi, kas var ietekmēt brīdinājuma signālus un nozīmīgu komunikāciju. Vienmēr pārīcinieties, ka jūs esat izvēlējušies pareizu produktu, kas atbilstu darba videi tā, lai būtu dzirdama nozīmīga komunikācija un avārijas signāli. Atbilstoši EN352-1 un EN352-3 ir pieejamas mazā, vidējā un lielā izmēra. Vidējā izmēra austiņas der lielākajam vairumam austiņu lietotāju. Mazā izmēra vai liela izmēra austiņas ir paredzētas tiem lietotājiem, kuriem vidējā izmēra austiņas nav piemērotas.

Ir būtiski izvēlēties piemērotu produktu, veikt apmācību, pareizi lietot un veikt atbilstošu tehnisko apkopi, lai palīdzētu pasargāt lietotāju no trokšņu riska.

Šajā instrukcijā doto norādījumu neievērošana un/vai aizsardzība neļaušana visā darba laikā var nelabvēlīgi ietekmēt lietotāja veselību, izraisīt īslaicīgu vai pilnīgu darba nespeju.

Lūdzam izlasīt visas lietošanas instrukcijas un saglabāiet tās turpmākai uzziņai.

**ĶĪVERES MONTĀŽAS APSTIPRINĀTĀS KOMBINĀCIJAS**

Pie ķiveres stiprināmās austiņas standartā ir aprīkotas ar E adapteri, bet citi adapteri ir paredzēti kombinācijai ar citām aizsargķiverēm kā tas ir norādīts zemāk redzamajā tabulā Nr.1 un ir pieejami pasūtīšanai.

**UZVLKŠANAS INSTRUKCIJAS**

Pirms pielagošanas, pārbaudiet vai aizsarglīdzeklis nav bojāts. Ja ir atklāts bojājums, nekavējoties to izmetiet un iegādājieties jaunu.

Pirms austiņu uzvlkšanas, sakārtojiet matus, lai tie netraucē un noņemiet rotaslietas, kas varētu ietekmēt akustisko noslēgumu.

**Galvas saites versija**

1. Pavelciet austiņas uz sāniem un novietojiet virs ausīm tā, lai polsterējums cieši piekļaujas galvai (1. attēls).

2. Optimālam komfortam pielāgojiet augstumu, pavelkot austiņas augšup vai lejup, pielotot galvas saiti (2. attēls).

3. Attēls norāda pareizi pielāgotu produkta stāvokli).

4. Galvas saites salocīšana (attiecās uz salokāmo modeli): Pastumiet uz augšu austiņas, iespiediet galvas saiti, pārīcinoties, vai polsterējumi pieguļ viens otram bez ielocēm (4. attēls).

**Pie ķiveres stiprināmā versija**

Austiņu piestiprināšana (5. attēls). Cieši iespiediet stiprinājumus gropē ķiveres sānos līdz tas ieklikšķin vieta.

Darba pozīcija (6. attēls). Ar austiņām uz ausīm iespiediet stipru uz iekšpusi līdz ir dzirdams klikšķis abās pusēs, tādējādi norādot ciešu noslēgumu. Ja ir nepieciešams, pielāgojiet austiņas pavirzot tās augšup vai lejup līdz tiek nodrošināts ciešs noslēgums ap ausīm. Pārīcinieties vai austiņas un stīpa neberzējas pret galvas saiti vai aizsargķiveres malu, kas var nenodrošināt akustisko noslēgumu.

Dikstāves pozīcija (7. attēls). Pāceliet austiņas līdz fiksētai dikstāves pozīcijai. Trokšņainā vidē austiņas ir visu laiku jāvalkā darba pozīcijā.

Stāvpozīcija (8. attēls). Vispirms pāceliet austiņas līdz dikstāves pozīcijai, tad rotējiet tās augšup līdz nākamai fiksētai pozīcijai.

**SVARĪGI:** neiespiediet austiņas uz aizsargķiveres, jo tās var var nobloķēt atspen austiņu stiprinājumā un sabojāt stiprinājuma gropi aizsargķiveres sānos un noslēgt polsterējumu.

Uzglabāšanas pozīcija (9. attēls). Kad aizsargķivere netiek lietota, nolaidiet austiņas un iespiediet tās uz iekšu. Uzturiet austiņas tīras un sausas, un uzglabāiet istabas temperatūrā.

**PIEKĻAUSĀNAS PĀRBAUDE**

Ja austiņas uzlikšanas pareizi, savai balsij jāskan dobi un apkārtējām skaņām jābūt kussākām nekā pirms tam.

Optimālam trokšņu samazinājumam, polsterējumiem ir jāveido ciešs noslēgums ar galvu bez blīvējuma saskarsmes ar citiem objektiem, piemēram, respiratora galvas saistēm vai speciāliem stiprinājumiem. Austiņām ir pilnībā jānoslēdz ausis. Ja jūs nevarat pareizi un ērti pielāgot austiņas, lūdzam kontaktēties ar darba drošības speciālistu vai 3M.

**TRĪŠANAS INSTRUKCIJAS**

1. Katras maiņas beigās austiņu polsterējumu ir jānoslaucī ar atbilstošu materiālu, piemēram, 3M™ 105 trīšanas drāniņu, tādējādi saglabājot austiņas tīras un higiēniskas. Produktu var trīnīt ar maigu mazgāšanas līdzekli un ūdeni.

2. Ja austiņas nevar notīrīt vai ir bojātas, izmetiet un iegādājieties jaunas.

3. Polsterus un iekšpusi var nomainīt lietotāj sekotsojis higiēnas

komplektus, kā tas ir norādīts zemāk.

Norēmiņiet polsterus un ieliktņus kā tas ir parādīts. Skatīt 10. attēlu.

Norēmiņiet novalkātos vai bojātos polsterus un ieliktņus ar jauniem pāriem no atbilstošā higiēnas komplekta.

4. Norēmiņiet produktu 5 gadu laikā no ražošanas datuma vai nekavējoties, ja izstrādājums ir bojāts.

#### IEVĒROJIET

Papildus higiēnas komplektam ir pieejami 3M™ Peltor™ HY100 sviedru uzlikas, kuras var uzlikt uz austiņu polsterējuma, lai palīdzētu absorbēt sviedrus un mitrumu, tādējādi uzlabojot komfortu un higiēnu. Skatīt 10. attēlu.

#### Higiēnas komplekti

| 3M™ Peltor™ aizsargaustiņas        | 3M™ Peltor™ higiēnas komplekts |
|------------------------------------|--------------------------------|
| H505B, H510A, H510F, H510B, H510P3 | HY51                           |
| H520A, H520B, H520F, H520P3        | HY52                           |
| H520AH02                           | HY55                           |
| H540A, H540B, H540P3               | HY54                           |
| H31A, H31P3                        | HY52                           |
| H4A                                | HY6                            |

Svars (gr)

H4A = 130

H505B = 165

H510A = 180

H510B = 165

H510F = 200

H510P3E = 205

H520A = 210

H520B = 195

H520F = 230

H520P3E = 235

H520AH02 = 250

H540A = 285

H540B = 270

H540P3E = 310

H31A 300 = 190

H31P3 300 = 285

H31B 300 = 175

#### MATERIĀLU SARAKSTS

| Sastāvdaļa                      | Galvas saites versija                    | Ar stiprinājumu uz kakla                         | Pie ķiveres stiprināmā versija                      |
|---------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Stipa                           | Nerūsējošā tērauda stieple, PVC, acetāls | Nerūsējošā tērauda stieple, poliolefīns, acetāls | N/A                                                 |
| Stiprinājums pie aizsargķiveres | N/A                                      | N/A                                              | Nerūsējošā tērauda stieple, PVC, acetāls, poliamids |
| Austiņas                        | ABS                                      | ABS                                              | ABS                                                 |
| Ieliktņi                        | Poliēters                                | Poliēters                                        | Poliēters                                           |
| Polsterējumi                    | Poliēteris vai poliēteris un glicerīns   | Poliēteris vai poliēteris un glicerīns           | Poliēteris vai poliēteris un glicerīns              |
| Polsterējuma apvalks            | PVC                                      | PVC                                              | PVC                                                 |

#### Uzglabāšana un transportēšana

Ievērojiet ražotāja uzglabāšanas ieteikumus.

Produktu uzglabāt tīrā un sausā vietā gan pirms, gan pēc lietošanas. Vienmēr uzglabājiet produktu oriģinālā iepakojumā un prom no tiešiem karstuma avotiem vai saules.

Glabāšanas laikā pārlecinieties, ka stiprinājuma siksnas nav nostieptas un polsterējumi nav saspiesti, jo tas var sabojāt produktu.

Transportējot, lietojiet oriģinālo iepakojumu.

Sīkāku informāciju skat. uz iepakojuma.



Ražošanas datums



Temperatūra



Maksimālais relatīvais mitruma daudzums



Ražotāja nosaukums un adrese



Likvidējiet saskaņā ar vietējiem noteikumiem

SIML (kastīte ar atzīmi): Norāda, ka austiņas atbilst vidējām izmēram. Austiņas, kuras atbilst vidējām izmēram nozīmē, ka tās der cilvēkiem ar mazu, vidēju un lielu galvas izmēru.

Apskatiet produkta iepakojumu, lai iegūtu vairāk informāciju.

#### APSTIPRINĀJUMI

Šie produkti ir izstrādāti saskaņā ar Pamata Drošības Prasībām, kā tas ir noteikts Eiropas Savienības 89/686/EEC direktīvas II pielikumā, un ir veikta to pārbaude izstrādes stadijā: Somijas Aroda veselības institūts (Finnish Institute of Occupational Health), Topeliuksenkatu 41A, FIN-00250 Helsinki, Somija (autorizētās institūcijas kods: 0403). INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, Lielbritānija (autorizētās institūcijas kods: 0194). Combitech AB, Box 1017, SE55111 Jonköping, Zviedrija (autorizētās institūcijas numurs 2279).



#### Produktą sudaro:

Ausinės su galvos lankeliu

- H4A, H31A, H510A, H520A, H520AH02, H540A

Ausinės su lankeliu ant sprando

- H505B, H510B, H520B, H540B

Sulankstomos ausinės

- H510F, H520F

Tvirtinamos prie šalmo ausinės

- H31P3, H510P3, H520P3, H540P3

#### PASKIRTIS

Šie gaminiai, sukurti padėti sumažinti pavojingo triukšmo plūpsnius ir stipnius garsus, pasirenkami iš kelių variantų (žr. aukščiau).

H520AH02 skirtas maisto pramonei, H505B specialiai sukurtas

naudoti kartu su 3M suvirinimo skydeliu, pvz., 3M Speedglass 9100.

Dėmesio: ausinės, tvirtinamos prie šalmo, gali būti naudojamos tik su šalmais ir kitais kietais galvos dangalais tokiu būdu, kaip parodyta 1 lentelėje.

**⚠ Ypatingas dėmesys turi būti atkreiptas į spėjimus apie pavojus.**

#### ⚠ ĮSPĖJIMAS

Visuomet įsitikinkite, kad gaminy yra:

- Tinkamas Jūsų atliekamam darbiui;
- Taisyklingai uždėtas;
- Dėvimas visą darbo kenksmingoje aplinkoje laiką;
- Laiku pakeičiamas naujus.

Šis produktas gali būti neigiamai paveiktas tam tikrų cheminių medžiagų.

Susisiekite su 3M dėl papildomos informacijos.

Nedelsiant palikite triukšmo zoną, jeigu ausinės yra sugadintos.

Pagalvėlių higieninių apsaugos priemonių naudojimas gali turėti įtakos ausinių akustinėms savybėms.

Negalima modifikuoti arba perdirbti šio produkto. Dalis keiskite tik originaliomis 3M atsarginėmis dalimis.

Ausinės, ypač pagalvėlės, naudojimo metu dėvimi, todėl reguliariai turėtų būti tikrinama, ar nėra įtrūkimų, nesandarumo ir pan. Akustinis sandarumas gali būti neigiamai paveiktas dėvint kitas priemones, pavyzdžiui, apsauginius akinus, respiratorių ir pan. Tai gali sumažinti triukšmo slopinimo funkciją. Jeigu abejojate, kreipkitės į saugos specialistą ar 3M atstovą. Klausos apsaugos priemonių dėvimas susilpnina aplinkinius garsus, tokius kaip įspėjamieji signalai ir gyvybiškai svarbi komunikacija. Visada įsitikinkite, kad pasirenkate tinkamą produktą, kuris atitinka darbo aplinką taip, kad gyvybiškai svarbi komunikacija ir avariniai garsai išliktų girdimi. Apsauginės ausinės atitinka EN352-1 ir EN352-3 standartus ir yra "vidutinio dydžio", "mažo dydžio" arba "didelio dydžio". Vidutinio dydžio (Medium size) ausinės tiks daugeliui dėvėtojų. Mažo dydžio (Small size) arba didelio dydžio (Large size) ausinės skirtos tiems, kam vidutinio dydžio ausinės netinka.

Tinkamas pasirenkimas, mokymai, naudojimas ir tinkama priežiūra yra būtini, siekiant, kad produktas padėtų apsaugoti naudotoją nuo pavojingo triukšmo.

Jeigu nesilaikoma visų šių asmeninių apsaugos priemonių naudojimo instrukcijų ir / arba tinkamų nedėvint gaminio visą laiką, tai gali

nepalankiai paveikti naudotojo sveikatą, sąlygoti rimtą ar gyvybei pavojingą ligą arba nuolatinę negalią.

Žr. visas naudojimo instrukcijas, kurias patartina išsaugoti.

#### PRIE ŠALMO TVIRTINAMŲ AUSINIŲ PATVIRTINTOS KOMBINACIJOS

Ausinės, tvirtinamos prie šalmo, standartiškai yra kartu su E adapteriu, tačiau galima užsisakyti įvairių adapterių, skirtų įvairiems industriniams šalams ir kitiems kietiems galvos dangalams, kaip parodyta 1 lentelėje.

#### UŽSIDĖJIMO INSTRUKCIJOS

Prieš pradėdami tvirtinti, patikrinkite, ar produktas nesugadintas. Jeigu yra įplyšimų ar pažeidimų, nedelsdami išmeskite ir paimkite naują porą.

Prieš užsidėdami apsauginės ausinės, paslinkite plaukus nuo ausų ir nusimkite auskarus, kurie gali turėti įtakos akustiniam sandarumui.

#### Ausinės su galvos lankeliu

1. Išskirkite ausėlius ir pridėkite ausines prie ausų taip, kad pagalvėlės sandariai priglustų aplink ausis (1 pav.).
2. Slinkdami ausėlius aukštyn arba žemyn ir nejudindami galvos lankelį, įsitikinkite, kad pagalvėlės yra susiglaudusios viena priešais kitą ir nėra susiraukštelėjusios (4 pav.).
3. Teisingai uždėtas produktas (3 pav.).
4. Galvos lankelio sulankstymas (taikoma tik ausinėms su sulankstomu galvos lankeliu): paslinkite ausėlius į vidų ir sulenkite galvos lankelį, įsitikindami, kad pagalvėlės yra susiglaudusios viena priešais kitą ir nėra susiraukštelėjusios (4 pav.).

#### Ausinės, tvirtinamos prie šalmo

Kausėlio tvirtinimas (5 pav.) Tvirtai stumkite tvirtinimo elementą į šalmo šoninėje dalyje esančią angą, kol išgirsite spragtelėjimą. Darbinė ausinių padėtis (6 pav.) Kausėliams esant prie ausų, spauskite metalinius lankelius į vidų, kol iš abiejų pusių išgirsite spragtelėjimą, nurodantį tvirtą prisipaudimą. Jeigu reikia, pareguliuokite kausėlius slinkdami aukštyn arba žemyn, kol pagalvėlės sandariai priglus aplink ausis. Įsitikinkite, kad kausėliai ir metaliniai lankeliai nesitina į dirželius ar šalmo kraštus, nes tai gali pažeisti akustinį sandarumą.

Ausinių parengties padėtis (7 pav.) Pakelkite kausėlius į nustatytą parengties padėtį. Triukšmingoje aplinkoje ausinės turi būti dėvimos darbinėje padėtyje visą laiką.

Pakelta ausinių padėtis (8 pav.) Pirmiausia pakelkite kausėlius į nustatytą parengties padėtį, tada pasukite juos į viršų į kitą nustatytą padėtį.

SVARBU: nespauskite kausėlių prie šalmo, kadangi ausinių kojėlės esantį spyruoklę gali užstrigti ir sugadinti šalmo šoninėje dalyje esančią tvirtinimo angą bei sandarius pagalvėles.

Ausinių padėtis laikymui (9 pav.) Kai šalmas yra nenaudojamas, nuleiskite ausines ir spauskite jas į vidų. Laikykite ausines švariai, sausiai, normalioje kambario temperatūroje.

#### UŽSIDĖJIMO PATIKRINIMAS

Teisingai dėvint apsauginės ausinės, Jūsų balsas turėtų skambėti dusliai, o aplink Jus esantys garsai turėtų būti geroai silpnesni.

Siekiant optimaliausio triukšmo slopinimo, pagalvėlės turėtų būti gerai priglaudusios prie galvos. Sandarumui patikrinti turėtų būti geras daktai, pvz., respiratoriaus dirželiai ar apsauginių akinių kojėlės. Kausėliai turėtų visiškai uždengti ausis. Jeigu jūs negalite teisingai ir patogiai užsidėti šių ausinių, susisiekite su saugos specialistu arba 3M atstovu.

## VALYMO INSTRUKCIJOS

1. Kad būtų švarios ir higieniškos, kiekvienos pamainos pabaigoje ausinių pagalvėlės turėtų būti nuvalomos tinkama medžiaga, pvz., 3M™ 105 šluoste. Produktas taip pat gali būti valomas naudojant švelnias valymo priemones ir vandenį.
2. Jeigu ausinės nebegalima išvalyti arba yra sugadintos, išmeskite jas ir pakeiskite nauja pora.
3. Pagalvėlės ir įdėklai gali būti pakeisti naudojant žemiau nurodytus higienos rinkinius.

Išimkite pagalvėles ir įdėklus, kaip parodyta. Žr. 10 pav.

Pakeiskite susidėvėjusias ar sugadintas pagalvėles ir įdėklus nauja pora iš atitinkamo higienos rinkinio.

4. Pakeiskite produktą po 5 metų nuo pagaminimo datos arba nedelsiant, jeigu yra sugadintas.

## PASTABA

Papildomai prie pateiktų higienos rinkinių yra ir 3M™ Peltor™ HY100 prakaitą sugėrančias apsauginės priemonės, kurias galima dėti ant ausinių pagalvėlių, kad sugertų prakaitą bei drėgmę ir būtų patogiu ir higieniška. Žr. 10 pav.

## Higienos rinkiniai

| 3M™ Peltor™ ausinių modelis        | 3M™ Peltor™ higieninis modelis |
|------------------------------------|--------------------------------|
| H505B, H510A, H510F, H510B, H510P3 | HY51                           |
| H520A, H520B, H520F, H520P3        | HY52                           |
| H520AH02                           | HY55                           |
| H540A, H540B, H540P3               | HY54                           |
| H31A, H31P3                        | HY52                           |
| H4A                                | HY6                            |

Svoris (g)

H4A = 130

H505B = 165

H510A = 180

H510B = 165 H510F = 200 H510P3E = 205

H520A = 210 H520B = 195

H520F = 230 H520P3E = 235

H520AH02 = 250

H540A = 285

H540B = 270 H540P3E = 310

H31A 300 = 190 H31P3 300 = 285 H31B 300 = 175

## MEDŽIAGOS

| Medžiagos                                | Ausinės su galvos lankeliu                  | Ausinės su lankeliu ant sprando                      | Ausinės, tvirtinamos prie šalmo                    |
|------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Lankelis                                 | Nerūdijančio plieno lankelis, PVC, acetalis | Nerūdijančio plieno lankelis, poliolefinas, acetalis | N/A                                                |
| Tvirtinimas prie šalmo                   | N/A                                         | N/A                                                  | Nerūdijančio plieno lankelis, acetalis, poliamidas |
| Kaušeliai                                | ABS                                         | ABS                                                  | ABS                                                |
| Įdėklai                                  | Polieteris                                  | Polieteris                                           | Polieteris                                         |
| Pagalvėlės                               | Polieteris arba polieteris ir glicerinas    | Polieteris arba polieteris ir glicerinas             | Polieteris arba polieteris ir glicerinas           |
| Pagalvėlių higieninės apsaugos priemonės | PVC                                         | PVC                                                  | PVC                                                |

## SANDĖLIAVIMAS IR TRANSPORTAVIMAS

Sandėliuokite vadovaudamiesi gamintojo rekomendacijomis. Prieš naudojimą ir po jo laikykite produktą švariomis sausomis sąlygomis.

Visada laikykite produktą originalioje pakuotėje toliau nuo tiesioginio karščio šaltinių ir tiesioginių saulės spindulių.

Išitinkinkite, kad sandėliavimui ausinių galvos lankelis (taikoma ausinėms su galvos lankeliu) nėra ištemptas ir pagalvėlės nėra suspaustos, nes tai gali pakenkti produktui.

Originali pakuotė tinkama produkto transportavimui.

Daugiau papildomos informacijos rasite ant pakuotės.



Pagaminimo data



Temperatūrinė skalė



Maksimali santykinė drėgmė



Gamintojo pavadinimas ir adresas



Šalinkite laikydamiesi vietinių nurodymų

SML (dėžėje su įrankiais): Nurodytos ausinės atitinka vidutinio dydį. Vidutinio dydžio ausinės atitinka mažų, vidutinių ir didelio dydžio žmonių galvas.

Daugiau informacijos skaitykite ant pakuotės.

## PATVIRTINIMAI

Šie produktai atitinka Europos Bendrijos direktyvos 89/686/EEB (Asmeninių apsauginių priemonių direktyva) II Priede išdėstytus pagrindinius saugos reikalavimus ir projektavimo etape buvo patikrinti: Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Suomija (Notifikuotosios įstaigos Nr. 0403). INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, Jungtinės Karalystės (Notifikuotosios įstaigos Nr. 0194). Sertifikatas išduotas Combitech AB, Kungorsörsvägen 60, 732 81 Arboga, Švedija (Notifikuotosios įstaigos Nr. 2279).



#### Produsele includ:

Versiune cu banda de fixare pe cap

- H4A, H31A, H510A, H520A, H520AHQ2, H540A

Versiunea cu fixare dupa gât:

- H505B, H510B, H520B, H540B

Versiunea plabiab:

- H510F, H520F

Versiunea cu montare pe casca:

- H31P3, H510P3, H520P3, H540P3

#### DOMENIU DE UTILIZARE

Aceste produse sunt concepute pentru a reduce expunerea la nivelurile periculoase de zgomot și sunt disponibile în diferite variante (vedeti mai sus).

H520AHQ2 este conceput pentru utilizarea în industria alimentară, în timp ce H505B este conceput pentru utilizarea împreună cu echipamentele 3M de sudură ex. 3M Speedglass 9100.

NOTA: Versiunea cu montare pe casca poate fi folosită numai împreună cu combinațiile de casti specificate în Tabelul 1.

**⚠ O atenție deosebită trebuie acordată semnelor de avertizare, acolo unde acestea sunt prezente.**

#### ⚠ ATENȚIE

Asigurați-vă întotdeauna ca echipamentul complet este:

- Corespunzător pentru aplicație;
- Fixat corect;
- Utilizat pe toată perioada expunerii;
- Înlocuit atunci când este necesar.

Acest produs poate fi afectat grav de anumite substanțe chimice.

Pentru informații suplimentare, contactați 3M.

Parasiți imediat zona dacă antifoanele externe prezintă deteriorări.

Fixarea învelisului igienic pentru permută poate afecta performanțele acustice ale antifoanelor externe.

Niciodată nu modificați structura acestui produs. Înlocuiți componentele acestuia doar cu componente de rezervă, originale 3M.

Antifoanele externe în mod special, se pot deteriora pe durata utilizării și ar trebui examinate la intervale frecvente, ca să nu prezinte crăpături și surgeri, de exemplu. Gamitura de etansare acustică poate fi afectată în mod grav de purtarea altui echipament de protecție, precum ochelari pentru protecție oculară, mastile pentru protecție respiratorie etc. Acest lucru poate reduce gradul de atenuare oferit. Dacă aveți îndoieli sau nelămuriri, vă rugăm contactați agentul dumneavoastră pentru siguranța și protecție, sau 3M. Atunci când sunt utilizate, antifoanele externe pentru protecție auditivă reduc sunetele ambientale, ceea ce ar putea afecta recepționarea semnalelor acustice de avertizare și comunicățiile vitale. Asigurați-vă întotdeauna ca selectați produsul adecvat mediului de lucru, astfel încât comunicățiile vitale și semnalele acustice să poată fi recepționate. Antifoanele externe care respectă standardele EN352-1 și EN352-3 sunt disponibile în gama de mărimi mici, de mărimi medii și de mărimi mari. Antifoanele "marime medie" sunt potrivite pentru majoritatea utilizatorilor. Antifoanele "marime mica" și "marime mare" sunt concepute pentru utilizatori cărora "măsură medie" nu este potrivită.

Selectați adecvată a produsului, instruirea în vederea utilizării și înțelegerea corespunzătoare, sunt necesare pentru ca produsul să

protejeze utilizatorul de pericolele create de un nivel periculos de zgomot.

Nerespectarea instrucțiunilor în utilizarea acestor echipamente individuale de protecție și/sau utilizarea neadecvată a echipamentului complet, pe tot parcursul duratei de expunere, poate genera efecte adverse asupra sănătății, conducând la boli severe sau amenințătoare pentru viață, sau la invaliditate permanentă.

Citiți toate instrucțiunile de utilizare și pastrati-le pentru consultare ulterioară.

#### COMBINAȚII CERTIFICATE ALE VERSIUNII CU ATASAMENT LA CASCA

Antifoanele cu prindere pe casca vin împreună cu un adaptor E standard, dar pot fi comandate și adaptoare speciale care pot fi montate pe diferite tipuri de casti de protecție, conform Tabelului 1.

#### INSTRUCȚIUNI PENTRU FIXARE

Înainte de fixare, verificați produsul pentru a vă asigura ca nu este distrus. Dacă produsul este defect, înlocuiți imediat cu o nouă pereche. Strângeți-vă parul într-o parte și îndepărtați orice bijuterii pentru urechi, care ar putea afecta etansarea acustică, înainte de a încerca să fixați antifoanele de protecție auditivă.

#### Versiune cu banda de fixare pe cap

1. Depărtați cupele și plasați antifoanele externe peste urechi, astfel încât permutele vor forma o etansare confortabilă în jurul urechilor (Figura 1).
2. Ajustați înălțimea, pentru un nivel optim de confort și fixați prin mișcarea cupele în sus sau în jos, în timp ce imobilizați banda de fixare pe cap, în locul adecvat (Figura 2).
3. Arătați produsul fixat corect (Figura 3).
4. Plierea benzii de fixare pe cap (se aplică numai la versiunea plabiab): Glisați cupele în sus pe gisiera și pliați banda de fixare pe cap, asigurându-vă că permutele sunt poziționate strâns una față de cealaltă, fără ca banda să prezinte cute (Figura 4).

#### Versiune montată pe casca

Fixarea cupei (Figura 5) Împingeți ferm suportul de atașare în orificiul lateral al castii, până când se fixează în loc.

Poziția de lucru (Figura 6) Având cupele peste urechi, presărați banda de saramă înspre interior până când auziți un clic în ambele părți, fapt care indică o etansare fermă. Dacă este necesar, ajustați cupele prin împingerea acestora în sus sau în jos, până când acestea formează o etansare fermă în jurul urechilor. Asigurați-vă de faptul că banda de fixare pe cap și cupele nu prezintă frecare la contactul cu harnasamentul pentru cap sau marginile castii, ceea ce poate cauza infiltrări acustice.

Poziția de repaus (Figura 7) Ridicați cupele în poziția fixă de repaus. Într-un mediu zgomotos, antifoanele externe trebuie purtate în poziția de lucru, în permanentă.

Poziția de staționare (Figura 8) Mai întâi ridicați cupele în poziția de repaus, apoi rotiți-le până la următoarea poziție fixată.

**IMPORTANT:** Nu presărați cupele pe casca deoarece arcul antifoanelor externe se va bloca în poziția de lucru, distrugând dispozitivul de fixare de pe partea laterală a castii și gamitura de etansare.

Poziția de depozitare (Figura 9) Atunci când casca nu este utilizată, eliberați antifoanele externe și presărați-le către interior. Pastrati cupele curate și uscate și depozitați-le la temperatura camerei.

#### VERIFICAREA FIXĂRII

Atunci când antifoanele sunt purtate în mod corect, vocea dumneavoastră ar trebui să se auză slab, iar sunetele din jurul



dumneavoastra nu ar trebui sa se aida la fel de puternic.

Pentru o reducere optima a nivelului de zgomot, perutele ar trebui sa formeze o etanșare confortabila pe cap, fara interferente cauzate de alte obiecte - benzii de fixare pe cap, aferente masilor de protectie respiratorie, sau bratele ochelarilor de protectie. Cupele trebuie sa incadreze complet urechile. In cazul in care nu reusiti sa fixati corect si confortabil aceste antifoane externe, va rugam contactati persoana responsabila cu siguranta si protectia, sau 3M, pentru mai multe detalii.

## INSTRUCTIUNI DE CURATARE

1. La sfarsitul fiecarui schimb, perutele antifoanelor externe trebuie curatate cu un material potrivit, precum servetele de curatat 3M™ 105, astfel incat sa ramana curate si igienice. De asemenea, produsul poate fi curatat utilizand apa calduta si detergent.

2. Daca antifoanele nu pot fi curatate sau sunt distruse, inlocuiti-le cu o alta pereche.

3. Perutele si insertiile pot fi inlocuite utilizand kit-urile igienice, dupa cum se arata mai jos.

Indepartati perutele si insertiile, dupa cum este indicat. Vedeti Figura 10.

Inlocuiti perutele si insertiile uzate, cu o noua pereche din kit-ul igienic adecvat.

4. Inlocuiti produsul in 5 ani de la data fabricatiei, sau imediat, daca acesta este distrus.

## NOTA

Suplimentar kit-ului igienic, exista discuri igienice absorbante 3M™ Peltor™ HY100, care se aplica pe perutele antifoanelor externe, pentru a absorbi transpiratia si umezeala, avand ca scop imbunatatirea confortului si a igienei. Vedeti Figura 10.

## Kituri igienice

| Antifoane model 3M™ Peltor™        | Kit igienic model 3M™ Peltor™ |
|------------------------------------|-------------------------------|
| H505B, H510A, H510F, H510B, H510P3 | HY51                          |
| H520A, H520B, H520F, H520P3        | HY52                          |
| H520AH02                           | HY55                          |
| H540A, H540B, H540P3               | HY54                          |
| H31A, H31P3                        | HY52                          |
| H4A                                | HY6                           |

## COMPONENTE

| Componenta                   | Versiune cu banda de fixare pe cap                                 | Versiune cu fixare dupa gat:           | Versiune montata pe casca                                                |
|------------------------------|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Banda                        | Banda de fixare pe cap, cu suport din otel inoxidabil, PVC, Acetal | Structura din otel, polyolefin, acetal | N/A                                                                      |
| Brat pentru atasare la casca | N/A                                                                | N/A                                    | Banda de fixare pe cap, cu suport din otel inoxidabil, acetal, poliamida |
| Cupe                         | ABS                                                                | ABS                                    | ABS                                                                      |
| Insertii                     | Polieter                                                           | Polieter                               | Polieter                                                                 |
| Permute                      | Polieter sau Polieter si Glicerine                                 | Polieter sau Polieter si Glicerine     | Polieter sau Polieter si Glicerine                                       |
| Protectii pentru permute     | PVC                                                                | PVC                                    | PVC                                                                      |

## Greutate (g)

|                |                 |                |               |
|----------------|-----------------|----------------|---------------|
| H4A = 130      |                 |                |               |
| H505B = 165    |                 |                |               |
| H510A = 180    | H510B = 165     | H510F = 200    | H510P3E = 205 |
| H520A = 210    | H520B = 195     | H520F = 230    | H520P3E = 235 |
| H520AH02 = 250 |                 |                |               |
| H540A = 285    | H540B = 270     | H540P3E = 310  |               |
| H31A 300 = 190 | H31P3 300 = 285 | H31B 300 = 175 |               |

## DEPOZITARE SI TRANSPORT

Urmati recomandările producătorului cu privire la depozitare.

Depozitați produsul într-un loc ferit de caldura si umezeala înainte si dupa utilizare.

Intotdeauna depozitați produsul in ambalajul original, departe de orice sursa de lumina directa sau de expunerea directa la soare.

Atunci cand depozitați produsul, verificați ca banda de fixare pe cap sa nu fie intinsa (pentru modelul prevazut cu banda de fixare pe cap) si ca perutele sa nu fie presate una de cealalta, aceasta rezultand in deteriorarea produsului.

Cand transportati, utilizati ambalajul original.

Verificati ambalajul pentru informatii suplimentare.

|  |                                 |
|--|---------------------------------|
|  | Data de Fabricatie              |
|  | Intervall de Temperatura        |
|  | Umiditatea Relativa Maxima      |
|  | Numele si adresa producatorului |

A se arunca, conform reglementarilor locale

SM/L (bitat pe cutie): Indica faptul ca antifoanele externe ating marimile medii.

Antifoanele externe care ating marimile medii se potrivesc pentru toate tipurile de fizionomii.

Vedeti ambalajul pentru mai multe detalii.

## CERTIFICARI

Aceste produse indeplinesc Cerintele de Baza privind Siguranta, conform Anexei II a Directivei Comunitatii Europene nr. 89/686/EEC, si au fost examinate in etapa de design de catre: Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Organism certificat numar 0403), INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Organism certificat numarul 0194), Combitech AB, Kungorsorsvagen 60, 732 81 Arboga, Suedia (Organism notificat numarul 2279).



#### Данная упаковка содержит:

Стандартное оголовье

- H4A, H31A, H510A, H520A, H520AH02, H540A

Шейное оголовье:

- H505B, H510B, H520B, H540B

Складное оголовье:

- H510F, H520F

Модель с креплением к каске:

- H31P3, H510P3, H520P3, H540P3

#### ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Данное изделие, разработанное для уменьшения воздействия опасного уровня шума и громких звуков, доступно в нескольких вариантах (см. выше).

H520AH02 прежде всего предназначено для использования в пищевой промышленности в то время как H505B специально разработано для использования с защитным щитком 3M, например, 3M Speedglass 9100.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Модель с креплением к каске может быть использована только с каской или жестким средством защиты головы как указано в списке возможных комбинаций в таблице 1.

Данное изделие является средством индивидуальной защиты органа слуха от механических воздействий (опасных уровней шума).

**⚠️ Обратите особое внимание на предупреждения, выделенные данным знаком.**

#### ⚠️ ВНИМАНИЕ

Всегда убеждайтесь, что собранное изделие:

- Подходит для данного вида работ;
- Правильно надето;
- Используется в течение всего времени нахождения в опасной среде;
- Должно быть заменено в случае необходимости.

Определенные химические вещества могут негативно повлиять на свойства изделия.

За дополнительной информацией обращайтесь в 3M.

Немедленно покиньте шумную зону в случае повреждения средства индивидуальной защиты органа слуха.

Применение гигиенических накладок на обтюраторы может изменить акустическую эффективность наушников.

Никогда не модифицируйте и не переделывайте данное изделие. Заменяйте детали изделия только оригинальными запасными частями 3M.

Наушники и, в особенности, обтюраторы могут повреждаться в процессе эксплуатации, поэтому их нужно регулярно тщательно проверять на отсутствие разрывов, трещин и других повреждений. Акустическая эффективность может ухудшиться в случае одновременного применения других СИЗ, таких как защитные очки, респираторы и т.д., так как они могут влиять на плотность прилегания. В случае сомнений, обращайтесь за советом к инженеру по охране труда или в 3M. При применении средств индивидуальной защиты органа слуха окружающие звуки приглушаются, это может повлиять на слышимость предупреждающих сигналов и речи. Всегда будьте уверены в том, что Вы выбрали правильный продукт, соответствующий

условиям труда, оставляющий жизненно важное общение и аварийные звуки слышимыми. Данные наушники соответствуют требованиям стандартов EN352-1 и EN352-3 и представлены в среднем, малом и большом размерах. Наушники "среднего диапазона размеров" подойдут большинству пользователей. Наушники "малого диапазона размеров" и "большого диапазона размеров" сконструированы для пользователей, которым не подходит "средний диапазон размеров".

Правильный выбор продукта, обучение и соответствующее обслуживание очень важны в обеспечении защиты пользователя от опасного уровня шума.

Несоблюдение всех требований настоящей инструкции по эксплуатации данного средства индивидуальной защиты или/или неправильная эксплуатация изделия в течение всего времени нахождения в потенциально опасной среде может нанести урон здоровью пользователя, привести к серьезным или опасным для жизни заболеваниям или к инвалидности.

Перед применением прочитайте все инструкции и сохраните их для справочной информации.

#### ОДОБРЕННЫЕ КОМБИНАЦИИ НАУШНИКОВ С КРЕПЛЕНИЕМ НА КАСКУ

Наушники с креплением на каску поставляются со стандартным адаптером E, также есть возможность заказать другие адаптеры для различных защитных касок и шлемов как показано в таблице 1.

#### ИНСТРУКЦИЯ ПО НАДЕВАНИЮ

Прежде чем надеть наушники, убедитесь, что они не повреждены. Если обнаружено повреждение, утилизируйте изделие и приобретите новую пару.

Прежде чем начинать подгонять средство индивидуальной защиты органа слуха, уберите волосы от ушей и снимите ушные уращения, которые могут повлиять на акустическую эффективность.

#### Стандартное оголовье

1. Раздвиньте чашки наушников в стороны и наденьте их поверх ушей таким образом, чтобы обтюратор плотно прилегал к оголовью вокруг всего уха. (Рис. 1).

2. Для оптимального комфорта подгоните наушники по высоте, двигая чашки вверх или вниз по оголовью, удерживая само оголовье на месте. (Рис. 2).

3. Показано правильно надетое изделие (Рис. 3).

4. Складывание оголовья (применимо только для наушников со складным оголовьем): сдвиньте чашки вверх по креплению и сложите оголовье, убедившись в том, что чашки расположены ровно друг напротив друга без складок и перекосов (Рис. 4).

#### Модель с креплением к каске

Подгонка чашек (Рис. 5) Вставьте пластину крепления в паз на боку защитной каски до щелчка.

Рабочее положение (Рис. 6) Расположите чашки наушников напротив ушей и нажимайте на широкую часть проволочного оголовья до тех пор, пока не услышите щелчки с обеих сторон, удерживающих на плотное прилегание. В случае необходимости, сдвигайте чашки вверх или вниз, пока они не будут удобно облегать уши. Убедитесь в том, что чашки или проволочное оголовье не касаются оголовья или края каски, так как это может ухудшить акустическую эффективность.

Положение вентиляции (Рис. 7) Отожмите чашки до фиксации в положение вентиляции. В условиях повышенного шума

наушники должны постоянно носиться в рабочем положении. Стояночное положение (Рис. 8) Предварительно отожмите чашки в положение вентиляции, затем поверните их вверх до фиксации над каской.

**ВАЖНО:** Не прижимайте чашки к каске в таком положении, так как это приведет к фиксации защиты наушников и дальнейшему повреждению обтюраторов и гнезда крепления на каске.

Положение хранения (Рис. 9) Когда защитная каска не используется, опустите наушники и сожмите их внутрь. Храните чашки сухими и чистыми при нормальной комнатной температуре.

#### ПРОВЕРКА ПЛОТНОСТИ ПРИЛЕГАНИЯ

Если средство индивидуальной защиты органа слуха надето правильно, ваш собственный голос должен звучать глухо, а окружающие звуки не должны быть такими громкими, как раньше.

Для оптимального шумоподавления обтюраторы должны плотно прилегать к голове по всей поверхности, без нарушения плотности прилегания любыми объектами, в том числе дужками очков или резинками респиратора. Ухо должно быть полностью спрятано внутри чашки. Если не получается надежно и комфортно подогнать данные наушники, обращайтесь за консультацией к инженеру по охране труда или в ЗМ.

#### ИНСТРУКЦИЯ ПО ОЧИСТКЕ

1. Для поддержания чистоты и гигиены, в конце каждой смены необходимо протирать чашки наушников любым подходящим материалом, например очищающими салфетками 3М™ 105. Допускается очистка наушников водой и мягким моющим средством.

2. Если наушники больше нельзя очистить или они повреждены, утилизируйте их и получите новые.

3. Обтюраторы и вставки могут быть заменены с использованием гигиенического набора, как это описано ниже.

Снимите обтюраторы и достаньте вставку, как показано на рисунке. См. Рис. 10.

Замените изношенные или поврежденные обтюраторы и вставку новыми из подходящего гигиенического набора.

4. Замените изделие через 5 лет (года) с даты изготовления или немедленно при повреждении.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

В дополнение к описанному гигиеническому набору, также доступны потовпитывающие накладки 3М™ Peltor™ HY100, которые можно установить на уплотняющие валики, чтобы они собирали пот и влагу, повышая комфорт и гигиену. См. Рис. 10.

#### Гигиенические наборы

| 3М™ Peltor™ модель<br>противошумного наушника | 3М™ Peltor™ модель<br>гигиенического набора |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------|
| H505B, H510A, H510F, H510B, H510P3            | HY51                                        |
| H520A, H520B, H520F, H520P3                   | HY52                                        |
| H520AH02                                      | HY55                                        |
| H540A, H540B, H540P3                          | HY54                                        |
| H31A, H31P3                                   | HY52                                        |
| H4A                                           | HY6                                         |

#### Масса (г)

H4A = 130

H505B = 165

H510A = 180

H510B = 165

H510F = 200

H510P3E = 205

H520A = 210

H520B = 195

H520F = 230

H520P3E = 235

H520AH02 = 250

H540A = 285

H540B = 270

H540P3E = 310

H31A 300 = 190

H31P3 300 = 285

H31B 300 = 175

#### ХРАНИЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Следуйте рекомендациям производителя по хранению изделия.

Хранить продукт в сухом, чистом месте до и после использования.

Всегда храните изделие в оригинальной упаковке вдали от источников тепла, избегайте попадания прямого солнечного света.

При хранении убедитесь, что оголовье не растянуто (для моделей с оголовьем) и уплотняющие валики не сжаты, так как это может привести к повреждению продукта.

При транспортировке используйте оригинальную упаковку.

Дополнительная информация указана на упаковке.

|  |                                                      |
|--|------------------------------------------------------|
|  | Дата изготовления                                    |
|  | Диапазон температур хранения                         |
|  | Максимальная относительная влажность                 |
|  | Наименование и адрес изготовителя                    |
|  | Утилизируйте в соответствии с местными требованиями. |

Для безопасной утилизации загрязненного изделия следуйте требованиям законодательства РФ по утилизации опасных отходов. Данные изделия запрещается утилизировать совместно с бытовыми отходами.

Маркировка S/M/L (нанесенная на коробку): показывает, что противошумные наушники соответствуют среднему диапазону размеров.

Противошумные наушники среднего диапазона размеров подходят людям с малым, средним и большим размером головы.

Для получения дополнительной информации см.отри упаковку.

#### СЕРТИФИКАТЫ

Данные изделия соответствуют базовым требованиям безопасности, изложенным в Приложении II Директивы Европейского Сообщества 89/686/EEC и были испытаны на стадии проектирования в Финском институте охраны труда и здоровья (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Финляндия (номер нотифицированного органа 0403).

международной организацией INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (номер уполномоченного органа 0194), Combletech AB, Kungsörsvägen 60, 732 81 Arboga, Sweden (номер уполномоченного органа 2279).

Данный продукт прошел процедуру обязательного подтверждения соответствия требованиям технического регламента Таможенного союза ТР ТС 019/2011 "О безопасности средств индивидуальной защиты" и ТР ТС 020/2011

"Электромагнитная совместимость технических средств" и маркирован единым знаком обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза.

**ЕАС** - единый знак обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза.

Юридический адрес производителя: 3M Svenska AB,  
Malmstensgatan 19, Vamamo 331 02, Швеция

#### СПИСОК ИСПОЛЪЗУЕМЫХ МАТЕРИАЛОВ

| Деталь                                | Стандартное оголовье                         | Шейное оголовье:                                    | Модель с креплением к каске                       |
|---------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Дужка                                 | Проволока из нержавеющей стали, ПВХ, ацеталь | Проволока из нержавеющей стали, полиолефин, ацеталь | N/A                                               |
| Элементы крепления наушников на каску | N/A                                          | N/A                                                 | Проволока из нержавеющей стали, ацеталь, полиамид |
| Чашки                                 | ABS                                          | ABS                                                 | ABS                                               |
| Вставки                               | Полиэфир                                     | Полиэфир                                            | Полиэфир                                          |
| Обтюраторы                            | Полиэфир или полиэфир с глицерином           | Полиэфир или полиэфир с глицерином                  | Полиэфир или полиэфир с глицерином                |
| Покрывтие обтюраторов                 | PVC                                          | PVC                                                 | PVC                                               |



#### Продукти включають у себе:

3 дужкою

- H4A, H31A, H510A, H520A, H520AH02, H540A

Виконання з горизонтальним огнів'ям

- H505B, H510B, H520B, H540B

3 дужкою, що складається

- H510F, H520F

3 кріпленням на каску

- H31P3, H510P3, H520P3, H540P3

#### ПРИЗНАЧЕННЯ

Ці продукти допомагають захиститися від небезпечних рівнів шуму та гучних звуків, доступні у різних виконаннях (див. нижче)

Продукт H520AH02 розроблений для використання у харчовій промисловості, продукт H505B спеціально розроблений для використання із зварювальними масками виробництва 3M (напр. 3M Speedglas 9100)

**ПРИМІТКА:** Виконання з кріпленням на каску може використовуватися із засобами індивідуального захисту голови, зазначеними у таблиці 1.

**⚠ Зверніть особливу увагу на попередження, що відмічені знаками оклику.**

#### ⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Необхідно вникати, що цей виріб:

- Придатний для даного виду робіт;
- Використовується згідно наведених інструкцій;
- Використовується протягом усього часу знаходження у небезпечній зоні;
- Своєчасно замінюється у випадку необхідності.

На цей продукт можуть негативно впливати певні хімічні речовини.

Зверніться до місцевого офісу 3M, щоб отримати додаткову інформацію.

Якщо пошкоджено захист слуху, відразу залиште небезпечну територію.

Установка гігієнічних накладок може вплинути на акустичну роботу навушників.

Ніколи не відшлімовуйте та не переробляйте цей виріб.

Використовуйте для заміни тільки оригінальні запасні частини 3M.

Протитшумові навушники, і зокрема подушки, можуть з часом пошкодитися, тому необхідно періодично перевіряти їх стан. Захист може бути зменшений, якщо протитшумові навушники використовуються з іншими засобами безпеки, такими як захисні окуляри, респиратори тощо. Це може зменшити рівень захисту. Якщо є сумніви, зверніться до фахівця з охорони праці або до 3M. Коли використовуються протитшумові навушники, вони знижують гучність тривожних сигналів або сигналів життєвої комунікації. Переконайтеся, що ви правильно вибрали продукт у відповідності з робочим середовищем, що життєво важливі комунікації та попереджувальні сигнали ви чуєте. Навушники відповідно до EN352-1/EN352-3 "середній розмір" або "малий розмір" або "великий розмір". "Середній розмір" протитшумові навушники підійде більшість користувачів. "Малий розмір" чи "Великий розмір" розроблені для користувачів, яким не підходить "Середній розмір"

Правильний підбір, навчання, використання і відповідне технічне обслуговування необхідні для того, щоб цей продукт допоміг захистити користувача від небезпечних шумів.

Недотримання правил використання засобу індивідуального захисту та / або повне чи часткове не застосування виробу під час знаходження у ризикованих умовах може негативно вплинути на здоров'я користувача, призвести до загрози його життя або до постійної непридатності.

Уважно ознайомтеся з цією інструкцією та збережіть її задля можливості подальшого використання.

#### КОМБІНАЦІЯ З ПРОТИШУМОВИМИ НАВУШНИКАМИ ДО ЗАХИСНОЇ КАСКИ

Протитшумові навушники з кріпленням на каску постачаються зі стандартним адаптером Е; для різних засобів індивідуального захисту голови розроблені різні види адапторів, які зазначені у табл.1

#### ІНСТРУКЦІЯ З ОДЯГАННЯ

До установки, перевірте продукт на пошкодження. Якщо виявлено пошкодження, візьміть нову пару.

Побріть волосся та зніміть прикраси, вони можуть впливати на щільність прилягання протитшумових навушників та на рівень захисту.

#### 3 дужкою

1. Розведіть чашки протитшумових навушників та встановіть їх таким чином, щоб вони повністю вкривали вуха (Малюнок 1).
2. Регулюйте висоту обох чашок для оптимальної зручності тоді, коли дужку навушників розташовано правильно (Малюнок 2).
3. Правильно розташовані навушники (Малюнок 3).
4. Складання навушників (тільки для навушників, що складаються): Приблизно чашки навушників повністю всередину. Складіть дужку. Перевірте, щоб не було ніяких складок на ущільнюючих кільцях і щоб вони щільно прилягали. (Малюнок 4).

#### Для захисної каски

Встановлення чашок навушників (Малюнок 5) Встановіть кріплення навушників у відповідні пази з боків захисного шолому та натисніть до клацання.

Робоче положення (Малюнок 6) Одягніть протитшумові навушники на натисніть на дужки доки не почуєте клацання з обох сторін. Якщо необхідно, рухайте чашки навушників до їх щільного прилягання. Впевніться, що чашки навушників та дужка не заважають та не пропущують шуми.

Положення очікування (Малюнок 7) Зафіксуйте чашки у відповідній позиції. При шумному середовищі, протитшумові навушники мають бути у робочому положенні весь час.

Положення паркування (Малюнок 8) Спочатку чашки навушників переведуть в позицію очікування, а потім повернуть їх до наступної фіксуючої позиції.

**ВАЖЛИВО:** Не тисніть на чашки навушників, коли вони приєднані до захисного шолому, тому що навушники можуть від'єднатися, можуть пошкодитися кріплення на шоломі та герметизуючі подушки.

Позиція для зберігання (Малюнок 9) Коли шолом не використовується, заховайте навушники в середину. Зберігайте у чистому та сухому місці при кімнатній температурі.

#### ПЕРЕВІРКА ЩІЛЬНОСТІ ПРИЛЯГАННЯ

Коли протитшумові навушники встановлені правильно, ваш голос стає приглушеним та оточуючі звуки не так гучні як раніше.

Для оптимального зникнення рівня шуму подушки навушників мають щільно прилягати до голови, не заважаючи іншим засобам безпеки, наприклад, мотузкам респиратора або дужкам захисних окулярів. Чашки навушників повинні повністю оточувати вуха. Якщо ви не можете одягнути протишумові навушники правильно та комфортно зверніться до фахівця з охорони праці або до ЗМ для подальших консультацій.

#### ІНСТРУКЦІЯ З ОЧИСТКИ

1. В кінці кожної зміни подушки навушників слід очистити відповідним матеріалом, наприклад, Чистячими серветками 3M™ 105, щоб вони залишалися чистими та гігієнічними. Продукт може також бути очищений за допомогою м'якого миючого засобу і води.

2. Якщо протишумові навушники не можна очистити або вони пошкоджені, візьміть нові навушники.

3. Подушки та вставки можуть бути замінені за допомогою наступних гігієнічних наборів, як показано нижче.

Змініть подушки та вставки як показано на малюнку. Дивіться малюнок 10.

Замініть зношені або пошкоджені подушки та вставте нову пару з відповідного гігієнічного набору.

4. Замініть продукт після 5 років після дати виробництва або негайно при наявності пошкоджень.

#### ПРИМІТКА

В доповнення до гігієнічного комплекту, також доступні накладки 3M™ Peltor™ HY100, що можуть прикріплюватися до ущільнюючих подушок навушників, та які абсорбують піт та вологу для більшого комфорту та гігієни. Дивіться малюнок 10.

#### Гігієнічний набір

| 3M™ Peltor™ модель навушників      | 3M™ Peltor™ гігієнічне виконання |
|------------------------------------|----------------------------------|
| H505B, H510A, H510F, H510B, H510P3 | HY51                             |
| H520A, H520B, H520F, H520P3        | HY52                             |
| H520AH02                           | HY55                             |
| H540A, H540B, H540P3               | HY54                             |
| H31A, H31P3                        | HY52                             |
| H4A                                | HY6                              |

#### МАТЕРІАЛИ

| Компонент           | З дужкою                                | Виконання з горизонтальним оголів'ям           | Для захисної каски                           |
|---------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Дужка               | Нержавіючий сталевий дріт, ПВХ, Ацеталь | Корд із нержавіючої сталі, поліолефін, ацеталь | N/A                                          |
| Кріплення на шоломі | N/A                                     | N/A                                            | Нержавіючий сталевий дріт, Ацеталь, Поліамід |
| Чашки               | ABS                                     | ABS                                            | ABS                                          |
| Вставки             | Полієфір                                | Полієфір                                       | Полієфір                                     |
| Подушка             | Полієфір чи полієфір з гліцерином.      | Полієфір чи полієфір з гліцерином.             | Полієфір чи полієфір з гліцерином.           |
| Кришка для подушки  | PVC                                     | PVC                                            | PVC                                          |

#### Вара (r)

|                |                 |                |               |
|----------------|-----------------|----------------|---------------|
| H4A = 130      |                 |                |               |
| H505B = 165    |                 |                |               |
| H510A = 180    | H510B = 165     | H510F = 200    | H510P3E = 205 |
| H520A = 210    | H520B = 195     | H520F = 230    | H520P3E = 235 |
| H520AH02 = 250 |                 |                |               |
| H540A = 285    | H540B = 270     | H540P3E = 310  |               |
| H31A 300 = 190 | H31P3 300 = 285 | H31B 300 = 175 |               |

#### ЗБЕРІГАННЯ Й ТРАНСПОРТУВАННЯ

Для зберігання продукту слідуйте рекомендаціям виробника.

Зберігайте продукт у чистому та сухому місці до та після використання.

Зберігайте продукт в оригінальній упаковці, далеко від будь-яких джерел тепла і прямого сонячного світла.

При зберіганні пристрою переконайтесь, що головні ремні не розтягнені (для моделі із пов'язками) та подушки не стискаються так як це може пошкодити пристрій.

При транспортуванні використовувати оригінальне пакування.

Перевірте упаковку для подальшої інформації.

-  Дата виробництва
-  Температурний режим зберігання
-  Максимальна вологість повітря
-  Назва та адреса виробника

 Утилізуйте згідно з місцевими правилами

SIML (відмічено на пакуванні) вказує, що навушники мають середній розмір.

Середній розмір навушників підходить користувачам з малим, середнім та великим розміром голови.

Більш детальна інформація розміщена на упаковці.

#### СЕРТИФІКАЦІЯ

Ці продукти відповідають Базовим Вимогам з Безпеки, які викладено в Додатку II Директиви 89/686/EEC, та були випробувані на стадії проектування у: Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Notified Body number 0403). INSPEX International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Нотифікований орган 0194). Combitech AB, Box 1017, SE55 111 Jönköping, Швеція (Номер сертифікаційного органу 2279).

**Proizvod uključuje:**

Verzija trake za kosu

- H4A, H31A, H510A, H520A, H520AH02, H540A

Verzija s trakom za vrat:

- H505B, H510B, H520B, H540B

Sklopiva verzija:

- H510F, H520F

Verzija s namontiranom kacigom:

- H31P3, H510P3, H520P3, H540P3

**NAMJENA UPORABE**

Ovi proizvodi, namijenjeni kako bi pomogli smanjenju negativnih posljedica zbog izlaganja opasnoj razini buke i glasnih zvukova, su dostupni u nekoliko verzija (vidi gore).

H520AH02 je primarno namijenjena upotrebi u prehrambenoj industriji dok je H505B specijalno dizajnirana za upotrebu s 3M štitom za varenje npr. 3M Speedglas 9100.

NAPOMENA: Verzija s namontiranom kacigom jedino se može upotrebljavati protiv kaciga i krutih pokrivala za glavu kao što je navedeno u odobrenim kombinacijama na listi u Tablici 1.

**⚠ Posebnu pozornost treba posvetiti upozorenjima, gdje su ista naznačena.**

**⚠ UPOZORENJE**

Uvijek budite sigurni da je kompletan proizvod

- odgovarajući za primjenu

- isprano namješten

- nošen tijekom cijelog perioda izloženosti

- zamjenjen kada je potrebno

Ovaj proizvod može biti izložen djelovanju štetnih kemijskih supstanci.

Kontaktirajte 3M za dodatne informacije

Smjesta napustite prostor ako zaštita za sluh se ošteti.

Dio opreme higijenskih presvlaka uložaka može utjecati na akustični učinak ušnih petlji.

Nikada ne prerađivajte ovaj proizvod. Dijelove mijenjajte samo sa originalnim 3M dijelovima.

Ušne petlje i posebno ulošci, mogu se pokvariti pri korištenju i trebali bi biti ispitani u čestim intervalima zbog pucanja i propuštanja, na primjer. Na akustičnu plombu se može negativno djelovati noseći drugu opremu, poput naočala, respiratora itd. Ovo može umanjiti prigušenje. Ako ste sumnjivi, kontaktirajte vašeg sigurnosnog službenika ili 3M. Kada ih nosite, slušni štitnici umanjuju okolne zvukove koji mogu utjecati na upozoravajuće signale i životnu komunikaciju. Uvijek osigurajte da izaberete pravilan proizvod koji odgovara radnoj sredini da bi životna komunikacija i zvukovi upozorenja ostali čujnima. Jastučići za uši su u skladu s EN352-1 i EN352-3 i u rasponu su "srednje veličine" ili "male veličine" ili "velike veličine". "M" ili srednja veličina štitnika za uši odgovara većini korisnika. Veličine "S" tj. malo ili "L" ili veliko su napravljeni kako bi pristajali korisnicima kojima "M" ili srednja veličina ne odgovara.

Pravilan odabir, uvježbavanje, korištenje i primjereno održavanje su neophodni kako bi proizvod štito korisnika od opasne buke.

Nepoštivanje svih uputa o korištenju tih proizvoda za zaštitu i/ili neprimjereno nošenje kompletne zaštitne opreme za vrijeme izloženosti može ozbiljno ugroziti korisnikovo zdravlje, što može dovesti do smrtnih bolesti ili trajne invalidnosti.

Pročitajte uputstva za upotrebu i sačuvajte ih za buduću potrebu.

**ODOBRENE KOMBINACIJE VERZIJE MONTIRANE KACIGE**

Štitnici za uši s montiranom kacigom dolaze s E adapterom kao standardni, ali različiti adapteri koji odgovaraju različitim zaštitnim kacigama dok su pokrivala za glavu kao što je prikazano u Tablici1dostupna za naručiti.

**UPUTSTVO ZA POSTAVLJANJE**

Prije isprobavanja, pregledajte proizvod da ste sigurni da nije oštećen. Ako otkrijete oštećenja odmah bacite proizvod i uzмите novi par.

Začesljajte višak kose na stranu i maknite bilo kakav nakit za uši koji bi mogao utjecati na akustičnu plombu prije isprobavanja štitnika za uši.

**Verzija trake za kosu**

1. Razdvojite slušalice i stavite ušne petlje preko ušiju tako da ulošci dobro prekriju uši. (Slika 1).

2. Prilagodite visinu na optimalnu udobnost i isprobajte pomičući slušalice gore ili dolje dok držite traku za kosu na mjestu (Slika 2).

3. Pokazuje kako se proizvod ispravno isprobava (Slika 3).

4. Sklapanje trake za kosu (primjenjivo samo za sklupivu verziju):

Pomičite slušalicu put gore i lomite traku za kosu osiguravajući da ulošci legnu udobno jedan o drugog bez nabora (Slika 4).

**Verzija montirane kacige**

Isprobavanje slušalice (Slika 5) Gurajte dodatnu polugu čvrsto u otvor sa strane kacige dok ne ulegne u otvor.

Radna pozicija (Slika 6) Držeći slušalice preko ušiju pritisnite trake žice iznutra dok ne čujete škljocanje na obje strane pokazujući da je plomba čvrsta. Ako je potrebno prilagodite slušalice pomičući ih gore ili dolje dok ne formiraju udobnu plombu oko ušiju. Osigurajte da se slušalice i traka žice ne trljaju o remenje za glavu ili rub kacige što bi moglo rezultirati akustičnim propuštanjem.

Pozicija stanja pripravnosti (Slika 7) Podignite slušalice do fiksirane pozicije stanja pripravnosti. U bučnoj okolini ušne petlje moraju biti nošene u radnoj poziciji cijelo vrijeme.

Parkirno mjesto (Slika 8) Prvo podignite slušalice do pozicije stanja pripravnosti, zatim im rotirajte put gore do sljedeće fiksirane pozicije.

VAŽNO: Nemojte pritisnuti slušalice o površinu kacige jer bi to moglo kočiti feder u ušnoj petlji i uništiti dodatni otvor sa strane kacige i uloška.

Pozicija čuvanja (Slika 9) Kada kaciga nije u korištenju, opustite slušne petlje i pritisnite ih prema unutra. Održavajte slušalice čistima i suhima i držite ih na normalnoj sobnoj temperaturi.

**PROVJERA PRIJANJANJA**

Kada se slušni štitnici ispravno nose vaš glas bi trebao zvučati šuplje i zvukovi oko vas se ne bi trebali čuti glasnima kao prije.

Za optimalno smanjenje buke ulošci bi se trebali udobno fimirati o glavu bez interferencija plombe o bilo koji objekt, npr. respirator trake za kosu ili drške naočala. Slušalice bi trebale u potpunosti prekriti uši. Ako vam ne uspijeva namjestiti ušne petlje ispravno, slobodno kontaktirajte vašeg sigurnosnog službenika ili 3M za daljnje savjete.

**UPUTE ZA ODRŽAVANJE**

1. Pri kraju svakog mijenjanja uložaka ušne petlje, trebalo bi ih obrisati prikladnim materijalom, na primjer 3M™ 105 maramicama za čišćenje, da bi ih održali čistima i higijenskim. Proizvod se može također čistiti koristeći blagi deterdžent i vodu.

2. Ako ušne petlje se ne mogu čistiti ili su oštećene, zamijenite proizvod i nabavite novi.

3. Ulošci i umetci se mogu zamijeniti koristeći sljedeće higijenske opreme kako je pokazano niže.

Pomaknite uloške i umetke kao što je prikazano. Vidi sliku 10.

Zamijenite potrošene ili oštećene uloške i stavite novi par iz prikladne higijenske opreme.

4. Zamijenite proizvod unutar 5 godina od datuma proizvodnje ili odmah ako je oštećen.

#### UPOZORENJE

U skladu sa higijenskom opremom koja je pokazana, 3M™ Peltor™ HY100 znojni jastučići se također mogu nabaviti te se mogu primijeniti na uloške ušne petlje da bi pomogli upiti znoj i mast za bolju udobnost i higijenu. Vidi sliku 10.

#### Higijenska oprema

| 3M™ Peltor™ Model ušnih štitičnika | 3M™ Peltor™ Higijenski model |
|------------------------------------|------------------------------|
| H505B, H510A, H510F, H510B, H510P3 | HY51                         |
| H520A, H520B, H520F, H520P3        | HY52                         |
| H520AH02                           | HY55                         |
| H540A, H540B, H540P3               | HY54                         |
| H31A, H31P3                        | HY52                         |
| H4A                                | HY6                          |

Masa (g)

H4A = 130

H505B = 165

H510A = 180

H520A = 210

H520AH02 = 250

H540A = 285

H31A 300 = 190

H510B = 165

H520B = 195

H540B = 270

H31P3 300 = 285

H510F = 200

H520F = 230

H540P3E = 310

H31B 300 = 175

H520P3E = 235

#### LISTA MATERIJALA

| Komponenta              | Verzija trake za kosu                | Verzija s trakom za vrat:           | Verzija montirane kacice                  |
|-------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------------|
| Opseg                   | Žica nehrđajućeg čelika, PVC, Acetal | Nehrđajuća žica, Poliolefin, Acetal | N/A                                       |
| Dodatne drške za kacigu | N/A                                  | N/A                                 | Žica nehrđajućeg čelika, Acetal, Poliamid |
| Slušalice               | ABS                                  | ABS                                 | ABS                                       |
| Umetci                  | Polieter                             | Polieter                            | Polieter                                  |
| Ulošci                  | Polieter ili polieter i glicerini    | Polieter ili polieter i glicerini   | Polieter ili polieter i glicerini         |
| Navlake za uloške       | PVC                                  | PVC                                 | PVC                                       |

#### SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

Pratite preporuke proizvođača za skladištenje.

Pohranite proizvod na čisto i suho mjesto prije i poslije upotrebe.

Uvijek držite proizvod u originalnom pakovanju i pošaljite od bilo kakvih izvora direktnog zagrijavanja ili sunčeve svjetlosti.

Dok je pohranjen, pazite da traka za glavu nije raširena i da jastučići nisu pritisnuti, jer to može oštetiti proizvod.

Prilikom transporta koristite originalne ambalaže.

Za dodatne informacije provjerite pakiranje



Datum proizvodnje



Raspon temperatura



Maksimalna relativna vlažnost



Ime i adresa proizvođača



Zbrinite u otpad u skladu s lokalnim propisima

SIML (u kutiji s kvačicom): Indicira prosječnu veličnu slušalice za uši. Prosječni raspon veličine slušalice za uši koje pristaju osobama s malom, srednjom i velikom glavom.

Vidi pakiranje za daljnje informacije.

#### ODOBRENJA

Ovi proizvodi zadovoljavaju osnovni sigurnosni zahtjevi kako je navedeno u Dodatku II Direktive Europske zajednice 89/686/EEZ, i ispitana su u fazi projektiranja: Finski Institut za zaštitu zdravlja na radu (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finska (obavješten broj 0403). INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Notified Body number 0194). Combitech AB, Box 1017, Se55111 Jonkoping, Sweden (Notified Body number 2279).





#### Продуктът включва:

Версия лента за глава

• H4A, H31A, H510A, H520A, H520AH02, H540A

Версия лента за врата

• H505B, H510B, H520B, H540B

Съвместим вариант

• H510F, H520F

За монитране върху защитна каска

• H31P3, H510P3, H520P3, H540P3

#### ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Тези продукти, проектирани да спомогнат за намаляването на експозиция на опасни нива на шум и високи звуци, се предлагат в няколко различни версии (вж. по-горе)

H520AH02 е предназначен основно за използване в хранителната индустрия, докато H505B е специално проектиран за използване със заваръчни шлемове на 3Мр например 3MSpeedglas 9100.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Версиите за монтаж към каска могат да се използват само с каска или ушлена връзка част, както е специфицирано в списъка с одобрени комбинации, показан в Таблица 1

**⚠ Специално внимание трябва да се обърне на обозначенията предупреждения.**

#### ⚠ ВНИМАНИЕ

Уверете се, че продуктът е:

- Подходящ за съответното приложение
- Правилно поставен
- Използван през цялото време на излагане
- Подменян при необходимост

Тези продукти могат да бъдат увредени от определени химични вещества.

Свържете се с 3М за допълнителна информация.

При повреда на антифона, напуснете незабавно зоната с опасни нива на шум.

Поставянето на хигиенни стикери на уплътнителните възглавнички може да повлияе на нивото на защита на антифона.

Не променяйте и не поправяйте продукта. За смяна използвайте само оригинални резервни части на 3М.

Външните антифони и по-точно уплътнителните възглавнички може да се увредят при употреба. Редовно проверявайте за съхранение или напукване. Нивото на защита може да бъде нарушено при използване на други ЛПС, като очила, респиратори и т.н. При такива съмнения се обърнете към отворника по безопасност или 3М. При употреба, антифоните намаляват околните звуци, което може да доведе до невъзприемането на предупредителни сигнали или жизненоважна комуникация. Уверете се, че е избран правилният продукт за съответната среда. Антифоните, които са съвместими с EN352-1 и EN352-3, са от "серия със среден размер" или "серия с малък размер" или "серия с голям размер".

"Среден обхват размери" антифони са подходящи за преобладаващата част от потребителите. "малък обхват размери" или "голям обхват размери" на антифоните са

разработени за потребителите, за които "среден обхват размери" не е подходящ.

Правилният подбор, обучение, използване и подходящата поддръжка са от значение за предпазването на носещият ги от увреждане на слуха.

Непазването на всички инструкции за употреба на тези продукти за лична защита и/или непазването на инструкциите при носене, може сериозно да увреди здравето на потребителя, да доведе до краткотрайни или трайни заболявания или постоянна инвалидност.

За справка вижте всички инструкции за употреба и безопасност.

#### ОДОБРЕНИ КОМБИНАЦИИ НА КАСКИ И АНТИФОНИ

Антифоните за прикрепяне към каска се доставят стандартно с адаптер Е, но могат да се поръчват различни адаптери, проектирани за използване с различни защитни каски и твърди връзки части, показани в Таблица1

#### ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОСТАВЯНЕ

Преди употреба, проверете дали продуктът не е повреден. В такъв случай изхвърлете незабавно и вземете нов чифт.

Преместете косата от ухото и премахнете всякакви накити от ушите, които могат да попречат на акустичното прилепване преди поставяне на антифона.

#### Версия лента за глава

1. Разделете чашките и поставете удобно върху ушите (Фиг. 1). Нагласете максимално комфортно височината, чрез преместване нагоре/надолу, като придържате лентата за глава (Фиг. 2).

3. Правилно поставен (Фиг. 3).

4. Съгване на лентата за глава (само за съвместимите модели): Пригъзнете и съгнете лентата за глава, като се уверите, че чашките са една срещу друга, без да се деформират (Фиг. 4).

#### Версия за монтаж към каска

Поставяне на чашката (Фиг. 5) Притиснете острата част на адаптера в страничния отвор на каската до щракване.

Работна позиция (Фиг. 6): С поставени чашки върху ухото притиснете телта навътре докато чуete характерно щракване. При необходимост нагласете чашките с пригъзване нагоре/надолу до постигане на комфортно прилепване. Уверете се, че стоманената тел и чашките не са в контакт с косата или косата на каската. Това може да доведе до пропукване на шум.

Позиция "В готовност" (Фиг. 7): Повдигнете чашките до фиксирана позиция "В готовност". В шума среда антифоните трябва да се носят в работна позиция.

Позиция "Паркинг" (Фиг. 8): Повдигнете до позиция "В готовност" и завъртете нагоре до следващата фиксирана позиция.

**ВАЖНО:** Не притискайте чашките към корпуса на каската, тъй като това ще увреди адаптера.

Позиция за съхранение (Фигура 9) Когато каската не се използва, сваляте надолу антифоните и ги притиснете навътре.

Поддържайте чашките чисти и сухи и съхранявайте при стайна температура.

#### ПРОВЕРКА НА ПОСТАВЯНЕТО

При правилно поставени антифони ще чувате собствения си глас приглушено и заобикалящите Ви звуци няма да звучат, както преди.

За оптимално намаляване на звуковото налягане чашките трябва да прилягат удобно към главата без нарушаване на прилягането от

различни предмети (ленти на респиратор, рамка на очила). Чашките трябва напълно да обгръщат ушите. При невъзможност за постигане на правилно и комфортно поставяне, потърсете отворника по безопасност или 3М.

#### ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОЧИСТВАНЕ

1. В края на всяка смяна, уплътнителните възглавнички трябва да се забършат с подходящ материал, например Почистваща кърпичка 3М™ 105. Може да се използват вода и почистващ препарат.

2. Ако антифонът не може да бъде почистен или е повреден, изхвърлете продукта и се обзидайте с нов.

3. Възглавничките и вложките могат да бъдат подменени с тези от Хигиенния комплект, както е показано по-долу.

Отстранете възглавничките и вложките, както е показано. Виж Фиг.10.

Подменете износените или повредени уплътнителни възглавнички с нови от хигиенния комплект.

4. Подменете продукта след 5 години от датата на производство или незабавно, ако е повреден.

#### ЗАБЕЛЕЖКА

Като допълнение на хигиенния комплект 3М™ Peltor™ HY100 могат да се използват подложки поливащи потта и влагата, които подобряват комфорта и хигиената. Виж Фиг.10.

#### Хигиенни комплекти

| 3М™ Peltor™ Модел<br>външни антифони | 3М™ Peltor™ Хигиенен<br>модел |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| H505B, H510A, H510F, H510B, H510P3   | HY51                          |
| H520A, H520B, H520F, H520P3          | HY52                          |
| H520AHO2                             | HY55                          |
| H540A, H540B, H540P3                 | HY54                          |
| H31A, H31P3                          | HY52                          |
| H4A                                  | HY6                           |

Тепло (r)

H4A = 130

H505B = 165

H510A = 180

H520A = 210

H520AHO2 = 250

H540A = 285

H31A 300 = 190

H510B = 165

H520B = 195

H510F = 200

H520F = 230

H31P3 300 = 285

H510P3E = 205

H520P3E = 235

H540P3E = 310

H31B 300 = 175

#### СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

Следвайте препоръките за съхранение на производителя.

Съхранявайте продукта на сухо и чисто място преди и след употреба.

Винаги съхранявайте продукта в оригиналната опаковка и далеч от всякакви източници на директна топлина и слънчева светлина. Когато се съхранява уверете се, че лентата за глава не се разтяга и уплътненията не се притискат, защото това може да причини увреждане на продукта.

При транспортиране използвайте оригиналната опаковка.

Погледнете опаковката за повече информация.



Дата на производство



Температурен диапазон



Максимална относителна влажност



Име и адрес на производителя



Изхвърляйте в съответствие с местните разпоредби

SIML (в кутия с означение срещу съответния размер): Показва, че антифоните отговарят на средния размерен обхват.

Антифоните, попадащи в средният размерен обхват, са подходящи за хора с малък, средни и големи размери на главата. За повече информация, вижте опаковката

#### ОДОБРЕНИЯ

Тези продукти отговарят на основните изисквания за безопасност описани в Annex II от Европейската директива 89/686/EEC, и са изпитани в етапа на проектиране от: Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Нотифициращ орган 0403). INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Акредитиран орган 0194). Combitech AB, Kungensörsvägen 60, 732 81 Arboga, Sweden (Нотифициращ орган 2279).

#### МАТЕРИАЛИ

| Компонент.                 | Версия лента за глава                  | Версия лента за врата                  | Версия за монтаж към каска                  |
|----------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------------|
| Лента                      | Тел от неръждаема стомана, ПВЦ, Ацетат | Неръждаема стомана, Полиолефин, Ацетат | N/A                                         |
| Рамо на адаптера за каска  | N/A                                    | N/A                                    | Тел от неръждаема стомана, Полиамид, Ацетат |
| Чашки                      | ABS                                    | ABS                                    | ABS                                         |
| Вложки                     | Полиетер                               | Полиетер                               | Полиетер                                    |
| Уплътнения                 | Полеитир или полиетер с глицерин.      | Полеитир или полиетер с глицерин.      | Полеитир или полиетер с глицерин.           |
| Покритие на възглавничките | PVC                                    | PVC                                    | PVC                                         |



#### Proizvodi uključuju:

Verzija preko glave

- H4A, H31A, H510A, H520A, H520AH02, H540A

Verzija preko vrata:

- H505B, H510B, H520B, H540B

Verzija na sklačenje:

- H510F, H520F

Verzija za kacigu:

- H31P3, H510P3, H520P3, H540P3

#### NAMENA

Ovi proizvodi dizajnirani su da se umanju izloženost opasnim nivoima buke i glasnim zvucima i dostupni su u više verzija (pogledajte gore). H520AH02 je prvenstveno namenjen za upotrebu u proizvodnji hrane dok je H505B specijalno dizajniran za upotrebu sa 3M maskom za zavarivanje tj. 3M Speedglass 9100.

NAPOMENA: Verzija za šlem se može koristiti samo nasuprot kacige i rigidnih kapuljaca kao što je navedeno u odobrenju listi kombinacija u Tabeli 1.

#### ⚠ Posebno obratiti pažnju gde postoje upozorenja.

##### ⚠ UPOZORENJE!

Obezbedite da je proizvod:

- odgovarajući za primenu;
- korektno namešten;
- nošen tokom svog perioda izloženosti;
- zamenjen kada je neophodno.

Na ovaj proizvod mogu negativno uticati određene hemijske supstance.

Kontaktirajte 3M za dodatne informacije.

Ukoliko se štitnik za uši ošteti odmah napustite oblast.

Postavljanje higijenskih navlaka na jastučiće može uticati na performansu zvuka štitnika.

Nikada ne modifikujte ili menjajte ovaj proizvod. Zamenite samo sa originalnim 3M delovima.

Štitnici za uši a posebno jastučići, korišćenjem se mogu pokvariti i zbog toga je neophodno da se redovno pregledaju zbog eventualnog pucanja ili curenja, npr. Na dobro prijanjanje može negativno uticati nošenje druge opreme, kao što su naočare, respiratori itd. Ovo može smanjiti priuššenja. Ukoliko ste u neodumici, kontaktirajte lice za bezbednost ili 3M. Kada se nose, štitnici za uši smanjuju ambientalne zvuke što može uticati na signale upozorenja ili vitalnu komunikaciju. Uvek proverite da ste zadržali pravi proizvod koji odgovara radnoj okolini tako da vitalna komunikacija i zvuci upozorenja ostanu čujni. Uskladjivanja antifona sa EN352-1 i EN352-3 su od 'opsega srednje veličine' ili 'opsega male veličine' ili 'opsega velike veličine'. Srednja veličina štitnika za uši će pristajati većini korisnika. Male ili velike veličine štitnika za uši su dizajnirane da pristaju korisnicima kojima srednja veličina ne odgovara.

Pravilan izbor, obuka, upotreba i pravilno održavanje su neophodni kako bi proizvod mogao da štiti od opasnosti buke.

Nepostojanje uputstva za upotrebu ovih proizvoda za ličnu zaštitu i/ili neadekvatno nošenje proizvoda tokom svog vremena izloženosti opasnostima može ozbiljno uticati na zdravlje korisnika, dovesti do ozbiljnih oboljenja ili stalne nesposobnosti.

Pogledati sve instrukcije za upotrebu i sačuvati tokom perioda upotrebe proizvoda.

#### KACIGA SA PRIČVRŠĆENIM ŠTITNICIMA ZA UŠI - ODOBRENE KOMBINACIJE

Štitnici za uši za šlemove imaju E adapter kao standard ali različiti adapteri dizajnirani su da pristaju različitim industrijskim šlemovima i rigidnim kapuljicama kao što je prikazano u Tabeli 1 i dostupni su za nabavku.

#### UPUTSTVO ZA POSTAVLJANJE

Pre prišvrčavanja, proverite da li je proizvod oštećen. Ukoliko otkrijete da postoji oštećenje, odmah bacite proizvod i uzмите novi par.

Očistite kosu na stranu i uklonite minđuše koje mogu uticati na prijanjanje, pre nego što stavite štitnike za uši.

##### Verzija preko glave

1. Razdvojite slušalice i postavite štitnike tako da jastučići udobno prijanjanju oko usiju (Slika 1).

2. Podestite visinu za optimalan komfor i podestite klizajućurajajući gore dola slušalice držeći pritom traku oko glave u mestu. (Slika 2).

3. Pokazuje ispravno namešten proizvod. (Slika 3).

4. Sklopiva traka oko glave (primenjuje se samo na verziju sa sklačenjem): Skliznuti slušalice da se zarube u traku, pažeći da lagodno leže i ne boraju se (Slika 4).

##### Verzija za prišvrčavanje na kacigu

Nameštanje slušalica (Slika 5) Pritisnite jako krlca dodatka u otvor na strani kacige tako da se cuje "klik".

Radna pozicija (Slika 6) Sa slušalicama na ušima pritisnite traku ka unutra dok ne čujete "klik" sa obe strane koji označava dobro prijanjanje. Ukoliko je neophodno pomerajte slušalice gore dola sve dok ne zatvore dobro uvo. Obezbedite da slušalice i žičana traka se ne taru o opremu kacige ili ivicu kacige, što može dovesti do curenja (prolaza buke).

Početna pozicija (Slika 7) Podignite slušalice do fiksirane početne pozicije. U bučnoj sredini slušalice moraju da se nose u radnoj poziciji sve vreme.

Odlaganje slušalica kada se ne koriste. (Slika 8) Prvo podignite slušalice do početne pozicije i zatim ih rotirajte to sledeće fiksirane pozicije.

UPOZORENJE: Nemojte pritiskati slušalice na kacigu kako ne bi došlo do zaključavanja opruge kod drške slušalica, oštećenja otvora za prišvrčavanje na kacigi i lošeg prijanjanja jastučića.

Pozicija slušalica prilikom skladištenja (Slika 9) Kada kaciga nije u upotrebi, spustite jastučiće i pritisnite ih ka unutra. Slušalice treba uvek da budu čiste i suve i da se čuvaju na sobnoj temperaturi.

#### PROVERA POSTAVLJANJA

Ako su slušalice pravilno nameštene Vaš glas će zvučati dublje i okolni zvukovi se manje čuju.

Za optimalno smanjenje buke, jastučići treba dobro da prijanjanju na glavu bez ometanja od strane drugih objekata npr. trake od respiratora ili drške naočara. Slušalice treba potpuno obuhvatiti uvo. Ukoliko ne možete da namestite slušalice pravilno i tako da Vam bude udobno kontaktirajte lice za bezbednost ili kompaniju 3M za dodatne savele.

#### UPUTSTVO ZA ČIŠĆENJE

1. Na kraju svake smene, jastučiće i slušalice obrisati odgovarajućim materijalom, npr. 3M™ 105 Krpom za čišćenje, tako da ostanu čisti. Proizvod takođe može da se očisti i blagim deterdžentom i vodom.

2. Ukoliko slušalice ne mogu da se očiste ili su oštećene, bacite proizvod i uzмите novi.

3. Jastučici i delovi se mogu zameniti uz pomoć Kompleta za održavanje higijene kao što je prikazano u nastavku.

Uklonite jastučice i delove kao što je prikazano. Pogledaj sliku 10.

Zamenite iznošene ili oštećene jastučice i delove novim parom iz odgovarajućeg kompleta za održavanje higijene.

4. Zamenite proizvod u roku od 5 godine od datuma proizvodnje ili odmah u slučaju oštećenja.

#### NAPOMENA

Pored prikazanog kompleta za održavanje higijene, dostupni su takođe 3M™ Peltor™ HY100 znojne umetke koji mogu da se postavie na jastučice slušalica i da apsorbiraju znoj i vlagu za bolji komfor i higijenu. Pogledaj sliku 10.

#### Higijenski set

| 3M™ Peltor™ Štitnici za uši        | 3M™ Peltor™ Higijenski model |
|------------------------------------|------------------------------|
| H505B, H510A, H510F, H510B, H510P3 | HY51                         |
| H520A, H520B, H520F, H520P3        | HY52                         |
| H520AH02                           | HY55                         |
| H540A, H540B, H540P3               | HY54                         |
| H31A, H31P3                        | HY52                         |
| H4A                                | HY6                          |

Masa (g)

H4A = 130

H505B = 165

H510A = 180 H510B = 165 H510F = 200 H510P3E = 205

H520A = 210 H520B = 195 H520F = 230 H520P3E = 235

H520AH02 = 250

H540A = 285 H540B = 270 H540P3E = 310

H31A.300 = 190 H31P3.300 = 285 H31B.300 = 175

#### SPISAK MATERIJALA

| Komponenta                        | Verzija preko glave                    | Verzija preko vrata:                          | Verzija za prišvršćivanje na kacigu         |
|-----------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Traka                             | Žica od nerđajućeg čelika, PVC, Acetal | Zica od nerđajućeg celika, poliolefin, acetal | N/A                                         |
| Drška za prišvršćivanje na kacigu | N/A                                    | N/A                                           | Žica od nerđajućeg čelika, Acetal, Poliamid |
| Školjke/Slušalice                 | ABS                                    | ABS                                           | ABS                                         |
| delovi                            | Polietar                               | Polietar                                      | Polietar                                    |
| Jastučići                         | Polietar ili polietar i glicerín       | Polietar ili polietar i glicerín              | Polietar ili polietar i glicerín            |
| Presvlake za jastučiće            | PVC                                    | PVC                                           | PVC                                         |

#### SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

Skladištenje prema uputstvu proizvođača.

Držite proizvod u čistoj i suvoj zoni pre i nakon upotrebe.

Uvek skladištite proizvod u originalnom pakovanju i daleko od bilo kakvih izvora direktne toplote i svetlosti.

Pri skladištenju obezbedite da traka za glavu nije rastegnuta ili pritisnuta jer to može oštetiti proizvod.

Prilikom transporta koristite originalno pakovanje.

Proverite pakovanje za više informacija.



Datum proizvodnje



Raspon temperatura skladištenja



Maksimalna relativna vlažnost u skladištu



Ime i adresa proizvođača



Odlazite u otpad u skladu sa lokalnim propisima



SIML)

Antifoni, koji zadovoljavaju srednju veličinu prilagodivi su ljudima sa malom srednjom i većom veličinom glave.

Pogledajte pakovanje za više informacija.

#### ODOBRENJA

Ovi proizvodi zadovoljavaju osnovne zahteve za bezbednost, kao što je dato u aneksu II evropske direktive (European Community Directive 89/686/EEC) i pregledano od: Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Notified Body number 0403). INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Notified Body number 0194). Combitech AB, Box 1017, SE55111 Jonkoping, Svedska (2279)



#### Ürünler şunları içerir:

Baş Bandı Versiyonu

- H4A, H31A, H510A, H520A, H520AH02, H540A

boyun bantlı versiyon:

- H505B, H510B, H520B, H540B

kullanılabilir versiyon:

- H510F, H520F

barete uygun başbantlı versiyon:

- H31P3, H510P3, H520P3, H540P3

#### KULLANIM AMACI

Tehlikeli gürültü seviyeleri ve yüksek seslere maruz kalma azaltmak için tasarlanmış bu ürünler, (yukarıya bakınız) çeşitli versiyonları mevcuttur.

3M H505B özel olarak, örneğin kalkan kaymak ile kullanıma için tasarlanmış iken H520AH02 esas olarak gıda endüstrisinde kullanılmak için tasarlanmıştır

Tablo 1'de gösterilen onaylanan kombinasyon listesinde belirtilen kask monte sürümü sadece kask ve sert kafa üstleri karşı kullanılabilir.

#### ▲ Özellikle dikkat edilmesi gereken hususların uyan ifadelerinde belirtilmesini tavsiye ederiz.

##### ▲ DİKKAT

Ürünün tamamının daima;

- Kullanıma uygun durumda olduğundan;

- Doğru bir şekilde takıldığından;

- Maruz kalma süresinin tamamı boyunca giyildiğinden;

- Gerekliğinde yenileme değişiminin yapılmış olduğundan emin olunuz.

Bu ürün bazı kimyasal maddeler tarafından etkilenebilir.

Daha fazla bilgi için 3M'e başvurun

Kulak koruyucu zarar gördüğünde hemen alanı terkediniz.

Hiyen bandlarını yastıklıklara takmak, kulaklığın akustik performansını etkileyebilir.

Bu üründe asla bir değişiklik veya ekleme yapmayınız. Parça değişiminde sadece 3M orijinal yedek parçaları kullanınız.

Kulaklıklar, ve yastıklıklar, kullanıma yıpranabilir ve çatlama, kaçak oluşturma gibi zararları olup olmadığı sık aralıklarla kontrol edilmelidir. Akustik kaplama, diğer ekipmanların (ör. gözlük, maske vb.) kullanımıyla etkilenir. Bu korumayı azaltabilir. Eğer süpürüz varsa, iş güvenliğini kullanıma ya da 3M'e danışın. Gıyıldığında, kulak koruyucuları önemli iletişimin ve uyan sinyallerinin olduğu ortam seslerini azaltabilir. Herzaman alar durum sinyalleri ve işleştirm seslerini duyabilmek için çalışma ortamına uygun ürünün seçildiğinden emin olunuz. Kulaklıklar EN352-1 ve EN352-3 ile uyumlu ve "orta beden" veya "küçük beden" (ör. gözlük, maske) olarak bulunur. M ölçüsü her kafaya uygun olabilir. Küçük boyut aralığı "ya da" büyük boyut aralığı orta boyut aralığı "kulaklık uygun değil" kulaklık kime kullanıcıları uyacak şekilde tasarlanmıştır.

Gürültü tehlikelerinden kullanıcıyı korumaya yardımcı olması için, uygun seçim, eğitim, kullanımı ve uygun bakım gereklidir Bu kişisel koruyucu ürünlerin kullanımı için tüm talimatlarla uyulmaması ve/veya maruziyet süresi boyunca tüm ürünü düzenli kullanmamak, kullanıcının sağlığını kötü yönde etkiler, şiddetli ve hayatı tehdit edebilecek rahatsızlıklara veya kalıcı sakatlıklara sebep olur.

Kullanım talimatlarının tümünü okuyun ve gerektiğinde başvurmak üzere saklayınız.

#### BARETE MONTE ONAYLANMIŞ KOMBİNASYONLAR

Kask monte kulaklık tablo 1 sipariş için kullanılabilir Tablo gösterildiği gibi çeşitli endüstriyel güvenlik kaskları ve sert kafa üstleri uyacak şekilde tasarlanmış standart ancak farklı adaptörleri gibi E adaptörleri ile birlikte verilir.

#### MONTE ETME TALİMATLARI

Takmadan önce, ürünü hasarlı olmadığından emin olmak için kontrol ediniz. Eğer böyleyse, hemen elden çıkarmak ve yeni bir çift edin. Kulak koruyucu takmadan önce akustik kaplamayı etkileme ihtimaline karşı, fazla saçı ayrı tarafta tarayın ve kulajındaki küpeyi çıkartın.

#### Baş Bandı Versiyonu

1. Kulaklıkları ayrılarak, yastıklıkların kulak çevresinde rahat bir şekilde sızdırmazlığı sağlamak üzere kulaklığı kulakların üzerine yerleştirin. (Şekil 1).

2. Optimum rahatlık için yüksekteki ayaclarını ve başbandını tutarak kulaklık yastıklıklarını aşağı ve yukarı hareket ettirerek takın. (Şekil 2). 3.Doğru takılması ürünü gösterir. (Şekil 3).

4. Başbandını katlayın (sadece kullanabilir tip için uygulanabilir):

Kinimla olmadan yastıklıkların her biri karşıya gelecek şekilde baş bandı çökertilir. (Şekil 4).

#### Barete monte tip

Yuvarlak kısımların takılması (Şekil 5) Yerine yerleşene kadar, baretin kenarında bulunan yanğa ekleme aparatının keskin kısmını yerleştirin Çalışma pozisyonu (Şekil 6) Kulaklıkların kulajının üstünü kaplaması için, "kiki" sesini duyduna kadar, her iki taraftaki band tellerine baskı uygulayınız. Eğer gerekli ise, kulaklıkların yukarı ve aşağı doğru hareket ettirecek kulak çevresinde güvenli oturma sağlanabilir. Kulaklık ve band tellerinin, akustik sızma neden olabilecek, baş kayışı veya baret kenarında yıpratıcı etkisi olmadığını garanti edin.

Duruş, bekleme pozisyonu (Şekil 7) Kulaklıkların bekleme pozisyonunda kaldırın. Gürültülü bir ortamda kulaklıklar tüm süred boyunca çalışma pozisyonunda kullanılmamalıdır.

Park pozisyonu (Şekil 8) İlk önce bekleme pozisyonu için kulaklıklar kaldırın, sonra sabitlenmiş pozisyon için döndürün.

ÖNEMLİ: Kulaklık kolu içinde yayı kırılıyacağı için ve sızdırmaz yastığı ve baretin kenarlarında tutucu deliklere zarar verebileceği için, kulaklıklara baret üzerinde baskı uygulamayınız.

Saklama pozisyonu (Şekil 9) Eğer baret kullanılmadığına, kulaklıkların alçaltıpçı doğru baskı uygulayın. Kulaklıkların temiz ve kuru yerde ve normal oda sıcaklığında depolayın.

#### UYGUNLUK KONTROLÜ

Kulak koruyucu doğru takıldığında kendi sesiniz yankılı gelecektir ve çevredeki sesler daha önceki gibi ses olmayacaktır.

Optimum gürültü düşümü için, yastıklıklar başla sızdırmazlığı engelleyici herhangi bir objeyle, baş bandından veya gözlük sapları gibi rahat takım formunda olmalıdır. Kulaklıklar kulakları tamamen kaplamalıdır. Eğer doğru ve rahat bir şekilde kulaklıklar takılmazsa, iş güvenliğini mühendisleri veya 3M ile daha fazla bilgi için irtibata geçiniz.

#### TEMİZLEME TALİMATLARI

1. Her vardiya sonunda kulaklık yastıklıkların uygun bir malzeme ile temizlenebilir. Örneğin 3M™ 105 temizleme mendili, böylece temiz ve hijyenli kalırlar. Bu ürün yumuşak deterjan ve su kullanılarak da temizlenebilir.

2. Eğer kulaklık temizlenmiyorsa veya zarar görmüşse, ürünü elden çıkarmak ve yeni bir çift edin.

3. Yastıklar ve ilaveler aşağıda gösterilen hijyen kitleri kullanarak değiştirilebilir.

Yastıklar ve ilaveleri gösterildiği gibi yerleştirin. Bakınız Şekil 10.

Kullanılmış eskimis veya zarar görmüş yastıkların yenisi ile değiştiriniz ve uygun hijyen kiti yeni çifti yerleştiriniz.

4. Üretim tarihinden itibaren 5 yıl içinde veya zarar görmüşse hemen yenisi ile değiştiriniz.

#### NOT:

Gösterilen hijyen kile ek olarak, 3M™ Peltor™HY100ler emici pedler de kullanılabilir. Bu pedler kulaklık yastıklarının üzerine uygulanarak hijyen ve rahatlığı artırarak nem ve terin absorbe edilmesine yardımcı olur. Bakınız Şekil 10.

#### Hijyen Kitler

| 3M™ Peltor™                        | 3M™ Peltor™HİJYEN<br>MODEL |
|------------------------------------|----------------------------|
| H505B, H510A, H510F, H510B, H510P3 | HY51                       |
| H520A, H520B, H520F, H520P3        | HY52                       |
| H520AH02                           | HY55                       |
| H540A, H540B, H540P3               | HY54                       |
| H31A, H31P3                        | HY52                       |
| H4A                                | HY6                        |

Ağırlık (g)

H4A = 130

H505B = 165

H510A = 180

H520A = 210

H520AH02 = 250

H540A = 285

H31A 300 = 190

H510B = 165

H520B = 195

H540B = 270

H31P3 300 = 285

H510F = 200

H520F = 230

H540P3E = 310

H31B 300 = 175

H510P3E = 205

H520P3E = 235

#### MALZEME LİSTESİ

| komponent        | Baş Bandı Versiyonu            | boyun bantlı versiyon:                  | Barete monte tip                      |
|------------------|--------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------|
| Bant             | Paslanmaz çelik, PVC, Asetal   | Paslanmaz çelik tel, poliolefin, asetel | N/A                                   |
| Barete monte kol | N/A                            | N/A                                     | paslanmaz çelik tel, asetel, poliamid |
| Çanaklar         | ABS                            | ABS                                     | ABS                                   |
| İçerikler        | polieter                       | polieter                                | polieter                              |
| Yastıklar        | Polister, poliüreten ve glasin | Polister, poliüreten ve glasin          | Polister, poliüreten ve glasin        |
| Yastık kapları   | PVC                            | PVC                                     | PVC                                   |

#### DEPOLAMA VE NAKLİYE

Üreticinin saklama tavsiyelerini izleyin.

kullanımdan önce ve sonra temiz, kuru bir alanda ürünü depolayın. Herzaman ürünü orijinal paketinde depolayın ve doğrudan ısı ve güneş kaynaklarından uzak tutun.

Ürüne zarar verebileceğinden, depolandığında başbandının genilmemesini (başbandlı modeller için) ve yastıkların sıkışmamasını sağladığınızdan emin olun.

Taşımada orijinal paketi kullanın

Daha fazla bilgi için paketi kontrol edin



Üretim Tarihi



Sıcaklık Aralığı



Maksimum Bağıl Nem



Üreticinin adı ve adresi



Yerel yönetmeliklere göre imha edilmelidir

SM/L (kutulu tıklı): Kulak tıkaçının boyutunu gösterir.

Orta boyuttaki kulaklıklar; küçük, orta ve büyük kafa büyüklüğüne sahip insanları için uygunluk gösterir.

Daha fazla bilgi için ambalaja bakınız.

#### ONAYLAR

Bu ürünler Avrupa Birliği Direktifi 89/686/EEC Annex II altında Termel Güvenlik Gereklerini karşılamaktadır ve tasarım aşamasında aşağıdaki kuruluş tarafından inceleme yapılmıştır. Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeluksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Onaylanmış Kuruluş No 0403). INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Onaylanmış Kuruluş numarası 0194) tarafından yayınlanmıştır. Sadece işvec için geçerlidir.



## ТҮҒЫЗ ЖАНАСТЫРУДЫ ТЕКСЕРУ

Шуға қарсы құлақ жапқыш дұрыс киілген кезде өз дауысыңыз және сыртқы дыбыстар басөң болуы тиіс.

Шудың деңгейі барынша төмен болуы үшін жастықшалар басқа респираторлардың немесе көзілдіріктердің догалаларыңызға тығыз киілуі, табақшалар құлақты толық жауып тұруы тиіс. Егер сіз құлақ жапқышты дұрыс кие алмасаңыз, нұсқау алу үшін кәуіпсіздік бойынша маманмен немесе 3M компаниясымен хабарласыңыз.

### Тазалау нұсқауы

1. Құлақ жапқыштың жастықшалары таза болуы үшін оларды жуыстың соңында сәйкес матамен сүрту қажет, мысалы 3M™ 105 тазалағыш майлықтары сияқты материалмен сүрту керек. Өнімді жұмсақ кір жуғыш заттармен және сумен жууға болады.

2. Егер құлақшалар тазармаса, оны лақтырып тастаңыз және жаңасын алыңыз.

Жастықшалар мен салындыларды төменде көрсетілгендей гигиеналық жиынтықтардың көмегімен алмастыруға болады 3.

Жастықшалар мен салындыларды төменде көрсетілгендей тәсілмен алып тастаңыз. Суретті қараңыз 10.

Тозған немесе бүлінген жастықшаларды алып тастаңыз және гигиеналық жиынтығындағы жаңасын салыңыз.

4. Өнімді өңдірген күннен 5 жылдан кейін немесе бүлінген болса бірден алмастырыңыз.

### ЕСКЕРТУ

Көрсетілген гигиеналық жиынтыққа қосымша 3M™ Peltor™ HY100 тер мен ылғалды сіңіруге және жайлылық пен тазалықты жақсартуға арналған жастықшаларды пайдалануға болады. Суретті қараңыз 10.

### Гигиеналық жиынтықтар

| 3M™ Peltor™ құлаққап үлгісі        | 3M™ Peltor™ гигиеналық үлгісі |
|------------------------------------|-------------------------------|
| H505B, H510A, H510F, H510B, H510P3 | HY51                          |
| H520A, H520B, H520F, H520P3        | HY52                          |
| H520AH02                           | HY55                          |
| H540A, H540B, H540P3               | HY54                          |
| H31A, H31P3                        | HY52                          |
| H4A                                | HY6                           |

### Пайдаланылатын материалдардың тізімі

| Компонент                           | Басқа арналған доғасы бар нұсқа                   | Мойыңға арналған доғасы бар нұсқа                 | Дуылғамен киюге арналған нұсқа                         |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Жалпағыш бау                        | Тат баспайтын болаттан жасалған сым, PVC, ацеталь | Тат баспайтын болаттан жасалған сым, PVC, ацеталь | N/A                                                    |
| Дуылғаға бекітуге арналған иінтірек | N/A                                               | N/A                                               | Тат баспайтын болаттан жасалған сым, ацеталь, полиамид |
| Табақшалар                          | ABS                                               | ABS                                               | ABS                                                    |
| Салындылар                          | Полизистер                                        | Полизистер                                        | Полизистер                                             |
| Жастықшалар                         | Полизистер немесе полиизстер мен глицерин         | Полизистер немесе полиизстер мен глицерин         | Полизистер немесе полиизстер мен глицерин              |
| Табақшалардың қақпақтары            | PVC                                               | PVC                                               | PVC                                                    |

Салмағы (г)

H4A = 130

H505B = 165

H510A = 180

H520A = 210

H520AH02 = 250

H540A = 285

H31A 300 = 190

H510B = 165

H520B = 195

H510F = 200

H520F = 230

H540B = 270

H31P3 300 = 285

H510P3E = 205

H520P3E = 235

H540P3E = 310

H31B 300 = 175

### САҚТАУ ЖӘНЕ ТАСЫМАЛДАУ

Өндірушінің өнімді сақтау бойынша ұсыныстарын орындаңыз.

Қолдану алдында және қолданудан кейін өнімді таза құрғақ жерде сақтаңыз.

Өнімді ерқашанда өз қаптамасында және жылу кезі мен күн сәулесінен қашық жерде сақтаңыз

Сақталған басқа киілетін доға созылмаған кезде (басқа киілетін доғаға қолданылады) және жастықшалар қысымдалмаған кезде бүт өнімді зақымдауы мүмкін.

Тасымалдау кезінде өзіндік ораманы қолданыңыз.

Толтырақ ақпарат алу үшін өнімнің қаптамасымен танысыңыз.

Өндірілген күні

Температура диапазоны

Ең жоғары салыстырмалы ылғалдылық

Өндіруші атауы мен мекен жайы

Қорысқа жергілікті ережелерге сай тастаңыз

SIML (құбелгі қойылатын ұяшықта): құлаққаптың орташа өлшемдер ауқымына сәйкес келетінін көрсетеді.

Орташа өлшемдер ауқымына сәйкес келетін құлаққаптар бас өлшемі кішкентай, орташа және үлкен болатын адамдарға жарайды. Қосымша ақпаратты қаптамадан қараңыз.

### МАҚҰЛДАУЛАР

Осы бұйымдар Еуропалық Экономикалық Қоғамдастығының II Қосымшада келтірілген кәуіпсіздік техникасының 89/686/EEC негізгі талаптарына сай келеді және жобалау кезеңінде келесі ұйымдармен куәландырылған: Финляндияның еңбекті қорғау институты (FIOH), Töreluksenkatu 41aA, FIN-00250 Хельсинки, Финляндия (Органның нөмірі 0403) INSPEC International Limited, Ұлы Британия, Грейтер Манчестер M6 6AJ, Лесли Хой Уэй 56, Sandford (Хабарланған орган нөмірі 0194), Combitech AB, 1017 пошта жөшіп, SE55111 Йенчелинг, Швеция (құзыретті органның нөмірі 2279).





## تعليمات التركيب

قبل التركيب، افحص المنتج للتأكد من أنه غير تلف. في حالة اكتشاف وجود تلف، تخلص من المنتج فوراً وأصل على آخر جديد.

قم بتسريح الشعر الزائد بفردشة الشعر وأدخل أي مجوهرات قد تؤثر على كتم الصوت قبل محاولة تركيب وإي السمع.

**نوع عصبة الرأس**  
1. بادع القذحين وضع وإقيات الرأس على الأذنين حتى تتشكل الوساكنات إككاماً مبنياً حول الأذنين (شكل 1).

2. على ارتفاع الحصول على أقصى درجة ارتياح وثبت المنتج بزلق القذحين لأعلى أو لأسفل لتواء مسك عصبة الرأس في موضعها (شكل 2).

3. توضح المنتج وهو مثبت بكيفية سليمة (شكل 3).

4. على عصبة الرأس (تطبيق فقط على النوع الذي يمكن طيه فقط) قد يبرز القذح لأعلى الدليل وفك عصبة الرأس مع التأكيد من استناد الوساكنات مع بعضها البعض بدون تبعد (شكل 4).

**نوع مثبت على خذوة**  
تركيب القذح (شكل 5) اضغظنصل التثبيت بحاكم في الشق الطولي الموجود على جانب الخذوة حتى يتسقى في مكانه مع سماع صوت طقة.

وضع العمل (شكل 6) مع وجود القذحين على الأذنين، اضغظنصل العصبينات السلكية للداخل حتى تسمع طقة على كل من الجانبين للتأكد من تحقيق إطباق محكم. عند الضرورة، قد يضبط القذحين برفلهم لأعلى أو لأسفل حتى يتحقق الإطباق المحكم حول الأذنين. تأكد من عدم احتكاك القذحين والعصبة السلكية مع أربطة الرأس أو حافة الخذوة فقد يؤدي ذلك إلى تسرب الصوت.

الوضع الجاهز للعمل (شكل 7) ارفع القذحين إلى الوضع المثبت الجاهز للعمل. وفي وسط تشوهد الضوضاء يجب ارتداء وإقيات الرأس في الوضع العمل في كافة الأوقات.

وضع الاصطفاف (شكل 8) عند فكا القذحين أو لا إلى وضع الجاهز للعمل، ثم قم بتدويرهما إلى الوضع الثالث التالي.

**ملاحظة هامة:** لا تضغط القذحين على هيكل الخذوة حيث أن ذلك سوف يعرقل حركة النابض الداخل وإقيات الرأس مما يؤدي إلى تلف شق التثبيت الموجود على جانب الخذوة ووسادة الإحكام.

وضع التخزين (شكل 9) أثناء عدم استعمال الخذوة، قم بخفض وضع وإقيات الرأس واضغظنصل للداخل. حفظ على القذحين في حالة نظيفة وجافة وخزنها عند درجة حرارة الغرفة المعتدلة.

## فحص التركيب

عند ارتداء وإقيات السمع بكيفية سليمة لا بد أن يندو صوتك أجوفاً ولن تسمع الأصوات حولك بدرجة ألعو كما كنت من قبل.

لتخفيض الضوضاء بصورة مثلى يجب أن تكون الوساكنات مثبتة بإطباق محكم على الرأس بدون تدخل في مائع التسرب بقل أي أجسام مثل أربطة الرأس الخاصة بالكمامة أو أزر النظارة. ويجب أن يكون القذحان محيطين ومغلقيين تماماً للأذنين.

وإذا لم تتمكن من تركيب وإقيات الأذنين بكيفية سليمة والعروة متصل بمسؤول السلامة أو 3M مزيد من المشورة.

## تعليمات التنظيف

1. قد نهاية كل نوبة عمل يجب مسح وسانات وإقيات الرأس باستعمال مادة ملائمة، على سبيل المثال مسحات 3M TM لتنظيف من نوع 105 حتى تظل في حالة نظيفة وأربطة الاتصال صحيح. كما يمكن أيضاً تنظيف المنتج باستعمال منظف من نوع خفيف وماء.

2. في حالة عدم التمكن من تنظيف وإقيات الرأس أو إذا كان تلفاً، تخلص من المنتج واحصل على زوج وإقيات جديد.

3. يمكن استبدال الوساكنات باستخدم مجموعة من مستلز مثل النطقة التالية كما هو مبين أدناه.

إز الوساكنات والوانج كما هو موضح. انظر شكل 10.

استبدل الوساكنات البالية والتالفة وضع زوج جديد من النطقة المناسبة.

4. استبدل المنتج خلال 5 سنوات من تاريخ تصنيعه أو مباشرة عند تلفه.

## ملاحظة

بالإضافة إلى معدات النطقة التي تم عرضها يمكن تزويد مسددة فنية للعرض ل HY100 3M TM Peltor TM وتضاف لوسد وإقيات الرأس لتساعد على إمتصاص العرق والرطوبة لتحسين مستوى الراحة والنطقة. انظر شكل 10.

## تشتمل المنتجات على:

نوع عصبة الرأس

H4A, H31A, H510A, H520A, H520AH02, H540A

نوع ورياط العنق

H505B, H510B, H520B, H540B

نوع يمكن طيه

H510F, H520F

نوع مثبت على خذوة

H31P3, H510P3, H520P3, H540P3

الاستخدام المقصود

هذه المنتجات مصممة للمساعدة في الحد من التعرض لمستويات الضوضاء الخطرة والأصوات العالية وهي متوفرة بعدة أنواع (انظر أعلاه).

H520AH02 مصممة لاستعمالها في الصناعات الخفيفة بينما تم تصميم H505B لمصداق لاستعماله مع درع الحام والقي 3M فنتلا 3M Speedglass 9100

ملاحظة: يمكن استعمال النوع المثبت على خذوة فقط مع أغطية الرأس الصلبة كما هو موضح في قائمة البند المشتركة في جدول 1.

**⚠ ينبغي أن يولي اهتمام خاص تحذيرات الإضرار الممثل بها.**

## تحذير

كن دائماً على يقين من أن المنتج الكامل هو:

- منسوب التطبيق

- موضوع بشكل صحيح؛

- يجب أن ترتبه خلال جميع فترات التعرض؛

- يجب استبداله عند الضرورة.

قد يكون لهذا المنتج تأثيرات معاكسة بفعل مواد كيميائية معينة.

لمزيد من المعلومات إتصلوا بـ 3M

غادر المنطقة فوراً إذا أصبح وإقيات السمع تلفاً.

إن تركيب الأغطية المرآة لوصول الصحية على الوساكنات قد يؤثر على الأداء الصوتي أو وإقيات الرأس.

لا تقم أبداً بتعديل أو تغيير هذا المنتج. استبدله فقط بأجزاء 3M الأصلية. قد تتدهور وإقيات الرأس مع الاستعمال، وخاصة الوساكنات ويجب فحصها على فترات منتظمة للكشف مثلاً عن أي تشققات أو تسرب قد يتسبب مائع التسرب الصوتي بصورة معاكسة بسبب ارتداء معدات أخرى، مثل النظارات أو كمامة تنفس أو ما شابه. وقد يؤدي ذلك إلى انخفاض درجة التوهين. وإذا كنت في شك اتصل بمسؤول السلامة أو 3M. عند ارتداء وإقيات السمع فليها تخفيض من الأصوات المحيطة التي قد تؤثر على إشارات التحذير والاتصالات الصوتية. تأكد دائماً من اختيار المنتج الملائم الذي يتوافق مع أجواء العمل حتى تقلل الاتصالات الحيوية وأصوات الطوارىء مسوعة. وتوجد وإقيات الرأس المطبقة لمقاييس EN352-1 و EN352-3 في مجموعة المقابس المتوسط أو مجموعة المقابس الصغير أو مجموعة المقابس الكبير. مجموعة وإقيات الرأس ذات المقابس المتوسط تتوافق مع غالبية الأشخاص الذين يرتدونها. وتوصيهم وإقيات الرأس من مجموعة المقابس الصغير ومن مجموعة المقابس الكبير للأنشطة المستعملة الذين لا يتناسب المقابس المتوسط من وإقيات الرأس.

يعتبر الاختيار السليم والتدريب والاستعمال والصيانة الملائمة من الأساسيات حتى يستطيع حماية جميع من يتنبه من مخاطر الضوضاء.

إن أفضل في اتباع جميع التعليمات على استخدام هذه المنتجات للحماية الشخصية و / أو عدم ارتداء المنتج بشكل صحيح خلال فترات الراحة قد يؤثر سلباً على صحة المستخدم، وقد يؤدي إلى مرض شديد أو تهديد الحياة في العجز الدائم.

راجع كل التعليمات الخاصة بالاستخدام واحتفظ بها للرجوع إليها بصفة مستمرة.

**تركيبات جديدة معتمدة للتلصص على خذوة**

تزداد وإقيات الرأس المثبتة على خذوة بمهيكل تركيبة أساسية ولكن تتوفر للشراء مهيكلات مختلفة لتتوافق مع خدرات السلامة الصناعية وأغطية الرأس الصلبة كما هو موضح في الجدول 1.

## الأطقم الصحية

### Peltor 3M™ نوع وسادة أذن Peltor 3M™ نوع لمراعاة الوصول الصحية

|      |                                    |
|------|------------------------------------|
| HY51 | H505B, H510A, H510F, H510B, H510P3 |
| HY52 | H520A, H520B, H520F, H520P3        |
| HY55 | H520AH02                           |
| HY54 | H540A, H540B, H540P3               |
| HY52 | H31A, H31P3                        |
| HY6  | H4A                                |

الكتلة (بالجرام)

H4A = 130

H505B = 165

H510F = 200 H510B = 165 H510A = 180

H510P3E = 205

H520F = 230 H520B = 195 H520A = 210

H520P3E = 235

H520AH02 = 250

H540P3E = 310 H540B = 270 H540A = 285

H31P3 300 = 285 H31A 300 = 190

H31B 300 = 175

## التخزين والنقل

اتبع تعليمات المصنع بخصوص التخزين.

خزن المنتج في مكان نظيف وجاف قبل وبعد الاستخدام.

خزن المنتج دائماً في عبوة تغليفه الأصلية وبعيداً عن مصادر الحرارة وأشعة الشمس المباشرة.

عند التخزين تأكد من أن عصابة الرأس غير مشدودة (هذا ينطبق على نوع عصابة

رأس) وتأكد من عدم وجود الوصلات في وضع مضغوط حيث أن هذا قد يؤدي

إلى تلف المنتج.

أنهاء النقل، استعمل عبوة التغليف الأصلية.

راجع عبوة التغليف لمزيد من المعلومات.

تاريخ الصنع



مضى درجة الحرارة



التسببية الأقصى للرطوبة



اسم وعنوان المصنع



يجب أن يتم التخلص وفقاً للوائح المحلية

الصغير (المتوسط) الكبير: توضح وافي الآن الذي يناسب الأحجام المتوسطة

واقى الآن الذي يناسب الأحجام المتوسطة يناسب الأشخاص نوى الروس

الصغيرة والمتوسطة والكبيرة

انظر عبوة التغليف لمعلومات إضافية

## المواصفات

هذه المنتجات مطابقة لمتطلبات السلامة الأساسية على النحو المنصوص عليه في

الملحق الثاني من: EEC/89/686 للجنة التوجيه الأوروبي، ودرست في مرحلة

التصميم قبل: المعهد الفنلندي للصحة المهنية FIOH Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland

(رقم إخطار الهيئة 0403).

INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way,

Combitech AB, Box 1017, SE55111 (0194).

إخطار الهيئة 0194).

Jonkoping, Sweden (رقم إخطار الهيئة 2279)

## قائمة المواد

| نوع مثبت على خذوة                            | نوع ربط العنق                                   | المكون                               | نوع عصابة الرأس   |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------|-------------------|
| N/A                                          | سلك فولاذ ستنتلس لا يصداً وبولي أوليفين وأسيتال | ألاك فولاذ غير قابلة للصدأ           |                   |
| سلك فولاذ لا يصداً ستنتلس، أسيتال، بولي أميد | N/A                                             | N/A                                  | ذراع تثبيت الخذوة |
| ABS                                          | ABS                                             | ABS                                  | الأفخاح           |
| البولي إيثير                                 | البولي إيثير                                    | البولي إيثير                         | بدرج              |
| بولي إيثير أو بولي إيثير مع جليسيرين         | بولي إيثير أو بولي إيثير مع جليسيرين            | بولي إيثير أو بولي إيثير مع جليسيرين | وسائد             |
| PVC                                          | PVC                                             | PVC                                  | أغطية للوسائد     |







**3M United Kingdom PLC**

3M Centre, Cain Road  
Bracknell, RG12 8HT  
0870 60 800 60

**3M Ireland**

The Iveagh Building, The Park  
Carrickmines, Dublin 18  
1 800 320 500

**3M South Africa**

146a Kelvin Drive, Woodmead  
Sandton 2128, Johannesburg  
+27 11 806 2230

**3M Australia Pty Limited**

1 Rivett Road, North Ryde  
N.S.W. 2113  
+61 (1)800 024 464

**3M New Zealand Limited**

94 Apollo Drive, Rosedale  
AUCKLAND 0632, New Zealand  
+64 (0)800 364 357

**3M France**

Bd de l'Oise  
95006 Cergy Pontoise Cedex  
+33 1 30 31 61 61

**3M (Schweiz) AG**

Eggstrasse 93, Postfach  
8803 Rüschlikon  
+41 1 724 92 21

**3M Belgium bvba/sprl**

Hermeslaan 7  
1831 Diegem  
+32 2 722 51 11

**3M Deutschland GmbH**

Carl-Schurz-Str. 1  
41453 Neuss  
+49 2131 14 26 04

**3M Österreich GmbH**

Kranichberggasse 4  
1120 Wien  
+43 1 86686 0

**3M Italia srl**

Via Norberto Bobbio 21  
20096 Pioltello (MI)  
+39 02 70351

**3M España,S.A.**

Juan Ignacio Luca de Tena, 19-25  
28027 Madrid  
+34 91 321 62 81

**3M Nederland B.V.**

Industrieweg 24  
2382 NW Zoeterwoude  
+31 71 5450365

**3M Svenska AB**

Bollstanäsvägen 3  
191 89 Sollentuna  
+46 8 92 21 00

**3M (Denmark)**

Hannemanns Alle' 53  
DK 2300 København S  
+45 43480100

**3M Norge AS**

Avd. Verneprodukter  
Postboks 100, 2026 Skjetten  
Tlf: 06384

**Suomen 3M Oy**

PL 600 (Keilaranta 6)  
02151 Espoo  
p. +358 9 525 21

**3M Portugal, Lda**

Rua do Conde de Redondo 98  
1169-009 Lisboa  
+351 21 313 45 00

**3M Hellas MEPE**

Κηφισίας 20,  
151 25, Μαρούσι, Αθήνα, Ελλάδα  
+30 210 68 85 300

**3M Poland Sp. z o.o.**

Aleja Katowicka 117, Kajetany K / Warszawy  
05-830 Nadarzyn  
+48 22 739 60 00

**3M Hungária Kft.**

1138 Budapest  
Váci út 140.  
+36 1 270 7713

**3M Česko, s.r.o.**  
V Parku 2343/24  
148 00 Praha 4  
+420 261 380 111

**3M Slovensko s.r.o.**  
Vajnorská 142  
831 04 Bratislava  
+421 2 49 105 230

**3M (East) AG**  
Podružnica v Ljubljani  
Cesta v Gorice 8, SI-1000 Ljubljana  
+386 1 2003 630

**3M ישראל בע"מ**  
רחוב מדינת היהודים 91  
ת.ד. הרצליה - 2042  
+972 9 961 5000

**3M Eesti OÜ**  
Pärnu mnt. 158  
11317 Tallinn  
+372 6 115 900

**3M Latvija SIA,**  
K. Ulmaņa gatve 5,  
Rīga, LV-1004  
+371 67 066 120

**3M Lietuva**  
A. Goštauto g. 40A  
LT-01112 Vilnius  
+370 5 216 07 80

**3M România**  
Bucharest Business Park, Str. Menuetului 12,  
clădirea D, et.3,  
013713 Bucharest  
+40 21 2028000

**3M Россия**  
121614, Москва,  
ул. Крылатская, д. 17, стр. 3, Б.Ц.  
«Крылатские Холмы»  
+7 495 784 74 74

**3M Belarus Representation Office**  
Mogilevskaya str 18, office 4  
220007 Minsk  
+ 375 172 10 41 85

**3M (East) AG**  
"BRIDGE Plaza" 4th floor, 12 Bakikhanov street  
Baku AZ 1065  
+994 12 404 5050

**3M Україна**  
вул. Амосова, 12, 7-ий поверх  
03680, Київ, Україна  
тел.: +38 044 490 57 77

**3M (EAST) AG PODRUŽNICA RH**  
Slavonska avenija 26/7  
10000 Zagreb  
+385 1 2499 750

**3M България**  
Младост 4, бизнес парк София, сграда 4, етаж 2  
1766 София, България  
тел.: 02/9601911, факс 02/9601926

**3M Representation Office Beograd**  
Milutina Milankovica 23  
11070 Novi Beograd  
+381 11 3018459

**3M Turkey**  
Sehit Sinan Eroglu Cad. Akel Is Merkezi, No: 6, A  
Blok  
34805 Kavacik / Beykoz/ ISTANBUL-TURKEY  
+90 216 538 07 77

**3M Қазақстан ЖШС**  
Қазақстан Республикасы, 050051 Алматы қ.,  
«Көктем-2» бизнес-орталығы,  
Фонвизин к-сі 17А, 3-ші қабатты,  
тел.: +7 727 333 0000, факс: +7 727 333 0001

**3M Gulf Ltd.**  
P.O. Box 20191  
Building 11, Third Floor, Dubai Internet City, Deira  
+ 971 4 367 0777

**3M Egypt Trading Ltd.**  
Sofitel Tower, 19th Floor,  
Corniche el-Nil St.  
Maadi, Cairo  
+202 2525 9007



**3M**